1220

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
BUREAU DU PÉRIODIQUE LÉGAL
DÉPT. PÉRIODIQUES,
BIBLIOTHÈQUE NAT.,
1700 ST-DENIS,
MONTRÉAL 129.

Trudeau accuse l'Opposition de faire circuler des rumeurs

Par ANDRE BELLEMARE

OTTAWA (PC) — Le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott Trudeau, visiblement agacé par la répétition de mêmes questions depuis quelques jours, a accusé, hier aux Communes, l'Opposition et la presse de faire circuler des rumeurs relativement à la crise québecoise.

"Qu'ils les prennent à leur compte et qu'ils les vérifient", a-t-il lancé après que M. Roch LaSalle (PC — Joliette) eut demandé à deux reprises si le gouvernement avait tenu compte de la possibilité d'un coup d'Etat au Québec quand il a promulgué la loi des mesures de guerre, le 16 octobre.

Depuis le début de la semaine, l'Opposition est revenue à chaque jour sur cette question et, à chaque occasion, les porte-parole du gouvernement ont refusé de commenter de quelque façon que ce soit cette "rumeur".

Pendant une vingtaine de minutes encore, hier, le gouvernement a été harcelé de questions sur la crise québecoise suscitée par le Front de libération du Québec.

Des membres de l'opposition ont également manifesté des signes d'impatience devant la discrétion des ministériels.

Le député conservateur de Prince-Albert, M. John Diefenbaker, insatisfait des explications fournies par le gouvernement, a demandé à M. Trudeau de "cesser de souffrir d'agacement chronique par les obligations parlementaires".

Devant le silence du premier ministre sur certaines questions, M. Diefenbaker l'a sommé "de dire une fois pour toutes la vérité dans cette Chambre".

"Le silence est d'or, a ajouté le bouillant député, mais cela veut-il dire que le premier ministre ne dira pas la vérité à cette Chambre?".

Après vingt minutes de répétition des mêmes questions et réponses, le leader parlementaire des néo-démocrates, M. David Lewis, a coupé court en disant qu'il ne servait à rien de continuer à questionner le gouvernement sur cette matière.

Il est alors passé à une question sur un autre sujet.

De la patience

Devant l'insistance de l'opposition, et en particulier de M. LaSalle, de savoir si la présumée menace de la formation d'un gouvernement provisoire à Québec avait pesé dans la décision de promulguer la loi des mesures de guerre, M. Trudeau a répondu, sur un ton ferme: "M. le président, avec le plus de patience dont je suis capable, je vais répéter que les raisons qui ont motivé la décision du gouvernement ont été énoncées à la Chambre par moi-même à plusieurs reprises.

"Je ferai remarquer que ces raisons, qui étaient connues de l'opposition, ce sont celles qu'elle avait devant elle lorsqu'elle a appuyé la résolution du gouvernement.

"C'était ces raisons aussi qui ont fait que le peuple ne cesse de nous appuyer depuis ce temps-là.

"Qu'il y ait d'autres raisons qui circulent sous forme de rumeurs ou de fantaisies ou que l'ancien chef de l'Opposition ait lui-même quelques informations que nous ne possédons pas, c'est peut-être un sujet que l'on voudrait mettre devant la Chambre mais quant à nous, nous avons pris notre décision sur les faits connus du public".

"Maintenant, a continué M. Trudeau, s'ils veulent s'occuper de faire circuler des rumeurs fausses ou vraies ou des fantaisies. . ."

Le premier ministre a alors été interrompu par le président de la Chambre en raison du chahut qu'ont soulevé les propos du premier ministre.

La Voix de l'Est

VOL. 36 — NO 116 VENDREDI 30 OCTOBRE 1970 DIX CENTS



Enfin le 10,000 watts!

Pour mieux desservir la population de la région, le poste radiophonique CHEF (1450 au cadran) a maintenant 10,000 watts. Aujourd'hui et demain des émissions spéciales seront mises en ondes directement du Chalet de ski de Bromont. Imitez cette gentille demoiselle et sélectionnez votre poste favori: CHEF.

Robert Bourassa redoutait un assassinat toutes les 48 heures

Par GERARD ALARIE

QUEBEC (PC) — Un des motifs qui a déterminé le gouvernement du Québec à recourir à l'armée et à demander au gouvernement fédéral la proclamation de la loi des mesures de guerre était que, selon un plan établi, le Front de libération du Québec allait procéder à un assassinat à toutes les 48 heures.

C'est la révélation qu'a faite, jeudi, le premier ministre du Québec M. Robert Bourassa, au cours d'une conférence de presse, qui a dit tenir ce renseignement de source policière.

Le premier ministre a précisé que ce plan d'assassinat à toutes les 48 heures avait été communiqué aux autorités "il y a deux ou trois semaines, dans le milieu de la crise".

"Mais on s'est rendu compte après vérification que le complan n'était pas authentique," a-t-il dit.

M. Bourassa a affirmé qu'il estime que son gouvernement était parfaitement justifié et qu'il a en cela été parfaitement solidaire quand il a décidé du recours à ces mesures d'exception.

L'armée est intervenue dans la crise que traverse encore le Québec le jeudi 15 octobre, alors que c'est le lendemain, à la demande du gouvernement québecois et des autorités de Montréal, que le gouvernement fédéral proclamait la loi des mesures de guerre.

Au sujet de l'insuccès jusqu'ici des forces policières à découvrir les assassins du ministre du Travail Pierre Laporte et les ravisseurs du diplomate britannique James Richard Cross, malgré les mesures d'exception qui prévalent pour faciliter le travail de la police, M. Bourassa a dit que c'était là une question à poser aux forces de police et qu'il la leur avait lui-même déjà posée.

"Il faut comprendre, a ajouté le premier ministre, que le travail de la police dans ces circonstances exceptionnelles est extrêmement délicat et difficile".

Présence de l'armée

A la question de savoir s'il avait indiqué aux autorités fédérales la durée pendant laquelle son gouvernement voudrait que les mesures d'exception restent en vigueur, le premier ministre a répondu: "Il est difficile à cet égard de parler de calendrier. Nous souhaitons qu'elles soient levées dans les plus brefs délais possibles. Assurément le succès des forces policières à découvrir les assassins de Pierre Laporte et les ravisseurs de M. Cross sera un facteur dont il sera tenu compte dans le rappel des mesures d'exception."

Interrogé sur les rapports selon lesquels c'est le gouvernement provincial qui assumait le coût de la présence de l'armée sur son territoire, M. Bourassa a dit que si, théoriquement, tel était le cas, "dans la pratique, l'on peut présumer que le gouvernement fédéral payera cette note."

"Selon les précédents, a ajouté M. Bourassa, le gouvernement fédéral n'a jamais réclamé paiement pour le recours à l'armée dans des circonstances exceptionnelles." Il y a déjà eu appel à l'armée au Québec, le 7 octobre 1969, lors d'une grève des policiers de la ville de Montréal.

Nécessité d'agir

Le premier ministre a rappelé les raisons qui ont amené son gouvernement à prendre les décisions qu'il a prises dans la crise actuelle.

"Nous étions informés, a-t-il dit, d'un plan de sédition et de violence en quatre étapes, dont les trois premières, manifestations violentes, bombes, enlèvements, avaient déjà été exécutées."

"Fallait-il attendre avant d'agir que les terroristes en viennent à la quatrième étape, celle des assassinats. Et la police a eu une information selon laquelle il devait y avoir un assassinat à toutes les 48 heures."

"Nous ne pouvions pas non plus, a poursuivi M. Bourassa, attendre qu'il se produise d'autres enlèvements après ceux de MM. Laporte et Cross, avant d'agir avec vigueur."

"Et quant à la décision du gouvernement de refuser de se rendre aux exigences des ravisseurs, celle notamment de libérer des prisonniers dits politiques, c'était pour éviter que par centaines d'autres citoyens ne s'engagent dans l'action terroriste," a ajouté le premier ministre.

"Si le gouvernement avait agi, en se rendant à l'exigence de libérer les présumés prisonniers politiques, de manière à démontrer que l'on pouvait tuer et voler, faire exploser des bombes, tout ça impunément, il y aurait eu une tentation normale chez d'autres individus, qui ne sont pas engagés dans le terrorisme, à devenir des terroristes actifs," a dit M. Bourassa.

Des centaines

M. Bourassa a déclaré que, selon les informations de la police, les terroristes actifs actuellement au Québec ne se chiffrent que dans les centaines "peut - être 200," a-t-il dit.

Il a ajouté que "plusieurs autres centaines" auraient pu se joindre à ce groupe s'il était apparu que le terrorisme pouvait passer impunément au Québec, par la libération de présumés prisonniers politiques.

Au sujet d'une présumée liste de 500 personnalités que le FLQ allait abattre, selon les rapports qui ont circulé jeudi, M. Bourassa a noté qu'il court actuellement "toutes sortes de rumeurs qu'il est difficile de prendre au sérieux."

"Mais il faut être prudent," a-t-il ajouté.

A la question de savoir si la crise actuelle au Québec avait eu jusqu'ici des effets sur les projets d'investissements dans la province, M. Bourassa déclare: "Elle n'a pas eu, que je sache, d'effets que l'on puisse établir de façon précise. Il est évident qu'elle peut avoir des conséquences sur les décisions d'investissements. Mais je m'efforcerai d'agir pour que ces décisions demeurent favorables."

"Le gouvernement demeure convaincu qu'il doit continuer, par tous les moyens, à combattre le chômage, a dit M. Bourassa ajoutant: "Ce ne sont pas les assassins de Pierre Laporte qui vont déterminer quel sera le programme politique du gouvernement."

Les paroles de Lacroix ont dépassé sa pensée

QUEBEC (PC) — Le premier ministre Robert Bourassa a déclaré jeudi qu'il a obtenu l'assurance de son député M. Louis-Philippe Lacroix que celui-ci, désormais, se taira mettant fin à sa campagne verbale contre les journalistes.

"Dans les propos que M. Lacroix, whip en chef et président du caucus libéral, a tenus à l'endroit des journalistes, il m'a dit que ses paroles avaient dépassé sa pensée," a affirmé le premier ministre.

"Et dans cette affaire, M. Lacroix ne parlait que pour lui et non au nom du caucus libéral," a ajouté M. Bourassa.

"Dans la période exceptionnelle de crise que nous traversons, crise sans précédent, il est arrivé à plusieurs individus de tenir des propos qui dépassaient leur pensée," a dit encore M. Bourassa.

M. Lacroix a mené sa campagne verbale contre les journaliste, notamment ceux de la tribune de la presse parlementaire de Québec, à leur face même autant que sur les ondes de diverses stations radiophoniques de la province.

En réaction la tribune de la presse a adopté en assemblée plénière, le mardi 27 octobre, une résolution condamnant cette conduite de M. Lacroix et sollicitant du premier ministre qu'il prenne les mesures pour que soit assurée la protection des familles des journalistes qui en font la demande.

Une précision

WASHINGTON (PA) — La plupart des fabricants de cigarettes américaines annonceront désormais la teneur en goudron et en nicotine de leurs produits.

Les chiffres seront clairement imprimés sur les paquets; aucune précision n'est donnée au sujet des annonces radiophoniques et télévisées, mais celles-ci seront de toute façon supprimées à partir du 1er janvier.

Trahison et sédition

OTTAWA PC — Certains membres du Front de libération du Québec seront inculpés de trahison et de sédition, a-t-on appris de bonne source, jeudi soir.

Ces personnes pourraient être accusées du crime de trahison en vertu de l'article 46 du Code pénal qui prévoit des peines maximum d'emprisonnement à vie ou de mort. Cet article rend coupable de trahison toute personne, qui, au Canada, "a recours à la force ou à la violence dans le but de renverser le gouvernement du Canada ou d'une province."

Depuis la proclamation de la Loi sur les mesures de guerre, le 16 octobre, plus de 300 personnes ont été arrêtées, dont 150 étaient toujours détenues jeudi soir. Cependant, les autorités n'ont inculpé jusqu'ici aucun des individus appréhendés sous le coup des mesures d'exception.

Selon des sources dignes de foi, les autorités sont en train de "séparer la paille du froment", et se proposent de lancer contre certains détenus des accusations de trahison et de sédition, et contre d'autres des accusations de simple sédition. Ce dernier crime comporte une peine maximum de 14 ans de détention.

D'après la loi, c'est aux provinces que revient la responsabilité de traduire en justice les prévenus inculpés de trahison et de sédition. Il serait toutefois possible, selon certains, que le gouvernement fédéral se charge lui même de ces poursuites.

La dernière exécution pour trahison remonte à 1885 alors que Louis Riel, fut pendu à Régina pour avoir mené l'insurection des Métis au Manitoba.

Sur la Transcanadienne

Deux morts dans un amas de ferraille

SAINTE ROSALIE — La route transcanadienne a été le théâtre d'une autre tragédie, hier matin. Un camion du Canadien National a fait deux morts, quand il a quitté la route pour heurter un pilier de ciment soutenant le viaduc du 4ème rang de Sainte Rosalie. Les deux victimes sont MM. François Balegno, de Verdun et Howard Taylor Harris de Montréal.

FATIGUE?

L'accident s'est produit vers 8 heures du matin, alors que les deux hommes se rendaient à Drummondville. Le véhicule était parti de la métropole vers 6 heures et le conducteur se serait endormi au volant, causant sa perte et la perte de son compagnon, M. Harris.

Le conducteur M. Balegno, qui était âgé de 61 ans, est mort instantanément tandis que son compagnon n'a expiré que 5 minutes après l'arrivée des policiers. Le conducteur a été pris, lors de la collision entre, la cabine ou ce qui en restait et le pilier de ciment. M. Harris qui était âgé de 44 ans, a eu la tête et les pieds pris entre la poutre et le camion.

Les ambulanciers qui se sont rendus sur les lieux n'ont pu que constater le décès de M. François Balegno qui avait le visage presque complètement écrasé et dont le côté était complètement ouvert.

M. Howard Taylor Harris vivait encore quand les secouristes l'ont sorti du véhicule. Il n'a souffert de ses blessures qu'une dizaine de minutes car il est décédé au moment où on l'installait dans l'ambulance. Il avait les pieds et la tête mutilés tandis que son corps portait de multiples blessures.

ENQUETE

L'agent Donald Leblanc, de la Sûreté du Québec de Saint Hyacinthe, a pris l'enquête en main. Il a déclaré que le camion était une perte totale et que la cause de l'accident pourrait se réduire au fait que le conducteur s'est endormi. La cause officielle ne sera cependant connu qu'à la fin de l'enquête du coroner, au début de novembre.

Le camion appartenait au Canadien National et la compagnie a envoyé ses propres enquêteurs sur les lieux. Les experts du CNR ont mené leur propre enquête et ils se trouvaient encore sur les lieux, tard dans l'avant-midi.



Ce camion, réduit à un tas de ferraille informe, a servi de tombeau à deux camionneurs du Canadien National. Le conducteur, M. François Balegno a trouvé la mort à son volant lorsque le camion, après avoir quitté la route, s'est écrasé sur la pile d'un des viaducs surplombant la Transcanadienne, à Sainte-Rosalie. Son aide, M. Howard Taylor Harris, est décédé lorsqu'on l'a placé dans l'ambulance devant le transporter à l'hôpital.

(Photo J.-M. Morisseau)

BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS Coke... le vrai de vrai Coca-Cola

Régions de Montréal, des Cantons de l'Est et de la Mauricie: ensoleillé avec quelques périodes nuageuses. Minimum entre 25 et 30 sauf pour la région de Montréal, où il s'établira entre 30 et 35. Maximum de 55 à 60.

Aperçu pour samedi: nuageux avec quelques averses en fin de journée.

Nouvelles Régionales

M. Roland Désourdy affirme

"L'ouvrier, c'est pour lui que je travaille"

COWANSVILLE (JdB) — Le maire sortant de charge, M. Roland Désourdy, vient de déclarer que le principe fondamental de toute la politique municipale était l'ouvrier. Il a notamment déclaré qu'il connaissait les besoins d'une famille, et que le dollar était petit pour y répondre. C'est, a-t-il ajouté, "en fonction de ça que je travaille, même si la politique que j'ai suivi, peut en paraître une de grandeur. C'est toujours en fonction du petit et de ses enfants que je travaille."

Il a ensuite évoqué, dans le cadre d'une planification générale, totale, globale comme c'est le cas pour la ville de Cowansville que le principal moteur était l'emploi, suivi ensuite par une autre priorité, la résidence qui se doit d'être à proximité de l'industrie, des écoles et des jeux.

Dans cette optique, M. Roland Désourdy, a parlé d'un projet bien particulier auquel la municipalité de Cowansville travaille depuis environ deux ans, en collaboration avec la Société d'habitation et le Central Mortgage, celui de la construction de logements à prix modiques, conçus pour tous ceux qui sont mal logés ou qui sont obligés de voyager de grandes distances. Des octrois sont prévus de façon que le père de famille qui en sera locataire paiera comme loyer environ 25% de son salaire. La valance sera subventionnée par les gouvernements provincial et fédéral.

Une autre classe de citoyens est l'objet d'attentions particulières de la part des autorités municipales, celles des personnes âgées. Des études à ce sujet ont été faites par Mme Déragon en coopération avec le corps policier de Cowansville pour savoir le nombre de personnes âgées qui seraient intéressées à demeurer dans des résidences, non dans des foyers. Ces résidences logeraient les personnes âgées, sans les exclure du reste de la communauté, afin qu'ils se sentent encore des citoyens à part entière et qu'ils servent d'exemples pour la jeunesse. Déjà, quarante logis sont presque terminés et d'autres sont tout prêts de commencer, cette réalisation faisant partie du budget '70.

Parlant d'un autre projet de Cowansville, celui de la rénovation, M. Roland Désourdy a montré combien cette réalisation touche particulièrement la classe ouvrière. En effet, si Cowansville est bien organisée, elle sera en mesure d'attirer des grandes chaînes et de fait, des clients de l'extérieur et la ville aura ainsi des revenus additionnels par la taxe de vente. Celle-ci représente déjà 1/5 du budget de Cowansville.

Le maire a ajouté que lorsqu'on travaille sur un plan d'ensemble comme celui-là, les octrois du gouvernement sont en conséquence et ne se limitent pas à un subside pour un petit bout de trottoir.

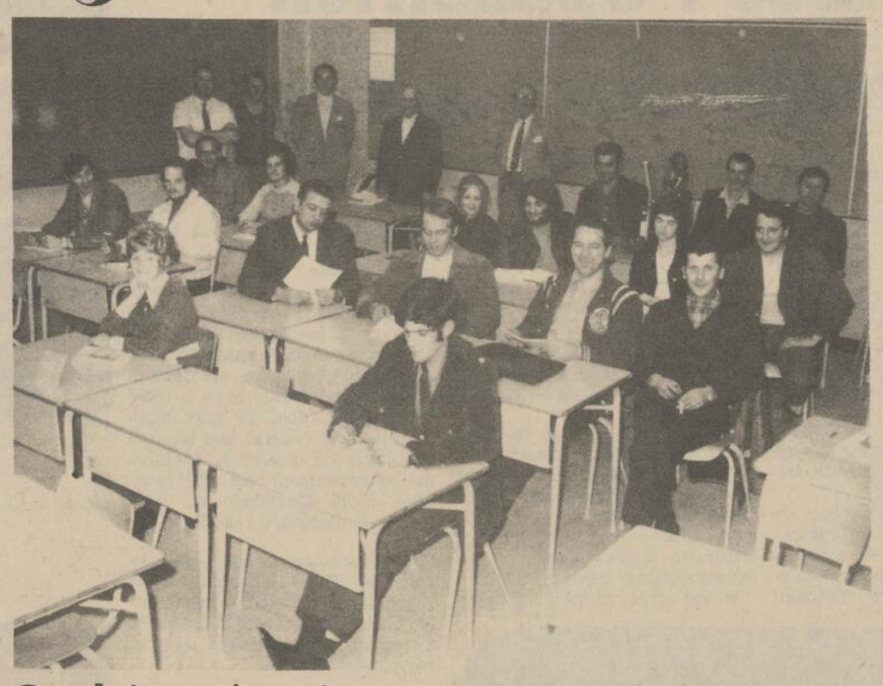
Abordant le problème de la démocratie au sein du conseil municipal, le maire a parlé des diverses commissions composées de deux échevins et qui s'occupent des permis de l'habitation, de la police soulignant le fait que chaque comité est complètement libre de travailler vis-à-vis de ses responsabilités et s'efforce de rejoindre en profondeur les besoins réels du public. A cet égard, il a notamment mentionné la commission tripartite des loisirs, formés de deux représentants de la régionale française, deux délégués de la régionale anglaise et deux membres du conseil municipal avec un président choisi dans la population.

Continuant sur le même sujet, il a ajouté que selon lui, un maire ne se doit pas d'assister à toutes les réunions des commissions, mais devait avoir des relations extérieures, surtout avec les gouvernements provincial et fédéral afin de leur expliquer les projets de la ville et de travailler selon leurs optiques et vues. "C'est de cette façon, a-t-il précisé, que nous pouvons nous octroyer des subsides et mettre sur pied de nombreuses réalisations. Le taux de notre développement économique et de l'augmentation de population est de l'ordre de 10% par année, ce qui est avantageux même sur l'Ontario qui, passe pour être une province des plus prospères."

Répondre aux besoins de l'ouvrier, c'est pour M. Roland Désourdy organiser une ville du point de vue emploi, scolarité, récréation, équipements collectifs, réseau routier. Et le but poursuivi est largement atteint à l'heure actuelle.

Le maire a évoqué une des premières tâches qu'il ait réalisé, lorsqu'il a été élu maire celle de faire déneiger les chemins tôt le matin pour permettre aux travailleurs de se rendre plus facilement à leurs usines et cela en toute sécurité.

En concluant, le maire a déclaré qu'il ne s'agissait pas de laisser à la population de Cowansville, des milliers de dollars, mais bien une bonne éducation, une joie de vivre, un goût du travail avec un choix d'emplois selon les capacités et besoins.



Conduite préventive

La Jeune chambre de Farnham dispense actuellement des cours de conduite préventive (CCP). A l'aide de certaines techniques audio-visuelles, ce cours permet au futur conducteur ou au conducteur qui désire s'améliorer de s'informer des diverses mesures pour limiter au strict minimum les risques d'accident en prévoyant les réactions de l'autre conducteur. Une seconde série de cours débutera le lundi 2 novembre. Ci-dessus, on aperçoit une classe du CCP.

Un cycliste est renversé par un véhicule à Bromont

BROMONT — Un garçonnet a vu la mort de près mais s'en est tiré avec des blessures peu après le coup de midi hier, lorsque la bicyclette qu'il chevauchait a été renversée par une camionnette près du domicile de ses parents. Cet accident est survenu sur la rue Shefford, à Bromont.

Il s'agit du jeune Mario St-Onge, 9 ans, enfant de M. et Mme Germain St-Onge, domiciliés sur la rue Shefford, à Bromont. Le garçonnet a été transporté à l'Hôpital général de Shefford par l'ambulance de la maison F et J-M Desourdy, de Cowansville.

Souffrant d'une fracture à la jambe et à la cuisse gauche ainsi que de blessures superficielles mineures, le garçonnet a été gardé sous observation à l'institution locale, où les autorités rapportent que son état est satisfaisant et n'inspire aucune crainte quant à sa vie.

L'accident s'est produit lorsque le jeune cycliste s'est engagé sur la chaussée alors qu'une voiture approchait de lui. Le conducteur de ce véhicule, M. Georges-Emile Foisy, 50 ans, de Frost Village, dans le comté de Shefford, a appliqué les freins mais n'a pu immobiliser son véhicule à temps pour éviter le choc.

Les seuls dommages matériels ont été causés à la bicyclette du jeune garçon, et ils ont été estimés à quelque $40.

Les constatations d'usage ont été faites par le chef Armand Labonté et le constable Daniel McMahon, de la police municipale de Bromont.

Automobilistes devant le tribunal à Farnham

FARNHAM — Plusieurs automobbilistes ont encouru les foudres du juge de la cour des sessions spéciales de la paix, à Farnham, après s'être rendus coupables d'infractions au règlement municipal de la circulation.

Un automobiliste de Ste-Rosalie, dans le comité de Bagot, M. Claude Cormier, a écopé d'une amende de $15 plus les frais, pour s'être rendu coupable d'avoir omis d'effectuer un arrêt obligatoire à une intersection à Farnham.

Par ailleurs, une automobiliste de l'Ange-Gardien dans le comté de Rouville, Mme Antonio Ducharme, a vu le juge de paix, M. Marc Domey, lui imposer une amende de $10 plus les frais de la cour, pour avoir négligé de faire son arrêt réglementaire dans la même ville.

Enfin, deux automobilistes, M. Gaston Southière, du 25 rue Visitation, à Farnham, et M. Michel Lasalle, du 1163 rue Soulange, à Montréal, ont écopé de chacun $10 d'amende en plus des frais, pour s'être rendus coupables d'avoir stationné leur véhicule respectif sur des aires interdites par le règlement municipal.

Les excès de vitesse sont punis sévèrement à Farnham

FARNHAM — Les excès de vitesse au volant d'un véhicule sont des infractions que les cours de justice punissent avec sévérité. Plusieurs automobilistes l'ont d'ailleurs appris à leur dépens lors de leur comparution devant le juge de paix, M. Marc Domey, de la cour des sessions spéciales de la paix.

En effet, un automobiliste domicilié au 466, rue Argyle, à Westmount, M. John Smola, a écopé d'une amende de $40 plus les frais, pour s'être rendu coupable d'avoir conduit un véhicule moteur à une vitesse de 52 milles à l'heure dans les rues de Farnham.

Par ailleurs, M. Alain Roy, du 264, rue St-Charles, à Granby, a reçu une sentence de $40 d'amende également en plus des frais de la cour, pour s'être rendu coupable d'avoir circulé au volant d'un véhicule à une vitesse de 45 milles à l'heure dans les limites de la ville de Farnham.

D'autre part, le juge Marc Domey a condamné à une amende de $40 et aux frais, M. Guy Bertrand, un automobiliste de l'Ange-Gardien, qui s'était rendu coupable d'avoir circulé au volant d'un véhicule moteur à une vitesse excédant celle permise par la loi. L'accusé roulait à une vitesse de 65 milles à l'heure dans une zone de 30 milles.

Le juge de la cour des sessions spéciales de la paix a par ailleurs imposé une autre amende de $40 en plus des frais, à M. Jean-Pierre Ambrosi, du 261, rue Normandie, à Farnham, pour s'être rendu coupable d'avoir conduit un véhicule moteur à une vitesse de 50 milles à l'heure dans les rues de Farnham.

Enfin, un automobiliste de St-Hyacinthe, M. Claude Roger domicilié au 1801, rue Brouillette, a écopé d'une amende identique, soit $40 plus les frais, pour s'être rendu coupable d'avoir circulé au volant d'un véhicule moteur à une vitesse de 65 milles à l'heure dans les rues de Farnham.

Une assemblée d'information à Adamsville

ADAMSVILLE — Les membres du conseil municipal du village d'Adamsville convoquent la population à une séance d'information sur le sujet très controversé de l'annexion du village par la ville de Bromont.

La rencontre aura lieu ce soir, à 8 heures, au sous-sol de l'école (et non de l'église) paroissiale d'Adamsville. Vu l'importance du sujet, les membres du conseil escomptent que les contribuables viendront en grand nombre à cette assemblée organisée à leur intention.

Plusieurs projets concernant l'autoroute restent à étudier

SAINT-CESAIRE (AP) -- Il semble qu'il est toujours question de construire une voie d'accès à l'autoroute des Cantons de l'Est pour desservir la population de Saint-Césaire tout comme il est toujours question de baisser le taux de péage pour les usagers aux heures de pointes aux postes de Chambly, Marieville et Granby.

C'est tout au moins ce qu'a déclaré le député du comté de Rouville, M. Marcel Ostiguy, lors de l'inauguration de la halte routière de Saint-Césaire devant plus d'une centaine de personnes réunies à l'hôtel de ville local.

Et, pour confirmer son affirmation, M. Ostiguy rappela qu'en avril dernier, lors d'une conférence de presse qui avait eu lieu à Saint-Césaire et à laquelle participait M. Pierre Laporte, le sujet avait été abordé. Il affirma que quelques jours avant son enlèvement le ministre du Travail de la main d'oeuvre et de l'immigration du Québec avait rappelé aux participants de cette rencontre qu'il "leur faudrait étudier et mettre à exécution le projet de la voie d'accès, celui de la réduction du péage et ce au plus tôt.

Déplorant de n'avoir pu le faire de concert avec M. Laporte, M. Ostiguy souligna que depuis la prise du pouvoir par les Libéraux en avril dernier le gouvernement a dû faire face à une grève du la construction, à celle des médecins spécialistes et enfin à cette vague de terrorisme qui a eu l'issue que l'on sait pour M. Pierre Laporte.

Il a cependant promis à la population de son comté qu'il "ferait tout en son pouvoir pour voir se réaliser ces projets qui, comme chacun le sait dans le comté, lui tiennent tant à coeur".

Réorganisation des cercles de jeunes agriculteurs dans cinq comtés de la région

SAINT - HYACINTHE — Le conseiller régional des cercles de jeunes agriculteurs de la région, M. Aurèle Laflamme, lance un avis à tous les jeunes agriculteurs des comtés de Missisquoi, Richelieu, Saint Hyacinthe, Rouville et Verchères. On procédera en effet, pendant le mois de novembre, à la formation et à la réorganisation des cercles de jeunes agriculteurs de ces circonscriptions.

Les réunions de fondation ou de réorganisation des CJA se tiendront chaque fois à partir de 8h.30. Pour le comté de Missisquoi, les jeunes agriculteurs sont convoqués à la salle de l'école de Sainte-Sabine, le 3 novembre prochain. Les membres du comté de Richelieu se rencontraient pour leur part à l'école de Sainte-Victoire, le 27 octobre dernier.

La réunion du comté de Saint Hyacinthe se tiendra au centre d'insémination artificielle du Québec, à Saint-Hyacinthe, le 4 novembre. Le comté de Rouville voyait ses jeunes agriculteurs se rassembler le 14 octobre dernier, au bureau de renseignement agricole de l'endroit. Le 5 novembre sera la journée du comté de Verchères et la réunion se déroulera à la salle municipale de Saint-Marc.

Les cercles de jeunes agriculteurs ont pour buts de regrouper les jeunes ruraux assez régulièrement et de les mettre en contract avec divers spécialistes du monde agricole de façon à ce qu'ils puissent leur poser les questions qui les intéressent. Les sujets traités demeurent à la discrétion des membres. Les membres pourront ainsi toucher des problèmes comme l'établissement agricole, les associations, la machinerie agricole, les productions animales ou la grande culture ainsi que le syndicalisme. Certaines visites d'entreprises agricoles sont aussi prévues parmi les activités des CJA.

Elections aux sièges 3, 4 et 5

STANBRIDGE STATION (DNC) - Les trois conseillers municipaux sortant de charge cette année à Stanbridge-Station, trouveront chacun une opposition lors des élections de dimanche prochain.

En effet, aux sièges numéros 3, 4 et 5, laissés vacants par l'expiration du terme des conseillers en place, ces derniers ont trouvé chacun un adversaire lors de la mise en nomination.

Se feront la lutte au siège numéro 3, MM. Claude Plouffe et Jean-Paul Delorme; au siège numéro 4, ce sont MM. Réal Tougas et Maurice Campbell; et au siège numéro 5, MM. André Ménard et Raymond Gadoury.

Les élections auront lieu dimanche le 1er novembre, de 8 heures le matin jusqu'à six heures le soir.

Réunion de la pastorale

NOTRE-DAME-DE-STANBRIDGE — La pastorale de la polyvalente de Farnham a tenu dernièrement une réunion à Notre-Dame-de-Stanbridge pour informer les parents et les éducateurs sur le nouveau cours de catéchèse.

Une quarantaine de parents ont écouté attentivement les explications de M. l'abbé Maurice Paquette sur la catéchèse enseignée au niveau de 10e, 11e, et 12e année. Par la suite, il y eut présentation de diapositives pour mieux illustrer les explications.

M. et Mme Roland Fournier furent élus délégués pour les prochaines réunions de la pastorale et comme substituts, M. et Mme Daniel Béchard.



Sillonnant le parc aménagé en halte routière, un ruisseau coule paisible au milieu du paysage verdoyant: c'est la halte routière de Saint-Césaire. Sur l'un des petits ponts ornant la propriété provinciale on reconnaît M. Jacques Lagacé, ingénieur résident; M. Marcel Ostiguy, député du comté de Rouville; M. l'abbé J.-H. Lemieux qui officia pour la bénédiction; M. Guy Nadeau, maire de Saint-Césaire et M. Marcel Côté ingénieur divisionnaire, de Saint-Hyacinthe.

La halte routière de St-Césaire attend maintenant les voyageurs

SAINT-CESAIRE (AP) — M. Marcel Ostiguy, député libéral du comté de Rouville à l'Assemblée nationale de la province de Québec a inauguré, à Saint-Césaire, une halte routière nouvellement aménagée, qui permettra aux usagers de la route 1 de se reposer en toute tranquillité et en toute sécurité, que ce soit de jour ou de nuit.

Aménagée dans la courbe entre Rougemont et Saint-Césaire sur les rives d'un petit cours d'eau, la halte routière de Saint-Césaire offre aux voyageurs les avantages d'un parc et d'un relais touristique à la sortie de la métropole canadienne.

Le choix du site a été judicieux: le terrain est vallonné et à proximité d'échoppes d'artisans, dans une région où la pomiculture attire nombre de touristes en automne, le ski nombre de sportifs en hiver et le paysage des voyageurs en tout temps.

L'endroit est paisible et l'accès en est facilité par la construction de voies de décélération. L'aménagement de la halte a coûté $30,000 au ministère de la Voirie provinciale ce qui comprend en plus du réaménagement du cours d'eau, la construction de petits ponts charmants et l'installation des services sanitaires en plus d'un éclairage adéquat et d'un gazon invitant les touristes à le fouler. Des tables à pique-nique, à la belle saison, permettront aux voyageurs de pique-niquer sans pour autant se retarder dans leur course.

Un panneau de signalisation situé à un mille du site permet à l'automobiliste de repérer sans difficulté la sortie qui le mènera du grand trafic routier à cette halte paisible.

M. Ostiguy a tenu à remercier ceux qui ont aidé à la réalisation de la halte de Saint-Césaire et plus particulièrement la ville qui a fourni les services d'utilité publique gratuitement et a engagé fortement les personnes présentes à utiliser ces installations provinciales lorsqu'elles effectuent de long voyages. La province escompte diminuer grandement le nombre des accidents de la route par l'utilisation de ces relais le long des routes à grande circulation.

BULLETIN D'INFORMATION

CROYEZ-VOUS QUE C'EST VRAIMENT UNE EQUIPE???

JACQUES DESJARDINS

BERNARD PROVENCHER — **[redacted]**

JACQUES MALOUIN — **JACQUES CHAGNON**

FRANCOIS BEAULIEU — **RAYMOND BELANGER**

Windsor Halloway - Albani Casavant - Maurice Dupuis

Windsor Halloway Albani Casavant Maurice Dupuis

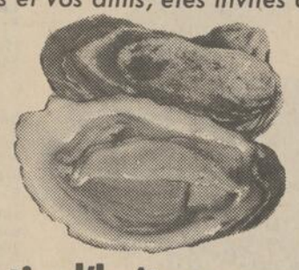
MM. Windsor Halloway et Albani Casavant, réélus par acclamation et Maurice Dupuis, candidat au siège no. 4 au quartier Nord, appuient M. Paul-André Roy, maire sortant de charge.

LE 1er NOVEMBRE A WATERLOO, VOTEZ POUR L'EQUIPE DU PROGRES

Comité d'organisation de M. P.A. Roy et Ligue des Propriétaires et Locataires

TOUT GENRE D'ANNONCE EXECUTE UN SERVICE PUBLIC, L'ANNONCE CLASSEE l'exécute PLUS DIRECTEMENT, PLUS IMMEDIATEMENT, POUR PLUS DE GENS.

Vous et vos amis, êtes invités à notre



Partie d'huîtres annuelle

des Chevaliers de Colomb Conseil 1093

SAMEDI, LE 31 OCTOBRE

à 6.00 P.M.

Salle des Chevaliers

76 DUFFERIN GRANBY

Billets $4.00 chacun

SOIREE DANSANTE

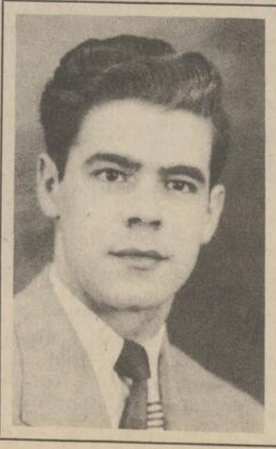
SAMEDI 31 OCTOBRE

SALLE IDEALE

Chemin St-Paul — **Granby**

Rafraichissements gratuits — Entrée $2.00

Orchestre ROGER GIARD



VOTEZ

Gérard POISSON

CANDIDAT SIEGE NO 5

CANTON DE GRANBY

L'HOMME QU'IL NOUS FAUT

Comité GERARD POISSON



M. Michel Bourdon, vice-président du Conseil central de Montréal, explique aux différents officiers des syndicats affiliés au CC de Granby, la position de la CSN aux mesures de guerre décrétées par le gouvernement fédéral. A gauche, on aperçoit M. Ernest Tremblay, organisateur syndical pour l'Estrie, et à droite, M. Laurent Racicot, président du Conseil central de Granby.

Le Conseil central de Granby appuie la position de la CSN

GRANBY (par Alain Gazaille) — Le Conseil central des Syndicats nationaux de Granby à la suite d'une réunion spéciale a accepté la prise de position du Conseil confédéral de la CSN, sur les mesures de guerre après une discussion plutôt orageuse et en y ajoutant même un sixième point.

Ainsi le CC de Granby a accepté:

1-de répéter avec insistance la demande déjà faite au FLQ de libérer M. Cross et de demander avec une égale insistance aux gouvernements de négocier avec efficacité, rapidité, réalisme et souci prioritaire de rendre cette libération possible, chose qu'ils n'ont pas vraiment fait jusqu'à date.

2- Considérant que le code criminel offre lui-même toutes les possibilités d'effectuer des arrestations et les perquisitions nécessaires à l'ordre public, les centrales syndicales demandent le retrait immédiat de ces mesures de guerre qui menacent la démocratie et l'exercice des libertés civiles. Le cartel syndical fera à ces fins les démarches qui s'imposent auprès des autorités concernées.

3-Nous demandons à un comité juridique mis sur pied de voir à effectuer les démarches nécessaires pour atteindre les buts suivants: obtenir la liste complète des détenus, faire corriger le communiqué erroné de l'escouade anti-terroriste quant à l'illégalité de la distribution de la littérature à caractère politique, obtenir, au besoin par voie de procédures légales, la libération immédiate des personnes innocentes, s'assurer, par les moyens légitimes jugés nécessaires, du respect des lois dans le traitement des prisonniers.

4-Nous rencontrerons les membres de la base et tous ceux qui poursuivent les mêmes objectifs.

5-Que le cartel syndical élabore le plus tôt possible, avec des groupements poursuivant des objectifs démocratiques, un programme politique d'urgence composé de mesures prioritaires destinées à amorcer un redressement social et politique.

6-Que l'armée reste au Québec aussi longtemps que nécessaires pour maintenir l'ordre public."

Toutes ces diverses mesures furent adoptées sur division par le Conseil central après un fort long débat qui fut marqué de discussions très violentes et mêmes passionnées.

M. Michel Bourdon, vice-président du Conseil central de Montréal, était venu exprès à Granby pour expliquer les positions du Conseil confédéral sur les mesures de guerre. A la fin de l'assemblée il a déclaré "que c'était une des plus difficiles assemblées qu'il ait eu à rencontrer concernant un sujet d'ordre prioritaire".

Le problème qui se posait chez les délégués est que la plupart confondaient retrait des mesures de guerre et retrait de l'armée alors qu'il n'en était rien. C'est pourquoi le CC a adopté le sixième point concernant l'armée pour qu'elle demeure au Québec tant et aussi longtemps que l'ordre n'aura pas été rétabli face à l'action subversive du FLQ.

Dans son message clôturant l'assemblée, M. Gérard Taylor conseiller syndical au CC, a déclaré qu'il "espérait que le débat se transporte au niveau de l'assemblée générale de chacun des syndicats affiliés au Conseil central", afin de bien démontrer que les mesures de guerre entravait les libertés civiles de tous les citoyens du Québec et du Canada.

Dans son allocution M. Bourdon a affirmé que la force policière n'a pas encore porté d'accusation contre ceux qu'elle a arrêté et que le gouvernement devrait plutôt chercher à résoudre les problèmes de chômage et les problèmes sociaux si elle veut enrayer la force terroriste.

Du théâtre à Granby

GRANBY — Le théâtre Palace présentera le mercredi 18 novembre une pièce de théâtre, intitulée: "Les Maxi-bulles", dont l'auteur est Marcel Aimé.

Cette pièce sera jouée par Les comédiens associés du Québec sous la direction de Jean Duceppe. Elle met en vedette Pierre Thériault, Hélène Loiselle, Louise Rémy et plusieurs autres comédiens bien connus.

C'est la première fois que le théâtre Palace présente ainsi une pièce de théâtre jouée par des professionnels. Si l'expérience s'avère profitable, on peut prévoir qu'il y aura d'autres pièces de présentées au cours de la saison.

La Sûreté locale est sur les dents

Les vols par effraction prennent l'allure d'une épidémie à Granby

GRANBY — La vague de temps froid qui a envahi notre région au cours des derniers jours n'a eu aucun effet de ralentissement des activités nocturnes des cambrioleurs, s'il faut en juger le nombre de plaintes enregistrées auprès de la Sûreté municipale de Granby.

En effet, l'épidémie de vols signalés à Granby au cours de la dernière fin de semaine s'est poursuivie de plus belle cette semaine alors que la Sûreté locale a signalé six vols en une trentaine d'heures tout au plus.

Cette vague de vols a repris de plus belle alors qu'un ou plusieurs individus ont profité de l'obscurité de la nuit pour s'introduire au Garage Brunelle, 695, rue St-Jacques, et soulager la caisse de son contenu, soit une somme de $80.

Même procédé même résultat

Par ailleurs des voleurs que l'on croit être les mêmes qu'au garage Brunelle, ont employé le même procédé avec à peu près le même résultat, alors qu'ils ont réussi à la faveur de la nuit, à pénétrer par effraction au Garage Gingras Enr, 839, rue Cowie, et à s'emparer d'une somme de $55 en argent qui se trouvait dans la caisse de l'établissement.

Vol d'outils

D'autre part, des individus ont également profité de la quiétude de la nuit pour s'introduire par effraction dans le garage de M. Gilles Bérard, au 466, rue St-Jacques, et subtiliser un coffre d'outils d'une valeur de plus de $300.

Maigre butin

Au Restaurant China Moon, 46 rue Principale, les cambrioleurs ont dû se contenter d'un maigre butin de $10 que contenait la caisse enregistreuse. Toutefois, il semble qu'ils aient fait passer leur mauvaise fortune sur celle-ci puisqu'ils y ont causé des dommages évalués à quelque $450.

Les voleurs ont réussi à pénétrer dans le restaurant par effraction à la faveur de la nuit, mais ils se sont butés à une caisse enregistreuse dont le tiroirs était fermé à clé. Loin d'être pris au dépourvu, les intrus ont tout simplement emmené la caisse enregistreuse avec son contenu, et une fois à l'extérieur, l'ont soulevé au bour de leurs bras et l'ont laissé tomber lourdement au sol avec l'espoir que le tiroir s'ouvre.

Le titoir de la caisse enregistreuse s'est effectivement ouvert, mais les cambrioleurs en ont été quittes pour un maigre billet de $10. Il ont alors pris la fuite avec leur maigre butin, abandonnant la caisse enregistreuse à son triste sort.

Dans une voiture

Par ailleurs des individus se sont introduits dans la voiture de M. Maurice Hébert du 332 rue Laurier, à Granby, et se sont emparés d'une caméra et d'une montre-bracelet, le tout d'une valeur de $125.

Pour parvenir à pénétrer à l'intérieur, les malfaiteurs ont dû briser la vitre de l'une des portières, causant ainsi en plus quelques dommages matériels mineurs.

A la Coopérative

Enfin, à la Coopérative agricole de Granby, 10 rue Laval, des voleurs ont réussi à s'introduire dans les bureaux et à faire main-basse sur de la monnaie, représentant quelques dollars tout au plus.

La Sûreté municipale de Granby a ouvert une enquête en rapport avec chacun de ces vols. La police n'a encore effectué aucune arrestation en rapport avec ceux-ci, mais l'enquête va bon train dans chacun des cas.

Un suspect est appréhendé

Vol à main armée dans un gas bar de Granby

GRANBY — Un établissement commercial du canton de Granby a été le théâtre d'un vol à main armée peu avant 10 heures, hier soir, alors qu'un bandit solitaire, armé d'une carabine à canon tronqué et le visage recouvert d'un sac de papier dans lequel deux trous avaient été pratiqués à la hauteur des yeux, a fait irruption au Granby Gaz Bar et a sommé le propriétaire de l'établissement qui était seul, à lui remettre le contenu de la caisse enregistreuse soit une somme de $125 à $150.

L'individu a ensuite pris la fuite à pieds et s'est dirigé vers une automobile qu'il avait pris soin de laisser à quelques centaines de pieds du lieu du vol. La voiture a démarré en trombe sur la route nationale No 1, en direction de St-Paul d'Abbotsford.

Dès le départ du bandit, la victime de ce hold-up, M. Gérard Brodeur, a aussitôt alerté la Sûreté du Québec, au bureau de Granby, et l'agent Raymond Proulx a été dépêché sur les lieux et a ouvert une enquête.

Toutefois, chemin faisant, le policier a pris en chasse une automobile correspondant au signalement de celle qui a servi à la fuite du cagoulard. Après une courte poursuite qui s'est déroulée à une vitesse de 110 milles à l'heure sur la route No 1, l'agent Proulx a réussi à intercepter ce véhicule et à appréhender l'individu qui se trouvait au volant.

Le policier a conduit le suspect dans les cellules du bureau de Granby de la SQ, où ce dernier faisait l'objet d'un interrogatoire serré au moment d'aller sous presse. L'arme du vol et la cagoule en papier n'avaient pas encore été retrouvées lorsque la nouvelle de ce vol à main armée a été rendue publique. Il en était ainsi de l'argent. Toutefois, d'autres policiers effectuaient des recherches dans les environs de la station de service pour tâcher de retrouver ces pièces à conviction.

Lors du vol, aucun coup de feu n'a été tiré par le bandit. La victime, M. Gérard Brodeur, n'a également été molestée d'aucune façon, mais a néammoins eu la peur de sa vie.

Tard hier soir, l'enquête se poursuivait sous la direction de l'enquêteur Raymond Proulx du détachement local de la Sûreté du Québec. La police ne possédait d'ailleurs aucun autre détail relativement à cette affaire qu'elle tente d'éclaicir le plus rapidement possible.

Spectacle de choix au Cajet

GRANBY — Le Cajet présentera le vendredi 30 octobre un autre spectacle mettant en vedette, cette fois-ci Yolande Gingras accompagnée de Lucien Lafortune et Daniel Jolin.

Yolande Gingras interprètera des chansons de nos plus célèbres chansonniers québécois tandis que Lucien Lafortune l'accompagnera comme pianiste.

En deuxième partie, Daniel Jolin, bien connu de tous à Granby, offrira au public une interprétation de ses meilleures compositions.

Le spectacle se tiendra au Théâtre de poche du Cajet, au 120 de la rue Dufferin, à Granby. Le tout débutera à 9.30 h.

M. R. Désourdy reçu par l'AEBM

GRANBY — L'Association des entrepreneurs de Brome-Missisquoi, sous la présidence de M. Gérard Parent, de Granby, recevra au Chalet de ski de Bromont, M. Roland Désourdy, président de Bromont Inc. et maire sortant de charge de Cowansville.



M. Roland Désourdy

Cette réunion se tiendra le 7 novembre prochain. Un cocktail sera servi à 6 h., suivi d'un souper canadien et d'une soirée de danse. M. Désourdy prononcera au cours du souper une conférence sur un sujet d'actualité.

Le Triangle touristique fait le point sur une année entière d'activités

GRANBY -- Le Triangle touristique, organisation sans but lucratif qui promouvoit l'essor touristique des villes encadrées par le triangle et qui sont Montréal, Trois-Rivières, Québec, Thetford Mines, Sherbrooke, Magog et Granby, a publié le rapport annuel de ses activités principales dans le domaine du tourisme.

Par ailleurs, il y eut assemblée générale du TT où l'on procéda à la nomination des administrateurs. Granby compte deux représentants au sein de cet organisme soient MM. Luc Gendreau, de CHEF et Bernard Dubé, du restaurant Au Baril.

Une des principales réalisations du TT fut l'impression de 322,900 dépliants vantants les commodités touristiques des villes incluses dans le triangle. Ces dépliants furent distribués à la plupart des agences de voyages, aux divers compagnies de transport de voyageurs, aux différents kiosques touristiques du pays, etc.

Depuis février '70, des rencontres ont eu lieu avec les représentants de l'Office de Tourisme du gouvernement fédéral afin de connaître le degré de collaboration que les responsables pouvaient attendre de sa part.

Le 23 mai 1970, il y eut à Trois-Rivières une journée d'études sur le tourisme. Cette session comprenait une considération sur l'industrie du tourisme en général, une évaluation des avantages et des désavantages de cette industrie, des suggestions sur les techniques d'informations touristiques et une analyse des principaux attraits composant le circuit.

Le Triangle touristique a décroché une mention honorable lors du dernier congrès de l'Association canadienne du Tourisme pour sa technique d'organisation du circuit touristique.

Ayant conscience que le circuit doit-être rationnellement aménagé, le conseil d'administration n'a pas hésité à appuyer le projet du comité de planification Sherbrooke-Magog Orford.

Au mois d'août dernier, le premier ministre québécois annonçait une subvention de $75,000 au dit comité pour la réalisation d'une telle étude.

Enfin, étant persuadé de la nécessité de l'établissement d'un cours professionnel de formation touristique, le TT a appuyé et a participé au comité consultatif mis-sur-pied par le Cegep de Sherbrooke afin d'étudier en profondeur les besoins du marché du travail et d'établir un programme d'études sur la meilleure formation possible dans le domaine. Cette discipline est présentement enseignée au campus de Granby du Cegep de Sherbrooke.

Dimanche, congrès de l'ACS de St-Hyacinthe

GRANBY (GMM) — M. Alfred Desrochers, président de l'Association des commissions scolaires du diocèse de Saint-Hyacinthe procédera par un discours d'accueil à l'ouverture du 24e congrès annuel de l'organisme, dimanche, le 1er novembre, à 10 heures 15 en l'école polyvalente Sacré-Coeur, à Granby.

Après l'expédition des affaires courantes, ce qui ne devrait prendre qu'une heure, M. Alexandre Dugré, directeur du financement de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec exposera le sujet thème du congrès: "la fiscalité des gouvernements locaux en 1970?".

A 1 heure 30 les travaux reprendront après le repas pris à la cafétéria de l'école, par un forum sur l'exposé de M. Dugré et à 3 heures 30 reprendront les travaux de l'assemblée générale, par la présentation des voeux et des résolutions et par la tenue des élections à cinq postes de direction soit celui de président, de premier vice-président, de trésorier honoraire, et de deux de directeurs.

Durant la journée, sauf pour le repas de midi, les dames auront leur propre programme, sauf pour les dames qui sont aussi commissaires d'écoles et qui suivre les travaux du congrès. A 5 heures 30 les deux groupes se retrouveront pour une réception offerte par les autorités des commissions scolaires régionale Meilleur et locale de Granby, à l'école Immaculée-Conception à Granby.

Un banquet servi au Motel Grand-Bien, à 7 heures et présidé par M. Fernand Lefebvre, président de la Fédération des commissions scolaires clôturera la journée.

M. A. Brodeur se retire après 15 années au Canton

GRANBY — M. Armand Brodeau, conseiller sortant de charge au siège numéro 5 du Canton de Granby, se retire après 15 années à ce poste, parce que, dit-il, ses obligations ne lui permettent plus de donner le meilleur de lui-même au conseil.

Lors de la mise en nomination, il a présenté le candidat qu'il supporte pour le siège numéro 5, M. Jacques Bérard, et en qui il a toute confiance, en qui il retrouve le dynamisme, le jugement et la bonne volonté.



M. Armand BRODEUR

M. Brodeur se retire, mais remercie ceux qui lui ont fait confiance durant ces 15 années, et souhaite à son candidat la confiance qu'il mérite.

Une intéressante réunion de l'AFEAS à Saint-Alphonse

GRANBY — L'Assemblée mensuelle des membres de l'AFFEAS de Saint-Alphonse de Granby s'est tenu en la salle de l'école, sous la présidence de Mme Gérard Blanchard. Cette association, ayant pour but de renseigner la femme sur toutes les possibilités qui lui sont offertes pour se réaliser pleinement dans le contexte actuel, avait inséré à son programme une étude sociale présentée par M. l'abbé Bérard et ayant comme sujet: "Une Morale dynamique".

On ne négligea pas non plus la partie des arts ménagers. On présenta pièces murales, ensembles de robes et pantalons et l'on discuta "cuisine".



Les Dames auxiliaires de la Légion canadienne organise une soirée dansante pour souligner l'Halloween. Celle-ci aura lieu samedi le 31 octobre, au local de la Légion. Des prix seront attribués pour les meilleurs costumes.

La rue Principale fait peau neuve à différents endroits. On ne reconnaît plus du tout l'ancien édifice "Chez Maxime". Un autre commerçant qui annonçait une vente de feu depuis plusieurs mois fait construire une nouvelle devanture et les travaux de construction des nouveaux locaux de la BCN avancent rapidement.

Mes Guy Arsenault, Gilles Poussard et Yves Lagacé recevaient hier à l'occasion de l'ouverture officielle de leur nouvelle étude légale, à l'angle des rues Court et Principale.

M. Gilles Charbonneau entreprendra samedi une croisière de trois semaines. Le directeur général du zoo de Granby s'est réservé des vacances après un an et demi de travail sans repos véritable.

Un piéton attendait l'autobus, hier, appuyé contre une borne-fontaine. Un petit chien, à faible distance, aboyait. Voici ce que le piéton lui a demandé: "Es-tu jaloux?"

Entendu dans un autobus de la ville: "C'est ça, jette tes cure-dents par terre. La lutte contre la pollution c'est pas pour toi."



Un nouveau bureau d'administration a été élu pour l'année 1970-71 à l'Office du Tourisme de Granby Inc. Nous voyons assis: M. Jean-Marie Trudel, 2e vice-président, M. Ben Dubé, président ex-officio, M Normand Lacoste, président élu. Debout ce sont: Me Yvan St-Onge, aviseur légal, M. Yves Cabana, gérant des kiosques, M. André Ménard, M. Richard Goulet, M. Raymond Charbonneau, administrateurs, M. Paul Labrecque, secrétaire. N'apparaissent pas, sur la photo, M. Normand Fausse, trésorier, M. Gilles Laflamme, vice-président et M. Luc Gendreau, administrateur.

Quatre priorités pour l'Office du tourisme

GRANBY (EPF) — Des études en vue de créer une permanence à la gérance des kiosques de l'Office du Tourisme de Granby, la rentabilité et le déménagement d'un kiosque, la formation d'un comité des congrès et la question de régionalisation de l'Office du Tourisme de Granby, telles sont les priorités qui seront mises de l'avant par le nouveau bureau d'administration de l'Office du Tourisme de Granby.

Ce nouveau bureau de direction a été élu hier soir, lors d'une assemblée générale à l'hôtel de ville, et M. Normand Lacoste en a été élu le président, succédant à ce poste de Ben Dubé.

Des études ont été faites et seront continuées dans le but d'étudier la possibilité de créer un poste permanent de gérant des kiosques au sein de l'Office Touristique de Granby. Il est déjà certain que la préparation de ce projet devra se faire en collaboration avec la cité de Granby, et peut-être avec celle des étudiants en technique touristique au CEGEP de Granby.

Actuellement, le kiosque qui est situé sur la rue Denison est d'abord mal situé et n'est pas rentable. L'Office travaillera à trouver un endroit propice à la rentabilité de ce kiosque. On a déjà songé à un endroit, mais le premier problème est de trouver un terrain satisfaisant tant au point de vue passage que financier.

Une autre priorité à laquelle l'Office du Tourisme de Granby tentera de trouver, une solution, est la formation d'un comité des congrès dont le travail consistera à faire la publicité auprès des associations à travers la province, sur les facilités et accomodations qu'offre notre ville pour la tenue de congrès.

Et finalement, un autre projet qui n'est cependant pas le moindre, est la question de régionalisation de l'Office du Tourisme de Granby, de l'étendre aux villes avoisinantes comme St-Paul, St-Césaire, etc... et, d'inclure cet office régional dans le Triangle Touristique de la province de Québec.

Le bureau d'administration a du pain sur la planche pour la prochaine année, mais fort des résultats concrets obtenus au cours de la dernière année, il a bon espoir de résoudre ces problèmes.

Les deux kiosques de l'Office du Tourisme de Granby ont répondu à 38,000 demandes de renseignement du 1er janvier au 31 octobre 1970, soit une augmentation de près de 50% en rapport avec l'année dernière. Ce chiffre dépasse même celui obtenu au cours de l'année de l'Expo '67, qui était de 34,700. Donc depuis l'existence de l'Office, soit dix ans, les guides ont répondu à plus de 211,622 demandes de toutes sortes.

Trésorerie

L'Office du Tourisme de Granby, termine l'année 1969-70 avec un surplus de $597.82. La semaine dernière, cet organisme a reçu une subvention de $1,000 du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche au Québec, ce qui lui a permis de terminer cette année avec un surplus.

Elections

Le nouveau bureau d'administration qui comprend 9 personnes en plus du président ex-officio, se compose de M. Normand Lacoste, président, M. Gilles Laflamme, 1er vice président, M. Jean Marie Trudel, 2e vice président, M. Paul Labrecque, secrétaire, M. Normand Fausse, trésorier, M. Ben Dubé, président ex officio, MM. Richard Goulet, André Ménard, Raymond Charbonneau et Luc Gendreau, administrateurs.

Me Yvan St-Onge a été nommé aviseur légal de l'Office, M. Yves Cabana demeure le gérant des kiosques, alors qu'on a choisi M. Lucien Alain comme vérificateur.

Etudiants

Après l'assemblée générale, les administrateurs de l'Office ont reçu un groupe d'étudiants en technique touristique au CEGEP de Sherbrooke, campus de Granby.

Ces étudiants ont posé des questions en rapport avec le travail de l'Office du Tourisme, et y sont allés de leurs suggestions; tout en se disant d'accord pour apporter leur appui à l'Office si le besoin s'en fait sentir.

Vente sur la voie publique par les Loisirs St-Joseph

GRANBY (GMM) - L'Association des Loisirs Saint-Joseph entreprendra dès aujourd'hui la vente d'ampoules électriques sur la voie publique. C'est la troisième année que par ce moyen les responsables réunissent les fonds nécessaires pour défrayer le coût de l'achat de l'équipement nécessaire à l'organisation des ligues de hockey pour les petits gard de la paroisse ainsi que pour les activités de loisirs des adolescents et des adultes.

Dès ce soir, le porte à porte débutera dans la paroisse. Des jeunes proposeront à l apopulatin l'achat de deux ampoles de 60 watts et une de 100 watts. Dans chacun des paquets, il y aura en plus un billet de participation à un tirage qui aura lieu dimanche. Les prix à gagner sont un poste de radio et deux paires de patins, soit une pour garçon et une pour filles.

La vente se poursuivra durant trois jours: jeudi, vendredi et surtout samedi alors que des adultes pourront parcourir les rues avec des voitures, ce qui permettra de transporter plus de paquets d'amoules à la fois.

Une sollicitation par téléphone sera aussi assurée par des dames de l'Association.

Les cadres sont comblés

GRANBY (GMM) — Les cadres du comité exécutif de l'Association des dames auxiliaires de l'hôpital de Shefford ont été complétés lors de l'assemblée générale qui s'est tenue à l'hôtel de ville.

En effet deux des membres ont dû résigner leurs fonctions, soit Mme Muguette Fauteux, première vice-présidente et Mme Monique Goyette, présidente du comptoir-cadeaux. Elles seront remplacées respectivement par Mme Madeleine Hanssens et Mme Mariette Tétreault.

Le Comité exécutif se compose donc de Mlle Yolande Comeau, présidente; Mme Madeleine Hanssens, première vice-présidente; Mme Yvette Phoenix seconde vice-présidente; Mme Etiennette Legendre, trésorière; Mme Jacqueline Faucher, secrétaire-archiviste; Mlle Nicole Davignon, secrétaire-correspondante; Mme Mariette Tétreault, présidente du comptoir-cadeaux et Mme Marie-Anna Rollin, trésorière du comptoir-cadeaux.

THEATRE PALACE GRANBY
372-4466
EN PRIMEUR! 18 ANS ADULTES
DRÔLEMENT NU !


Au même programme:
TYPHON sur HAMBOURG
(en couleur)
Admission $1.75
Laissez-passer non valables

mini loto
TIRAGE 23 OCT.
48948
48948 gagnent $5,000.
9848 gagnent $500.
948 gagnent $100.

Une de nos vedettes de '71

PLUMOUTH Satellite Custom
Voyez-la en montre ainsi que les scintillantes
SATELLITE — FURY — CUDA — DUSTER
ROAD RUNNER - VALIANT et CHRYSLER
Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH LTEE
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY 378-9051

Editorial

Votez, mais votez selon votre conscience

Notre intention n'est pas de dicter à la population des municipalités de notre région, où des élections se tiendront dimanche prochain, la façon dont elle doit exercer son droit de vote.

En d'autres termes, pour qui elle doit voter.

Tous les citoyens sont libres de voter pour les candidats de leur choix. Tous les citoyens sont libres de réélire partiellement ou en bloc les administrateurs sortant de charge ou d'en élire de nouveaux s'ils ne les croient pas dignes de leur confiance.

Au cours des dernières semaines, il a été possible à toutes les personnes ayant droit de vote de se faire une opinion en analysant les réalisations de leurs administrateurs, en comparant ce qui a été fait à ce qui aurait pu être fait ou ne pas avoir été fait.

Il leur a aussi été possible d'étudier les projets de tous les candidats qui font appel à leur appui.

Il leur a enfin été possible de se faire une idée de la valeur des candidats qui, pour une raison ou une autre, approuvent ou condamnent les gestes des administrations en place et désirent jouer leur rôle sur la scène municipale.

Les citoyens sont donc en mesure, du moins devraient-ils l'être, de juger si leur devoir leur commande de voter pour ou contre leurs administrateurs actuels, lors du scrutin de dimanche.

Précisons, cependant, à leur intention, que leur liberté d'exercer leur droit de vote ne leur donne pas la liberté de voter pour n'importe qui.

A tout citoyen, en effet, est imposée l'obligation de choisir les meilleurs hommes. Il ne leur est pas permis de voter pour un candidat, simplement parce qu'il est un parent, un ami, etc. Il ne leur faut pas non plus se laisser berner par un candidat qui, pour s'assurer des votes, est prêt à tout promettre, tout en sachant ses promesses irréalisables.

Dans toute élection, il y a des candidats sérieux, dignes de la confiance de la population, et des candidats qui ne méritent pas d'occuper une fonction municipale.

Les citoyens doivent toujours se rappeler que si à peu près tout citoyen répondant aux exigences de la loi électorale peut être candidat, tous ne sont pas pour autant de bons administrateurs.

Or, dans une telle circonstance, c'est à eux qu'il appartient de choisir ceux qui, selon leur conscience, sauront orienter les institutions de leur municipalité vers le progrès.

Il ne leur faut pas oublier qu'aujourd'hui, même l'administration d'une petite municipalité est une chose complexe.

Le devoir des administrateurs municipaux ne se limite plus, en effet, comme autrefois, à prendre des décisions n'intéressant que les contribuables de leur municipalité, mais à analyser ce qui, dans les mesures prises par les gouvernements supérieurs, peut être bon pour le développement de l'économie locale et régionale.

Une municipalité ne peut plus vivre en vase clos. Le bien-être de sa population est conditionné par une multiplicité de facteurs importants dont les administrateurs doivent tenir compte dans l'intérêt de leurs administrés.

Comme chacun le sait, il importera avant peu d'apporter une attention particulière au regroupement municipal, à la création de communautés urbaines, à la fondation de gouvernements régionaux.

Ces modifications dans l'administration municipale exigeront de la part de ceux qui devront participer à leur application une bonne dose de connaissances sur les implications de ces nouvelles structures administratives.

Aussi, le vote que l'on est appelé à donner, dimanche prochain, autant à St-Jean qu'à Cowansville, à Waterloo qu'à Acton Vale et ailleurs, même dans le canton de Granby, prend-il une dimension qu'il n'avait pas précédemment.

En d'autres termes, l'administration municipale ne saurait, dans les circonstances, être confiée qu'à des hommes de valeur, aptes à prendre en main les affaires d'une ville et à les bien gérer.

Si les citoyens se choisissent de bons administrateurs, il est certain que ceux-ci sauront, au cours de leur mandat, prendre des décisions conformes aux intérêts de la population.

Que ce vote soit donc celui d'hommes conscients de leurs devoirs et de leurs responsabilités.

Roland Gagné

Point de vue

Les appels au public

A cette époque de l'année, beaucoup d'organismes font appel à la générosité du public.

Samedi dernier, par exemple, il y en avait quatre ou cinq qui l'invitaient à les appuyer financièrement.

Or, si le public ne s'objecte pas à souscrire à ses oeuvres, il ne saurait certes, d'autre part, donner autant à cinq reprises la même journée. Aussi, importerait-il pour l'autorité municipale de mettre un peu d'ordre en ce domaine.

Les organismes désireux de s'adresser au public devraient, semble-t-il, en avertir l'autorité, sinon au début de l'année, du moins plusieurs mois à l'avance. D'un autre côté, l'autorité ne devrait pas autoriser deux souscriptions la même journée.

Ces campagnes destinées au maintien d'oeuvres essentielles au bien-être de notre communauté devraient être lancées chacune à une date différente, premièrement pour ne pas mécontenter la population, et deuxièmement pour assurer le succès de ces souscriptions qui tout de même sont destinées à des fins particulières.

Il serait possible, en les échelonnant sur une période de plusieurs semaines, de leur permettre de réaliser davantage.

Le principal problème de ces organismes n'est-il pas un problème financier qu'ils cherchent à résoudre en faisant appel à la collaboration de la population? Mettons donc un peu d'ordre dans tout cela.

R.G.

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toûtes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

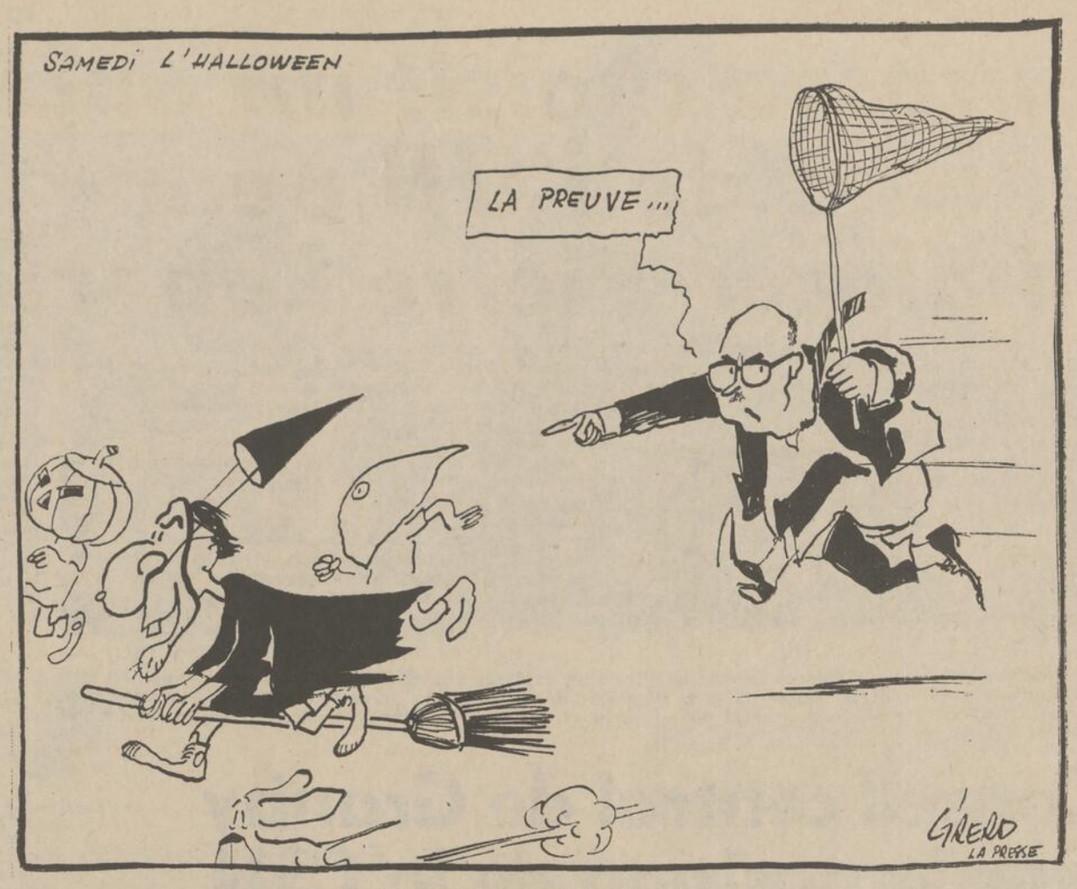
TARIFS D'ABONNEMENT

PAR LA POSTE

Par jour	10¢
Semaine	60¢
Par année	$30.00

PAR CAMELOT	1 mois	3 mois	6 mois	1 ans
Canada	$2.50	$6.50	$12.00	$20.00
Etats-Unis	$3.50	$10.00	$18.00	$30.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

Droits réservés

Ressources naturelles et environnement

OTTAWA PC — Le Conseil des sciences du Canada demande que les gouvernements insistent auprès des intéressés pour qu'ils étudient à fond les répercussions possibles de la mise en valeur des ressources naturelles sur l'environnement.

L'organisme précise que les exploitants de ces ressources devraient défrayer au moins une partie des dépenses encourrues pour l'étude des effets de l'exploitation de ces ressources.

Dans son rapport au gouvernement fédéral, publié jeudi, le Conseil des sciences reconnaît que sa recommandation implique un changement dans les relations traditionnelles entre le gouvernement et les entrepreneurs et qu'elle doit, de ce fait, être étudiée en profondeur avant d'être mise en vigueur.

Le Conseil suggère aussi que les gouvernements pourraient intervenir immédiatement pour protéger l'environnement en exigeant que des études soient faites sur les conséquences écologiques de la mise en valeur des ressources. L'organisme ajoute que des normes doivent être établies pour limiter les effets nocifs des importants changements survenant à l'environnement.

Le rapport du conseil avait été présenté au premier ministre Trudeau le 8 octobre, en même temps qu'un volume sur les recherches dans le domaine forestier.

Depuis, le gouvernement semble avoir donné suite à au moins une recommandation. Il a annoncé un projet de création d'un ministère de l'Environnement et des Ressources renouvelables, qui serait placé sous l'autorité de l'actuel ministre des Pêches, M. Jack Davis.

Conseil de l'environnement

Le Conseil ajoute que des scientifiques, des sociologues et des économistes devront être employés par un tel ministère afin d'assurer une surveillance plus rationnelle des ressources renouvelables.

Il considère également comme très urgent la création d'un Conseil canadien de l'environnement, de façon à fournir une preuve bien concrète de l'importance que les gouvernements accordent à la préoccupation grandissante chez les citoyens.

Un tel organisme permettrait d'entreprendre rapidement une évaluation des problèmes de l'environnement, avant qu'ils ne s'aggravent.

M. Davis et d'autres ministres fédéraux ont également préconisé la création d'une telle agence, au cours des dernières semaines.

Dans ses deux rapports, le Conseil des sciences recommande également:

— que le gouvernement fédéral commence immédiatement à rédiger une nouvelle loi canadienne de la faune et entreprenne des pourpalers pour modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique afin d'y enlever toutes contraintes au sujet d'une administration saine des ressources.

— les recherches aux niveaux des gouvernements, des universités et de l'industrie devraient être accélérées afin de trouver des solutions aux problèmes futurs dans l'industrie forestière.

— avec l'avalanche des problèmes que connaît présentement l'industrie de la pêche à travers le monde, une évaluation immédiate des besoins scientifiques rapporterait des bénéfices pour la protection et l'expansion des pêches canadiennes au cours des 20 prochaines années.

— il est impératif que des études soient faites au sujets des produits chimiques ou autres insecticides et sur la dynamique des systèmes de vie, si nécessaire au coût de recherches biologiques. Les travaux de recherches dans l'Artique sont tout aussi importants que le développement de l'Artique.

Critiques contre les mesures de guerre

MONTREAL PC — Les critiques du public contre les mesures sévères de sécurité en vigueur au Québec se font de plus en plus fortes, tandis que les autorités policières continuent leurs recherches pour retrouver les terroristes qui ont enlevé le diplomate britannique James Cross, il y a maintenant 24 jours.

Des avocats, des chefs ouvriers, des étudiants et des hommes politiques ont protesté, hier, contre l'application de la Loi des mesures de guerre.

Plusieurs conférenciers ont critiqué vertement ces mesures au cours d'un teach-in qui s'est déroulé à l'Université de Montréal, où un journaliste de la Société Radio-Canada a soutenu que depuis la proclamation de la Loi des mesures de guerre, les informations au réseau français de la société d'Etat sont censurées.

L'Association du Barreau du Québec a, pour sa part, cirtiqué le refus des autorités de permettre aux personnes arrêtées en vertu de cette loi, qui fut proclamée le 16 octobre, de consulter immédiatement leurs avocats.

M. Louis Laberge, président de la Fédération des travailleurs du Québec, a indiqué que l'exécutif de l'organisme avait décidé, au cours d'une réunion qui a duré quatre heures, de poursuivre sa campagne contre la Loi des mesures de guerre, en dépit du fait que certaines cellules de la fédération aient critiqué cette décision.

Un comité de 14 intellectuels de l'Union pour les libertés civiles du Québec, a invité les parents des personnes détenues en vertu de la Loi des mesures de guerre à communiquer avec celles-ci par son entremise.

397 arrestations

Selon un rapport officiel, rendu public mercredi, 397 personnes ont été arrêtées depuis le 16 octobre, dont 138 sont toujours en prison. Aucune accusation criminelle n'avait été portée mercredi.

Entre-temps, la police tente de trouver des indices qui lui permettraient de découvrir le repaire des terroristes du Front de libération du Québec, après avoir étudié soigneusement le dernier message du FLQ.

Le ministre de la Justice du Québec, Me Jérôme Choquette, a formellement interdit à la police de dévoiler le contenu du message de trois pages, qui a été découvert mardi soir au centre-ville de Montréal et qui est signé par trois cellules du FLQ.

M. Choquette a ajouté que la police ne lui a pas donné l'indication, positive ou négative, à savoir si M. Cross, qui fut enlevé le 5 octobre, est toujours vivant.

Au cours d'une conférence de presse donnée plus tôt, M. Marcel Cinq-Mars, porte-parole de l'Association du Barreau du Québec, avait déclaré que plusieurs membres de l'association se sont plaints du fait que la police retarde inutilement de leur accorder la permission de voir leurs clients

Priorités

M. Laberge a également convoqué une conférence de presse, au cours de laquelle il a indiqué que l'exécutif de la FTQ avait décidé de tenir d'autres rencontres avec les représentants de la CSN et de la CEQ afin d'établir les priorités de la lutte contre la Loi des mesures de guerre.

Les trois mouvements ouvriers ont formé un front commun contre la loi, la semaine dernière, mais certaines cellules syndicales ont par la suite critiqué cette décision.

M. Laberge a déclaré que les rapports de dissidence au sein de la FTQ avaient été exagérés.

L'éditeur Jacques Hébert, président de l'Union pour les libertés civiles, a demandé aux parents des personnes détenues de communiquer avec son mouvement pour de l'aide au sujet des difficultés familiales ou pour vérifier des irrégularités.

M. Choquette a accepté de laisser M. Hébert et deux de ses collègues agir comme intermédiaires.

L'opinion canadienne

Extraits d'éditoriaux puisés dans les quotidiens de langue anglaise et traduits par la Presse Canadienne.

Le Journal, Ottawa

La victoire totale du maire Drapeau est due en partie au fait qu'il était seul à posséder une personnalité et un parti d'une réelle envergure. Mais, elle a prouvé aussi que la population de Montréal en avait assez des dissensions, des désordres et des longues et amères controverses...

Le volume et les dimensions du vote constituent aussi un cuisant démenti aux dirigeants politiques et aux commentateurs qui estimaient que les Canadiens français étaient indignés par l'application de la loi sur les mesures de guerre. C'est une mesure qui a été demandée par MM. Drapeau et Bourassa...

La portion valable et constructive de l'opposition à M. Drapeau a commis la fatale erreur de se laisser identifier aux extrémistes, ou du moins de ne les avoir pas nettement dénoncés... — Le 26 octobre.

Le Star, Toronto

On peut se féliciter des implications nationales du triomphe électoral du maire Jean Drapeau. La population de Montréal a totalement rejeté les séparatistes et les sympathisants FLQ du Front d'action politique et elle a approuvé presque à l'unanimité, bien qu'indirectement, la position ferme adoptée par les autorités contre le terrorisme.

La participation record de près de 50 p.c. des électeurs, alors qu'aux dernières élections municipales de Toronto il n'y eut que 33 p.c., et les 92 p.c. des voix obtenues par M. Drapeau contre six adversaires, constituent une expression formelle de la volonté populaire sur les questions d'importance nationale. Sur le plan local, les implications sont bien moins heureuses. M. Drapeau avait déjà la réputation d'un monarque absolu à Montréal. Sa victoire renforce son absolutisme, avec un conseil municipal dont les 52 sièges sont détenus par le Parti civique.

Il est difficile d'imaginer qu'une administration qui s'appuie sur un parti unique soit sensible aux besoins de toute la population et l'on sait bien que M. Drapeau accorde la priorité à la politique de grandeur et de prestige sur les besoins sociaux des pauvres et des chômeurs. — Le 26 octobre.

Le Telegram, Toronto

Le fait encourageant des élections municipales c'est que dans le climat d'une violence récente, l'appareil démocratique a fonctionné sans violence. Cela a reporté la haine et l'amertume sur ceux qui les méritaient, la petite minorité connue comme FLQ. La réélection du maire Drapeau constitue plus que le choix d'un homme. Elle représente... l'orientation future de son programme. Il devra en élaborer un qui rallie une participation active, ou se mérite des critiques constructives. Cela voudra dire moins d'insistance sur les projets de prestige et plus d'emplois, de logements et de services sanitaires, qui permettront d'alléger les charges qui pèsent sur le bien-être...

Le maire Drapeau devra se montrer plus rationnel et moins émotif; plus souple et moins doctrinaire; plus réaliste et moins porté au prestige, au cours des prochaines quatre années, qu'il ne l'a été dans le passé. — Le 26 octobre.

Le Herald, Calgary

L'écrasante victoire que le maire Jean Drapeau et son Parti civique viennent de remporter aux élections municipales de Montréal, constitue la preuve que la population de Montréal répudie vigoureusement la violence séparatiste... Quelle preuve plus convaincante peut-il y avoir que les Montréalais appuient fermement la décision du maire de demander à Ottawa d'appliquer la loi sur les mesures de guerre et d'envoyer les troupes à Montréal pour veiller sur la sécurité?

...Les tenants de la violence politique au Québec ont subi une formidable défaite morale aux élections d'hier. Mais, cela ne veut pas dire que les problèmes économiques ont été résolus ou que les crimes terroristes ont été éliminés de la scène au Québec. — Le 26 octobre.

Le Providence, Vancouver

La première réaction de l'Ouest canadien à l'écrasante victoire du maire Drapeau, sera sans doute le soulagement. Cette victoire prouve que la majorité des Montréalais déplore l'action du FLQ et apporte son appui à l'homme fort qui le combattra...

A une brève interruption près, M. Drapeau est maire de Montréal depuis 1954. Il a été un maire actif et dynamique dont les réalisations sont nombreuses. Cela va du métro à l'Expo 67, en passant par le baseball et l'engagement pour les jeux olympiques de 1976.

Mais, Montréal est aussi réputée pour le crime, la pollution et les taudis d'une pauvreté déprimante.

Ce sont ces conditions-là qui ont servi le séparatisme et la violence. La montée du FLQ s'est produite pendant les années mêmes où M. Drapeau faisait tant de choses grandioses, mais pas autant pour résoudre les autres problèmes de la grande ville...

S'il interprète le vote comme un mandat absolu de poursuivre la politique du passé, il risque certainement de voir se multiplier les problèmes à l'avenir. — Le 27 octobre.

Un geste exceptionnel

Bourassa choisit un ancien ministre de l'UN pour remplacer Pierre Laporte

Par CLAUDE ST-LAURENT

QUEBEC (PC) — Dans un geste qu'il a lui-même qualifié d'exceptionel, le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, a annoncé jeudi la nomination de M. Jean Cournoyer, ancien ministre de l'Union nationale, au poste de ministre du Travail, en remplacement de M. Pierre Laporte.

M. Cournoyer, âgé de 36 ans est un spécialiste en relations de travail qui était entré en politique lors d'une élection partielle, le 8 octobre 1969.

C'est le chef de l'Union nationale et premier ministre d'alors, M. Jean-Jacques Bertrand, qui avait convaincu M. Cournoyer d'entrer en politique et ce dernier s'était fait élire sous la bannière de l'Union nationale dans le comté de St-Jacques.

M. Bertrand nomma M. Cournoyer ministre de la Fonction publique, le 23 décembre 1969, puis ministre du Travail et de la Main-d'Oeuvre le 12 mars 1970. M. Cournoyer devait cependant essuyer la défaite aux élections du 29 avril dernier, battu par le candidat péquiste Claude Charron.

Election

Six mois après la défaite dans



Jean COURNOYER

son comté, M. Cournoyer devient donc ministre dans le cabinet Bourassa et devra briguer les suffrages dans le comté de Chambly que représentait l'ancien ministre Pierre Laporte depuis 1961. Le premier ministre n'a pas précisé la date de l'élection partielle mais a indiqué qu'elle pourrait avoir lieu un peu avant ou après Noel.

Commentant le fait qu'il n'a pas choisi un membre de la députation libérale pour occuper le poste, M. Bourassa a déclaré: "Il y avait deux raisons qui m'ont incité, parmi plusieurs autres, à demander à M. Cournoyer de faire partie de mon cabinet, soit la nécessité de poser un geste de non-partisanerie, un geste de ralliement des Québecois qui sont prêts à travailler, à servir les intérêts des Québecois dans les circonstances, et en second lieu, la compétence toute spécialisée de M. Cournoyer dans des problèmes urgents".

Le chef de l'Union nationale, M. Bertrand, a déclaré pour sa part: "Quant à l'UN, elle n'aura pas raison de se sentir amoindrie du fait qu'un gouvernement libéral se voit obligé, quelques mois à peine après son élection, de venir chercher un membre de cette équipe dont il critiquait hier l'incompétence."

Députation

M. Bourassa avait le choix entre une cinquantaine de membres de la députation libérale pour nommer un ministre du Travail. "Je crois que j'aurais pu trouver parmi les députés plusieurs excellents ministres du Travail dans les circonstances" a dit le premier ministre en invoquant la non-partisanerie de son geste.

M. Bourassa a insisté d'autre part sur l'urgence des problèmes auxquels doit faire face le gouvernement. "M. Cournoyer, a-t-il dit, n'était pas ce qu'on peut appeler le plus politisé des députés, pas au point où on ne peut pas recourir dans cette période à sa compétence dans un secteur déterminé. On n'a pas idée de la complexité et de l'importance de toutes ces questions comme la négociation sectorielle, le conflit de la construction, les négociations fédérales - provinciales dans le secteur de la main - d'oeuvre et autres."

Le premier ministre a ajouté: "La solution traditionnelle aurait été de choisir un député à l'intérieur du caucus et j'aurais eu l'embarras du choix mais nous traversons une crise telle que le chef du gouvernement doit faire preuve de leadership."

Décision

M. Bourassa a expliqué qu'il a rencontré M. Cournoyer à Montréal, la semaine dernière, et sollicité son appui. A la suite de l'acceptation de M. Cournoyer, M. Bourassa a dit qu'il a expliqué la situation à son conseil des ministres "et je l'ai expliquée durant plusieurs heures aux membres du caucus."

Le premier ministre a déclaré qu'en vertu d'un article de la constitution de la Fédération libérale du Québec "le chef du parti peut lui-même désigner un candidat dans un comté lors d'une période grave ou sérieuse. "M. Bourassa a fait part de sa décision mercredi soir à un groupe de membres de l'exécutif de l'Association libérale du comté de Chambly qui, a-t-il dit, l'ont acceptée.

Par ailleurs le chef du gouvernement a formellement nié vouloir ainsi amorcer un gouvernement de coalition avec l'Union nationale. "M. Cournoyer n'était quant même pas député, a-t-il dit, en affirmant que l'UN demeure le principal parti d'opposition "à cause de la qualité des membres qui le composent et à cause de leur expérience."

Fournier

Par ailleurs, M. Bourassa a annoncé la nomination de M. Roy Fournier, député de Gatineau, à titre de ministre d'Etat, M. Fournier avait l'un des principaux appuis de M. Pierre Laporte lors de la campagne au leadership en janvier dernier.

D'autre part, M. François Cloutier, ministre des Affaires culturelles conservera, du moins jusqu'à un prochain remaniement qui prendra place d'ici quelques mois, le ministère de l'Immigration, porte-feuille qui incombait également à M. Pierre Laporte.



Une foule de plus de 800 personnes s'est réunie pour un teach-in qui a duré plus de 6 heures et dont le sujet était la loi sur les mesures de guerre. Le teach-in a eu lieu à l'Université de Montréal. Un journaliste montrélais, deux hommes de loi et un sociologue ont pris la parole au cours de cette réunion.

Robert Burns accuse Ottawa et Québec de menacer la démocratie

MONTREAL (PC) — M. Robert Burns, député du Parti québecois à l'Assemblée nationale, ne croit plus au processus démocratique à cause de ce qui se passe actuellement dans la province.

"Il n'y a plus d'opposition à l'Assemblée nationale, a-t-il déclaré mercredi soir à quelque 1,000 personnes, des étudiants surtout, participant à un "teach-in" sur la loi des mesures de guerre à l'Université de Montréal.

"L'opposition est ici, dans cette salle, a-t-il ajouté, elle est chez les gars actuellement en prison."

Comme on lui demandait si cela signifiait qu'il ne croit plus en la démocratie, M. Burns a alors répondu:

"Ce n'est pas que je ne crois plus en la démocratie, mais avant qu'elle puisse fonctionner, nous devons lutter pour modifier un système dans lequel nous avons obtenu 25 pour cent des votes aux élections, avec seulement sept sièges à l'Assemblée nationale; ce système permet aussi au maire Jean Drapeau de faire peur au peuple pour se donner des pouvoirs illimités".

Menace à la démocratie

M. Burns s'est fait ovationner quand il a accusé les gouvernements fédéral et provincial de "menacer sérieusement la démocratie". Il a reproché au ministre québecois de la Justice, Me Jérôme Choquette, d'intervenir dans le système judiciaire en promettant aux ravisseurs de MM. Cross et Laporte, "la clémence des tribunaux" s'ils acceptaient de se rendre, portant ainsi préjudice aux autres détenus.

De son côté, Me Paul Unterberg, a cité un passage d'un livre de M. Pierre Elliott Trudeau: "Comme chacun sait, l'armée n'est pas une bonne école de la démocratie, quelle que soit la cause qu'elle défende", et il a rapproché ce texte à l'occupation militaire ordonnée par M. Trudeau. Me Unterberg a également cité un passage du livre "Bourassa-Québec", dans lequel l'actuel premier ministre provincial affirmait que la police ne doit pas être un instrument d'oppression et de répression, ni ne doit supprimer les libertés individuelles.

Un journaliste de Radio-Canada, M. Michel Bourdon, a expliqué à l'auditoire que son service des nouvelles était si sévèrement contrôlé depuis le début de l'affaire Cross-Laporte que les informations étaient données par Radio-Canada une demi-heure en retard sur les autres stations radiophoniques.

Climat d'insécurité chez les enseignants

QUEBEC (PC) — "Certains détenteurs de l'autorité, par leurs déclarations irresponsables, engendrent un véritable climat d'insécurité chez les enseignants et chez les journalistes" a affirmé jeudi la Corporation des enseignants du Québec.

La CEQ, porte-parole de 77,000 enseignants du Québec, rapporte, à l'appui de son affirmation, une directive du directeur général des écoles de la régionale de la péninsule, M. Ulric Roy, adressée à son personnel enseignant, le 20 octobre 1970.

Cette directive précise que:

"Considérant la gravité des récents événements survenus dans notre province et les dispositions de la loi des mesures de guerre, spécialement remise en vigueur, la direction générale exige que son personnel s'abstienne, en présence des élèves, de tout commentaire relié directement ou indirectement à ces troubles. Il est strictement défendu de demander ou de recueillir des travaux d'élèves ou les commentaires de ces derniers se rapportant à ces événements. Tout manquement à la présente directive pourra entraîner des sanctions sévères."

Appui

La communication écrite de la CEQ signale par ailleurs que son président, M. Yvon Charbonneau, "tient à donner son appui à la Fédération des journalistes qui proteste, à bon droit, contre la menace de leur liberté proféré par M. Louis-Philippe Lacroix."

Ce dernier, whip en chef et président du caucus libéral du Québec, au cours des derniers jours, sur les ondes de stations radiophoniques et directement à eux, a attaqué verbalement des journalistes, dont certains parmi les membres de la tribune de la presse parlementaire de Québec, les accusant d'incompétence et d'irresponsabilité, et menaçant de faire un nettoyage dans leurs rangs.

"Ces attaques verbales bien concrètes, note le communiqué de la CEQ, qui pèsent sur deux groupes de travailleurs qui, par leurs fonctions se trouvent confrontés avec l'opinion publique, montrent bien un autre aspect de la violence au Québec."

"La CEQ suggère à la population, insiste-t-elle, de faire porter son insécurité et ses réclamations sur ceux qui détiennent le pouvoir plutôt que de s'en prendre à ceux qui transmettent de l'information ou qui font oeuvre d'éducation. . . Quand la population accuse les journalistes et les enseignants de ses maux, c'est elle-même qu'elle accuse de n'avoir pas pris à temps ses véritables responsabilités."

Les créditistes s'opposent à ce que Québec paie pour l'occupation militaire

QUEBEC (PC) — Le Ralliement des créditistes s'oppose au defrayement par le gouvernement québecois du coût de l'armée au Québec.

Le premier ministre du Canada a affirmé aux Communes mercredi que les dépenses des troupes de l'armée au Québec seront reglées par le gouvernement du Québec.

"Le Ralliement créditiste du Québec protester vigoureusement contre une telle déclaration et une telle décision" rapporte un communiqué du chef du parti, M. Camil Samson, qui ajoute:

"Nous ne voyons pas en vertu de quelle législation ou de quel règlement le Québec serait forcé de défrayer le coût de la présence de l'armée chez lui".

"L'armée est une institution nationale qui appartient à tous les Canadiens. Son entretien, sa formation, son équipement, son administration sont payés par les taxes des citoyens de tout le pays y compris les citoyens du Québec".

Taxation

Le Ralliement estime que "faire payer aux Québecois les frais des militaires qui sont pour la plupart déjà stationnés dans des camps au Québec équivaudrait à une double taxation."

"L'armée est tout simplement un service national, assuré par les taxes et les impôts des citoyens."

"Pour ces considérations, que l'on sache bien que le Ralliement des créditistes du Québec ne permettra pas que le Québec verse un cent supplémentaire pour la présence de l'armée."

"Le peuple accepte de bon coeur la présence de son armée chez lui, mais il n'acceptera pas de défrayer deux fois la note."

Le Ralliement affirme en conclusion: "Nous espérons que la position du gouvernement provincial sera nette, énergique et courageuse devant la déclaration, pour le moins étrange, sinon insolente du premier ministre du Canada."

Orignal tué en banlieue de Québec

QUEBEC (PC) — Un orignal de trois ans, pesant plus de 600 livres, a été abattu dans un terrain boisé qui longe le boulevard Laurier, à Sillery, en banlieue de Québec, jeudi.

C'est un garde-chasse du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, M. Gustave Lessard, qui a tué de trois coups de carabine l'animal qui avait traversé le fleuve à la nage pour se rendre à Sillery.

M. Lessard n'en était pas à sa première expérience du genre puisqu'il a déjà abattu deux autres orignaux, dans la ville de Québec, au cours des dernières années.

Quand le garde-chasse a aperçu l'orignal pour la première fois, jeudi matin, c'était à proximité de la résidence de l'ex-ministre Gabriel Loubier et le militaire chargé de la surveillance de la demeure de l'homme politique s'est empressé de demander à M. Lessard ce qu'il faisait, à cette heure de la journée, avec une carabine .308 dans les mains.



Hôtel de ville en flammes

Vers 4 heures du matin, hier, un violent incendie a éclaté au second étage de l'hôtel de ville de Hull et, malgré l'intervention des sapeurs et l'emploi de tout la matériel disponible l'édifice a été complètement détruit. Cependant, les documents importants de la ville, placés dans des chambres étanches n'ont souffert ni du feu ni de l'eau et un porte-parole de l'administration municipale a assuré que les élections auraient lieu à Hull, dimanche, comme prévu.



De Montréal à Ste-Schol...

Deux membres du conseil exécutif de la ville de Montréal ont proposé qu'un mono-rail rapide relie l'aéroport international de Sainte-Scholastique à la métropole qui en est éloignée d'une trentaine de milles. Un tel train relie Tokyo et l'aéroport international du même nom, au Japon. Il met 15 minutes pour parcourir les 8 miles séparant les deux sites. Il longe dans sa course la magnifique baie de Tokyo sur une voie surélevée, comme la photo ci-dessus nous le démontre.

Le gouvernement transférerait certains bureaux à Montréal

QUEBEC (PC)— Le gouvernement du Québec envisagerait, depuis quelques semaines, de déménager à Montréal les bureaux principaux de certains ministères, a déclaré hier le maire de Québec, M. Gilles Lamontagne, qui a dit avoir, à ce sujet, "des informations non confirmées, mais raisonnablement appuyées".

M. Lamontagne a décidé de protester par écrit auprès de deux ministres du cabinet Bourassa, MM. Claude Castonguay, ministre de la Santé, du Bien-être, de la Famille et du Travail, et Raymond Garneau ministre des Finances, respectivement députés de Louis-Hébert et Jean-Talon, deux comtés de Québec.

L'un de ces ministères, selon les renseignements obtenus par M. Lamontagne, le Travail et la Main-d'oeuvre aurait déjà pris la décision de transporter à Montréal la Direction générale de la Main-d'oeuvre.

En remettant aux journalistes des photocopies des lettres envoyées aux ministres Castonguay et Garneau, le maire de Québec a aussi produit la copie d'une lettre envoyée à M. Robert Sauvé, sous-ministre au Travail et à la Main-d'oeuvre, par M. Jean-Paul Racine, délégué du Syndicat CSN des professionnels du gouvernement du Québec.

Dans sa lettre, M. Racine dit que la réaction des professionnels syndiqués impliqués dans ce déménagement "a été unanimement négative, pour deux raisons: personnelles et de principe".

"D'autre part, ajoute-t-il, il est apparu à tous que les motifs que vous avez invoqués pour justifier le transfert étaient fort discutables et, par conséquent, une décision prise pour ces raisons était injustifiable."

Enfin, M. Racine juge cette décision importante; elle intéresse le grand public, "puisque nous présumons qu'elle s'insère directement dans une réforme globale de l'administration gouvernementale, ou qu'elle constitue du moins une amorce sérieuse de glissement de l'administration vers Montréal. Nous vous invitons, par conséquent, à la rendre publique dans les plus brefs délais".

Pour sa part, le maire de Québec fait état du climat social qui prévaut actuellement au Québec et croit "préférable que les principaux centres de décision de l'administration gouvernementale soient éloignés des centres du mouvement de contestation".

Le revenu est victime d'un vol audacieux

QUEBEC (PC)— Deux individus armés et masqués se sont emparés de sacs d'argent que la Brink's livrait au ministère du Revenu, rue Chauveau, à Québec, vers 10 heures jeudi matin.

Le vol s'est déroulé dans un corridor du ministère et les deux malfaiteurs ont pris la fuite dans une automobile volée conduite par une femme ou un homme travesti.

Le camion de la Brink's a pris les bandits en chasse mais leur trace a été perdue dans la circulation.

La voiture des fuyards a été retrouvée quelques coins de rue plus loin. Les policiers ont trouvé à l'intérieur une arme de fort calibre et un sac vide.

Le montant du vol serait d'au moins $35,000.

Les policiers n'écartent pas la possibilité que le vol soit l'oeuvre du même trio qui a déjà commis deux attaques à main armée dans des Caisses populaires de la région depuis vendredi dernier.

Annonces classées

Gardez ce numéro à votre portée. Il vous sera utile.

372-5433

VOYEZ LES

SKI-DOO '71



Chez votre vendeur autorisé

B. GRAVEL et Fils Inc.

Vente - Service - Réparation

Ski-Doo, J-5, S.W., Sea-Doo

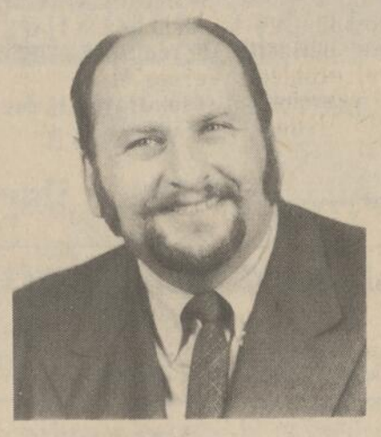
Valcourt, 532-2234

CANDIDAT A LA MAIRIE DE COWANSVILLE

BIOGRAPHIE

Christophe J. Zukrowski, né à Cowansville en 1933 a fait ses études primaires au Cowansville High-School. Il a reçu son doctorat en chiropratie en 1956 et pratique sa profession à Cowansville depuis ce temps-là.

Sa femme, Denise, est une Canadienne de Sherbrooke, ils sont mariés depuis dix ans et ils ont trois enfants, Alexandre, huit ans, Nathalie, six ans, et Zosia, quatre ans.



Zukrowski, Christophe	X

Cette fois-ci vous avez le choix
Votez pour l'homme de votre choix
Votez de bonne heure
Votez dimanche, 1er novembre
Hôtel de Ville de 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

Comité d'organisation de Christophe Zukrowski

Nos Guépards invaincus

Première visite du Waterloo à Granby, ce soir à 9 heures

GRANBY — Pendant que les As de Magog se reposeront ce soir, les six autres clubs de la ligue Junior des Cantons de l'Est seront au travail, dans trois parties.

Les yeux seront surtout tournés vers le Palais des Sports de Granby, où les Maroons de Waterloo tenteront de freiner l'élan victorieux des Guépards de Guy Charbonneau, qui nous reviennent, forts d'une série de trois victoires en autant de parties, jusqu'ici.

Les Guépards ont vite fait de s'accaparer de la tête du classement, et du train où vont les choses, ils n'entendent pas céder cette place de choix. Mais, ceux qui connaissent Guy Charbonneau, savent très bien qu'il mettra ses joueurs en garde, ce soir, contre un excès de confiance.

Guy était souriant lorsque nous l'avons rencontré hier. Il n'avait que du bien à dire de tous ses joueurs, sans la moindre exception. Mais, il s'empressa d'ajouter: "La saison ne fait que commencer. Certes que ce sont des points importants au classement, mais il y aura encore beaucoup de chemin à parcourir d'ici la fin, et le championnat", a-t-il dit.

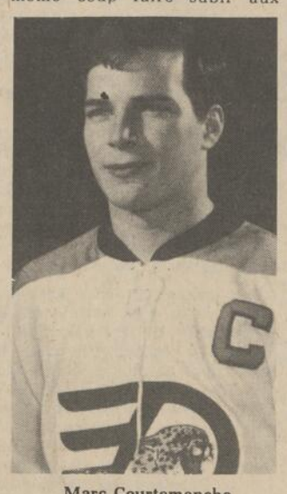


Guy Charbonneau

Guy Charbonneau a vanté sa défensive d'une façon toute particulière. "Il ne fait aucun doute que nous possédons la meilleure défensive de la ligue, appuyée sur des vétérans comme Richard Dumas, Marc Courtemanche et Jean Authier", a-t-il dit. Guy a aussi souligné que si sa défensive était si parfaite, on se devait aussi de créditer, pour une bonne part également, les joueurs d'avant qui sont conscients de leur travail défensif. "Dans le hockey, souligne Guy Charbonneau, les joueurs d'avant se doivent de venir prêter main forte à leurs défenseurs. Mes jeunes l'ont vite compris".

Guy prévoit le retour au jeu de Marck Ekdom, pour ce soir. Si Marc joue, Authier reviendra définitivement à la ligne bleue. Jean Authier a joué à toutes les positions au cours des deux derniers matches, allant même cueillir quatre francs buts.

Les Maroons de Waterloo, qui seront les visiteurs ce soir, se présenteront avec la conviction de remporter leur première victoire de la saison, et du même coup faire subir aux



Marc Courtemanche

Guépards leur premier revers.

Les Maroons de l'instructeur Jacques Malouin connaissent un début de saison assez pénible. Mais, ils ont affiché une belle tenue lors de leur dernier match, ce qui laisse supposer une plus vive opposition pour ce soir, à Granby.

Le match, qui est cédulé pour 9 heures précises, met en cause deux équipes dont la rivalité n'a pas de borne. Granby et Waterloo ont toujours été des rivaux acharnés dans le domaine du sport, et chacune de leurs confrontations fait courir les foules.

Il y a belle lurette que nous n'avons pas vu nos Guépards. Ils ont disputé leur match d'ouverture le 18 octobre dernier, pour ensuite aller chercher deux victoires à Cowansville, et à Asbestos.

Après le match de ce soir, les Guépards repartiront pour une autre série de deux parties à l'étranger. En effet, dimanche soir ils joueront à Mégantic, et vendredi prochain, le 6 novembre, ils seront à Thetford Mines. Ils reviendront à Granby dimanche le 8 novembre seulement.

Si la direction s'est dite enchantée de l'assistance record de l'ouverture, elle devrait se réjouir une fois de plus ce soir, car les Maroons seront sans doute accompagnés de plusieurs de leurs partisans. Chose certaine, nous aurons un match robuste, ce soir au Palais des Sports de Granby.

Dans les autres parties, ce soir, les Voyageurs de Cowansville se rendront à Asbestos pour 8h30 et Mégantic jouera à Thetford-Mines, à 9h.

Dimanche, Cowansville reviendra devant ses partisans, pour affronter Magog.

Gain du Klockner

GRANBY — Une seule joute a été présentée dans la ligue de hockey Industrielle-O'Keefe. Le Klockner a vaincu Pionner 2 à 0 grâce à des filets de N. Brodeur et P. Hivon. Le blanchissage allait au cerbère P. Jolin. Les vainqueurs ont marqué un but à la première et un autre à la période médiane pour s'envoler avec la victoire. L'officiel de la rencontre a imposé onze punitions, toutes des mineures.

Les Guépards à Granby et à l'étranger

GRANBY — Voici la cédule officielle des Guépards de Granby, pour les joutes locales et à l'étranger:

JOUTES LOCALES

OCT: 30 Waterloo, 9h.
NOV: 8 Cowansville, 7h30. 13 Asbestos, 9h. 22 Thetford, 7h30. 27 Magog, 9h.
DEC: 6 Asbestos, 7h.30. 11 Magog, 9 h. 20 Megantic, 7 h. 30.
JANV: 3 Waterloo, 7h.30. 8 Cowansville, 9h. 17 Asbestos, 7h.30. 22 Megantic, 9h. 31 Thetford, 7h.30.
FEV: 5 Waterloo, 9h. 12 Magog, 9h. 14 Cowansville, 7h.30. 19 Thetford, 9h.

A L'ETRANGER

NOV: 1 Megantic, 7h.30. 6 Thetford, 9h. 12 Magog, 8h.30. 20 Megantic, 9h. 29 Asbestos, 2h.30.
DEC: 3 Waterloo, 8h.30. 13 Waterloo, 7h.30. 18 Cowansville, 9h. 29 Magog, 8h.30.
JANV: 10 Thetford, 7h. 15 Cowansville 9h. 24 Waterloo, 7h.30. 29 Asbestos, 8h.30.
FEV: 4 Magog 8h.30, 21 Thetford 7h. 26 Megantic, 9h.



NOUVEL EXECUTIF: Le comité féminin du club de golf Granby-St-Paul a déjà procédé aux élections, pour la saison 1971. On voit ici le nouvel exécutif, formé de Mmes Claire Gemme, trésorière, Jeanne Cadotte, capitaine, Jacqueline Mercure, présidente, Danielle Lagacé secrétaire, et Laurette Légaré, responsable du comité de réception. (Photo, Matton)

Un rallye à Dr' ville

DR'VILLE — Tous les professionnels du rallye automobile de la province de Québec se donnent rendez-vous à Drummondville, samedi le 31 octobre 1970, pour participer au dernier rallye régional de la saison 1970.

Lieu de départ et enregistrement: Centre Civique, rue Cockburn, Drummondville.

Le 31 octobre 1970 de 7 h. a.m. à 8 h. 45 a.m.

Durée de l'épreuve: Neuf heures.

Longueur du parcours: 325 milles.

Il y a déjà quelques semaines que les maniaques du sport automobile attendent cette compétition, car, elle marquera le point final au classement de la Fédération Canadienne du Sport Automobile (F.C.S.A.) et le Club CADAC de Drummondville y a mis le paquet pour faire de cette épreuve la plus intéressante de l'année.

Pour les amateurs qui aimeraient se mesurer aux grands du rallye automobile vous êtes tous les bienvenus , et ceux qui désirent voir de quoi vivent les rallyistes rendez vous au départ et vous en aurez plein les yeux.

Souper au profit du hockey mineur

ST-HYACINTHE — Le travail se poursuit au sein de l'Association du Hockey Mineur de Saint-Hyacinthe. Le nouveau président Jacques Desmarais, nous annonce la tenue d'un souper canadien pour dimanche le 15 novembre à l'O.T.J. du Sacré-Coeur.

Les membres de l'Asociation lancent donc un appel à nos sportifs en vue de cette activité .Il s'agira d'une réunion amicale devant grouper dirigeants et sportifs. L'Association devait présenter un souper similaire au début du présent mois. Des difficultés sont toutefois survenues à la dernière minute, obligeant les organisateurs à reporter la dite activité à une date ultérieure.

Les profits de ce souper serviront à défrayer en partie le coûût de l'équipement des joueurs, tant dans les circuits Maison que dans les différentes équipes de calibre AA.

...on en parle...

Le Club Sportif de l'Hôtel Mont Shefford, en collaboration avec la Taverne des Sportifs, organise une excursion pour la joute du Canadien junior, dimanche soir au Forum. Les sportifs désireux d'être de l'excursion peuvent faire leurs réservations à l'un de ces deux endroits, aujourd'hui même.

Le club Moto-Neige Granby Inc. présentera sa grande soirée d'ouverture de la saison, le samedi 21 novembre prochain, avons-nous appris hier. Le tout se déroulera à la salle du club, Chemin Adamsville. Les billets sont actuellement en circulation.

Saviez-vous que plus de 32 prix de présence seront tirés au sort dimanche soir au Palais des Sports de Granby, alors que les Vics Midget et Bantam lanceront officiellement leur saison. Léonard Grondin ne perd pas ses bonnes habitudes; il ne fait jamais les choses à moitié. On peut encore se réserver des billets, au Palais.

Ce double, contre des champions provinciaux de Ville LaSalle, commencera à 7h.

C'est aujourd'hui que la ville de Farnham inaugure officiellement sa nouvelle aréna. Roger Bédard et son Canadien junior seront sur les lieux, dès cet après-midi.

Le bruit court dans les milieux sportifs bien informés, que la ligue Junior des Cantons de l'Est serait l'une des ligues les plus populaires au Québec et même au pays au cours de la prochaine saison. Pour avancer ces dires, on croit savoir qu'on se base sur le calibre de jeu qui s'y jouera cet hiver et surtout sur la grande valeur des instructeurs qui font partie des équipes de la ligue.

Lorsqu'on connaît les capacités des Jean-Guy Charbonneau (Guépards), Rolland Morrisseau (Voyageurs, Cowansville), Martial Dumas (Mégantic), Malouin (Waterloo), pour ne nommer que ceux-là, il est certain que ces observateurs ont tout à fait raison de prévoir une saison exceptionnelle pour la ligue Junior des Cantons de l'Est. Avec des hommes de cette trempe, le hockey junior au Québec peut envisager un avenir prometteur et dans le fond ce sera les jeunes qui en profiteront et c'est pour cela que les ligues existent.

Jean-Guy Charbonneau, instructeur des Guépards de la ligue Junior des Cantons de l'Est, est très anxieux de mesurer son équipe aux clubs Magog et Thetford-Mines. On dit beaucoup de bien de ces deux formations et Jean-Guy sait fort bien que ses gars devront travailler très fort pour vaincre ces deux équipes. Ce sera sans aucun doute un test fort intéressant pour les trois équipes énumérées plus haut.

Une autre rencontre très importante aura lieu en fin de semaine prochaine. En effet, les Guépards de Granby iront rencontrer le Royal de Lac Mégantic; la partie est cédulée pour 7:30 heures dimanche soir, au Centre Mgr Bonin de Lac Mégantic. En foule donc, à Lac Mégantic dimanche soir pour supporter nos Guépards, qui connaissent un sensationnel début de saison. Si l'on se réfère aux joutes jouées à date, vous serez emballés de votre voyage!

Le cas de Richard Houle, qui souffre d'un mystérieux mal de dos, est toujours incertain. La direction de l'équipe fait le nécessaire présentement afin que ce brillant joueur de défense reprenne son poste dans le plus bref délai possible. Il est certain qu'au cours des mois à venir les Guépards auront besoin de son expérience et de sa fougue.

Richard Dumas débute la saison à une allure sensationnelle; trois buts en trois parties. S'il est difficile d'exiger plus d'un gardien de buts, Richard semble avoir amélioré certaines manières de couvrir les angles, ses réflexes sont très rapides en ce début des activités. Il ne reste plus qu'à lui souhaiter de demeurer en excellente forme tout le long de la saison et surtout durant les séries éliminatoires. Jacques Rioux, gardien suppléant lui aussi est un gardien de calibre et il attend le moment de se faire valoir.

Daniel Dufresne et Daniel Comtois, deux nouveaux-venus dans l'uniforme des Guépards de Granby, démontrent au fur et à mesure que les parties se succèdent, qu'ils ne sont pas des bagarreurs, mais quand ils sont forcés de se défendre, ils savent le faire rapidement et efficacement. Il y a deux joueurs dans le camp du Asbestos qui en savent quelque chose. Ils en ont eu pour leur "saoul" lors de cette vigoureuse partie.

On remarque que la majorité des dirigeants des Guépards sont présents aux joutes tant à l'étranger qu'à Granby. En certains milieux, on dit que non seulement les Guépards sont en or, mais que les responsables aussi sont en or. Ils voient à leurs Guépards en or!

Smily Comtois, qui dirigeait les destinées du St-Victor de la ligue Montréal Junior, a finalement hérité du rôle de dépisteur pour les Ducs de Trois-Rivières. On sait que Smily a dirigé les guides du St-Hyacinthe Pepsi l'an dernier.

Les joueurs Guy Black, Michel Cormier et Claude Goulet continuent de pratiquer notre sport national à Trois-Rivières. De source bien informée, nous avons appris que nos trois ex-Gaulois évoluent dans un circuit de bonne entente.

Denis Greffard et Michel Ortuso, respectivement des Gaulois et des Vics de Granby feraient de même dans un circuit de la Métropole. Gilles Gratton qui nous visitait dernièrement, est inactif. Le duo Gratton-Greffard est un habitué du restaurant "La Petite Chaumière" de St-Hyacinthe.

Il semble que le nom de Dino Mascotto est disparu de la scène sportive de Trois-Rivières. Aucune nouvelle du célèbre numéro trois qui a fait les beaux jours des Gaulois.

Réal Viens et Gilles Gosselin officient présentement les joutes de la ligue de hockey Dépression de Saint-Hyacinthe. Jean-Louis Goyette qui portait les couleurs des Castors de Cowansville, fait de même.

La soirée de clôture de la ligue de balle-molle Labatt de Saint-Hyacinthe se tiendra en fin de semaine prochaine au gymnase de l'école Lafontaine.

DES DIFFICULTES POUR LES RENARDS

Le puissant Valleyfield vs Iberville, ce soir

ST-JEAN (J.T.) — Les Renards d'Iberville Jr. n'auront pas la tâche facile ce soir, alors qu'ils tenteront de remporter leur deuxième victoire de la saison. En effet, les Renards seront les hôtes des actuels meneurs de la ligue junior du Richelieu, le National de Valleyfield.

Le puissant Valleyfield de l'instructeur Russ Haworth fait présentement la pluie et le beau temps dans le circuit Lary Soly. Le National présente une fiche parfaite de 7 victoires en autant de rencontres et il a de plus marqué un impressionnant total de 55 buts.

Chez les Renards, on tente présentement de relever le défi du hockey junior. C'est une première expérience, et on veut donner la chance à des jeunes qui veulent jouer au hockey de se faire valoir.

La formation du pilote Réjean Gauthier est relativement jeune et il compte plusieurs joueurs de calibre Midget dans son alignement. Aux dernières nouvelles, on apprend même que la direction du club local, fait maintenant face à un conflit avec le hockey mineur qui lui refuserait maintenant d'aligner des joueurs de son organisation, à moins que les Renards déboursent une garantie de $500 par joueur. Au moment d'écrire ces lignes le tout n'était pas encore concrétisé, mais on devrait lire dans une autre colonne le résultat de la dernière rencontre entre les Renards, la ligue de hockey mineur St-Jean-Iberville Inc..

Pour la joute de ce soir, le pilote Gauthier n'entend pas apporter de changement à son trio formé de Aimé Deslauriers, Pierre Lalonde et Michel Martel. Ces 3 joueurs ont abattu de l'excellente besogne au cours des dernières joutes, tout particulièrement Deslauriers qui a déployé beaucoup d'agressivité. Si seulement Martel pouvait fournir le moindrement d'effort, ce trio serait sûrement un des plus spectaculaires de la ligue, aux dires du gérant-général Grégoire Boucher.

Ce soir, le capitaine Richard Archambault reviendra au jeu. Blessé à un coude, Archambault a dû manquer la dernière partie. Il en est de même du gérant Denis Trahan. Archambault et Trahan complèteront une autre ligne qui s'est affirmée depuis le début de la saison avec le rapide Claude Lesieur.

Pour le moment, Boucher s'inquiète de sa défensive depuis les nouveaux développements avec le hockey mineur. On sait que le duo Mario Boivin et Richard Leblanc s'affirme, et que les Renards pourraient perdre ces deux joueurs s'ils ne déboursent le montant exigé par l'organisation du hockey mineur. D'autre part, le vétéran Roland Southières tire très bien son épingle du jeu, et il distribue très généreusement de solides mises en échec.

Il est maintenant à espérer que le conflit ne s'éternisera pas plus longtemps, et que l'on permettra à des jeunes d'améliorer leur jeu dans un circuit bien organisé et de calibre supérieur à du Midget par exemple.

La joute de ce soir contre Valleyfield sera disputée à l'aréna de la Base d'Aviation et débutera à 8.30 heures.

Une forte opposition au Notre-Dame-de-Grâce

MONTREAL (PC) — Les Maple Leafs de Notre - Dame-de-Grâce pourraient bien faire face à une forte opposition, samedi, à 13 h, quand ils recevront la visite des Braves de Burlington, Ontario, à qui ils disputeront le championnat de football junior pour l'est du Canada.

La gagnant de ce match passera ensuite à la finale pour le Canada, soit à Regina soit à Edmonton. Le site de cette finale n'est pas encore choisi.

Selon Bob Anderson, gérant général des Leafs, les Braves sont le club le plus fort à rencontrer l'équipe locale, cette saison.

Burlington a remporté le championnat de l'Ontario en triomphant du club Brantford au compte de 53-13, dimanche dernier. Les officiers des Leafs, qui assistaient à cette partie, ont été fort impressionnés par l'équilibre du club champion de l'Ontario.

Harry Ross, un vétéran de la Ligue canadienne de football, sera l'arbitre de cette rencontre, qui aura lieu au stade de Verdun.

Les Leafs ont tenu des exercices rigoureux toute la semaine et ils seront renforcés par le retour des quart - arrière Uldis Auders et Bohdan Zuberchinsky.

En leur absence, c'est le joueur de ligne Al Rafael qui a joué au quart-arrière.

En capturant le championnat de la saison et des éliminatoires dans la Conférence du football junior de Montréal, les Maple Leafs ont enregistré huit victoires et deux revers. Ils ont banchi leurs adversaires en trois occasions. Ils leur ont concédé 89 points et en ont marqué 191.



L'EQUIPE JOLICOEUR TV. L'équipe Jolicoeur T.V. de la ligue de balle molle O'Keefe de Waterloo, créait un précédent dans les annales de ce circuit cette saison, en conservant une fiche immaculée de 17 victoires, pour ainsi remporter tous les honneurs. Sur la photo, on aperçoit les joueurs de cette équipe, assis de gauche à droite, Ronald Nantel, Réal Moore, instructeur, Gilles Auclair, capitaine Ernest Bieri, commanditaire, Guy Brosseau, gérant et Raymond Renaud, instructeur. Debout, dans le même ordre, Gerry Poulin, Ronald Lussier, Yvan Guay, Mack Chapplin, David Edwards, Fred Poulin, Claude Côté, et Maurice Joyal.

Clay prêt pour Bonavena

NEW YORK (AFP) — Muhammad Ali, également connu sous le nom de Cassius Clay, a déclaré aujourd'hui, à New York, qu'il était "tout juste prêt" à combattre Oscar Bonavena, le prétendant argentin au titre des poids lourds, dans six semaines.

Ali a indiqué qu'il ne savait pas encore la date exacte du match, ni le lieu bien que l'on ait parlé de Miami Beach, en Floride, en décembre.

Il y a une semaine, à Buenos Aires, Bonavena avait affirmé qu'il avait signé un contrat prévoyant un combat contre le vainqueur de la rencontre Ali-Quarry. Le Sud Américain avait annoncé à cette occasion que le contrat lui garantissait une bourse minimum de $110,000 ou 20 pour cent de la recette.



LUTTE
Demain 8 h. 30 p.m.
SAMEDI 31 OCTOBRE
Combat de CHAMPIONNAT INTERNATIONAL des poids lourds
2 CHUTES DANS 3
Antonio BAILLARGEON vs Danny LYNCH
Paul LEDUC et Len SHELLEY
vs
Chin LEE et Suigi SITO
Lionel ROBERT
vs
Butch MORGAN
Denis GAUTHIER vs Pat LAWRENCE
PALAIS DES SPORTS
Granby 378-9091



L'homme avisé, qui choisit pour le mieux, achète sa voiture chez Maheu.
LA DODGE: la voiture imbattable pour sa qualité, son endurance, sa beauté et sa stabilité.
Achète mieux qui achète chez:
MAHEU AUTOMOBILE Inc.
Chemin St-Paul 378-7474 Granby 378-6283
Waterloo: 539-1122

Delvecchio marque ses 400e et 401e buts de sa carrière

DETROIT (PA) — Alex Delvecchio a réussi ses 400e et 401e buts dans la Ligue nationale Gordie a obtenu sa 1,000e assistance des parties régulières de saison, pour aider les Red Wings de Détroit à triompher des Bruins de Boston, au compte de 5-3, hier soir.

Howe a de plus marqué un but alors que les autres filets des Wings furent l'oeuvre de Dale Rolfe et Frank Mahovlich. Phil Esposito, Ed Westfall et Don Marcotte ont été les compteurs de Boston.

La première victoire de Detroit en cinq parties a mis fin à une série de 16 parties consécutives sons défaite, remontant aux éliminatoires de la saison dernière.

La fiche des Bruins de cette saison était de cinq victoires et un match nul.

Pour le 400e but de sa carrière, Delvecchio avait enlevé la rondelle à Bobby Orr, le joueur-étoile des Bruins.

SOMMAIRE

Première période

1. Detroit, Delvecchio 4, 0:36
2. Detroit, Mahovlich 2 Delvecchio, Howe 3:50
3. Boston, Esposito 7 McKenzie, Orr 5:08
4. Boston, Westfall 1 R. Smith, Sanderson 6:22

Punitions — Rolfe D 4:03, Awrey B min. maj., McKenzie B, Hart D, Shires D maj. 12:31.

Deuxième période

5. Detroit, Rolfe 2 Webster 8:10
6. Boston, Marcotte 3 Esposito, Hodge 9:02

Punitions — Maj. 7:43, Bailey B 11:56.

Troisième période

7. Detroit, Delvecchio 5 Bergman, Howe 5:38
8. Detroit, Howe 4 Mahovlich 13:04

Punitions — Hart D 3:05, D. Smith B 11:14.

Lancers Par:

Boston	12	12	11	35
Detroit	16	13	14	43

Buts — Cheevers, Boston; Edwards, Detroit.

Assistance: 14,335.

Philadelphie y va de trois buts dans la 3e période

PHILADELPHIE (PA) — Les Flyers de Philadelphie ont compté trois buts en troisième période pour vaincre les Kings de Los Angeles, hier soir, au compte de 3-1.

C'est devant 12,557 spectateurs réunis au Spectrum, que Wayne Hillman, Earl Heiskala et Serge Bernier ont compté ces buts. Doug Robinson a évité un blanchissage aux Kings.

Le but de Bernier a été réussi dans des filets déserts.

SOMMAIRE

Première période

Aucun but.

Punitions — Shack LA 6:32, Dornhoefer Pha 7:23, Berry LA 7:47, Peters Pha 12:39.

Deuxième période

1. Los Angeles, Robinson 1 Rovlich Labossière 17:59

Punitions — Shack LA 8:37, Berry LA 11:59, Van Impe Pha 15:01.

Troisième période

2. Philadelphie, W. Hillman 1 Bernier 1:17
3. Philadelphie, Heiskala 1 Peters 7:01
4. Philadelphie, Bernier 3 Lesuk, Van Impe 19:33

Punitions — Heiskala Pha 4:17

Junior "B"

Magog bat Asbestos

GRANBY — Les As de Magog ont rejoint Mégantic en troisième position de la ligue Junior des Cantons de l'Est, hier soir, grâce à une victoire de 5 à 3 sur les Acadiens d'Asbestos, qui ont glissé seuls au 5e rang.

Marcel Jutras, Jean Lamoureux, Paul Ducharme, Michel Cournoyer et Michel Benoît ont compté les buts du Magog. Pour Asbestos, Michel Marchand a réussi deux buts et Marcel Bourret un.

Hockey

LIGUE NATIONALE
DIVISION EST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
New York	6	1	1	24	11	13
Boston	5	1	1	35	23	11
Montréal	5	3	1	24	20	11
Vancouver	3	5	2	27	33	8
Detroit	3	6	1	28	34	7
Buffalo	2	6	1	12	30	5
Toronto	2	5	0	22	24	4

DIVISION OUEST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Chicago	5	2	2	28	17	12
Phila.	5	3	1	23	19	11
St-Louis	4	2	3	23	20	11
Los Ang.	4	3	0	25	21	8
Minnes.	4	3	0	15	14	8
Pitts.	2	3	3	15	16	7
Californie	0	7	2	14	33	2

RESULTATS JEUDI
Detroit 5 Boston 3
Philadelphie 3 Los Angeles 1
CE SOIR
Buffalo à Californie
DEMAIN
Vancouver à Montréal
Minnesota à Toronto
New York à Boston
Chicago à Pittsburgh
Los Angeles à St-Louis
DIMANCHE
Toronto à Detroit
Chicago à New York
Minnesota à Boston
Buffalo à Los Angeles
Pittsburgh à Philadelphie

LIGUE AMERICAINE

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Montréal	4	4	1	33	27	9
Providence	4	3	0	23	20	8
Springf.	4	4	0	26	30	8
Québec	2	6	0	21	33	4
OUEST						
	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Balt.	6	1	0	29	15	12
Hershey	3	4	1	19	27	7
Roches.	3	3	0	18	19	6
Clevel.	3	4	0	23	21	6

HIER
Québec 6 Springfield 3
CE SOIR
Cleveland à Baltimore
Springfield à Montréal
Québec à Providence

JUNIOR B

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Granby	3	0	0	17	3	6
Thet.	2	0	1	14	4	5
Megantic	2	1	0	7	10	4
Magog	2	1	0	15	8	4
Asbestos	1	3	0	13	16	2
C'Ville	0	2	1	6	22	1
Waterloo	0	3	0	5	14	0

HIER SOIR
Asbestos 3 Magog 5
CE SOIR
Waterloo à Granby, 9h.
Megantic à Thetford, 9h.
C'Ville à Asbestos 8h. 30
DIMANCHE
Magog à C'Ville, 7h. 30
Thetford à Waterloo, 7h. 30
Granby à Megantic, 7h. 30

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Acton V.	1	0	1	11	5	3
Granby	1	1	1	12	16	3
C'Ville	0	0	1	3	3	1
Farnham	0	1	1	8	10	1
Bedford	0	0	0	0	0	0

HIER
Acton V. 8, Granby 2
DIMANCHE
Bedford à Acton V. 2.00
C'Vlle à Farnham, 2.00

MONTS-LABATT

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
St-Damase	7	0	0	44	17	14
Mariev.	4	2	1	29	28	9
Ange G.	3	3	0	20	26	6
St-Jean B.	3	4	0	23	24	6
St-Césaire	1	4	2	22	29	4
St-Pie	0	5	1	15	29	1

DIMANCHE
Marieville vs St-Pie, 1.30
St-Césaire vs Ange G. 3h.

LIGUE MONTREAL JR

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
St-Michel	7	0	1	56	29	15
Boucher.	5	1	2	49	37	12
St-Jean	5	2	1	52	36	11
Lachine	3	3	1	34	34	7
Roussin	3	4	1	26	32	7
St-Hyacin.	3	4	0	34	31	6
Mtl-Est	3	3	0	25	25	6
St-Léonard	3	5	0	30	46	6
St-Victor	2	5	0	24	39	4
Dorval	1	7	0	33	54	2

HIER
St-Michel 1 St-Hyacinthe 7
St-Jean 8 Lachine 3
DIMANCHE
Lachine à St-Victor
Dorval à Mtl-Est
Roussin à St-Léonard
St-Michel à Boucherville
St-Jean à St-Hyacinthe

JUNIOR A DU QUEBEC

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Québec	9	0	0	65	28	18
Shawini.	8	3	0	53	37	16
3-Riv.	7	3	1	55	38	15
Sherbroo.	7	2	1	49	41	15
St-Jérôme	5	5	0	49	55	10
Verdun	4	5	0	38	44	8
Dr'Ville	3	5	2	47	52	8
Sorel	3	8	0	36	45	6
Rosemont	2	9	0	49	62	4
Cornwall	2	10	0	44	74	4

HIER
Sorel 4 Rosemont 2
St-Jérôme 8 Dr'Ville 7
Cornwall 5 T.-Rivières 3
Québec 7 Shawinigan 3



CASSIUS CLAY, récent vainqueur de Jerry Quarry, s'amuse avec sa petite fille Maryam âgée de 2 ans, avant une émission de télévision à New York. Décidément, Clay a beaucoup changé...

St-Michel surclasse St-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE — Les Cardinaux de St-Michel ont poursuivi leur marche victorieuse en l'emportant par le pointage de 7 à 1, hier soir à Saint-Hyacinthe. Les hommes de Gaston Desjardins ont excellé en deuxième et troisième périodes pour ainsi s'assurer la victoire finale. Les visiteurs ont démontré de la rapidité et de l'adresse tout au long de la joute. Jacques Gauthier a particulièrement brillé avec un but de deux passes. Les autres vont à Pierre Vocelles, Robert Longo, Gaétan Dubeau, Michel Charbonneau, Réal Comtois et Réjean St-Pierre.

La fiche des Cardinaux demeure donc vierge. On sait que St-Michel représente l'équipe à battre actuellement dans le circuit Girard. Ces derniers n'ont pas encore subi la défaite.

Les Maskoutains en étaient à leur premier match depuis le 20 octobre dernier, alors qu'ils subissaient une défaite à Saint-Léonard. Basil McDonald a tenu une pratique mardi dernier, mais cette dernière fut insuffisante pour assurer une excellente tenue des Maskoutains hier soir.

Le premier vingt a cependant donné lieu à de l'excellent hockey. Les Maskoutains ont excellé durant les vingt premières minutes de jeu avec des attaques répétées. La défensive fut des plus alertes ne donnant aucune chance à l'adversaire.

Daniel St-Roch a ouvert le pointage à 15.35 du premier vingt. Les visiteurs ont également connu de bons moments. Après avoir raté deux excellentes chances, les Cardinaux se sont inscrits au pointage avec un but de Pierre Vocelles. L'attaque à cinq du St-Hyacinthe Pepsi n'a pas rapporté de dividendes. Les visiteurs furent pénalisés à quatre reprises contre une seule pour les locaux.

Les Cardinaux ont repris l'avantage en deuxième période avec trois buts.

St-Michel a continué d'exceller en dernière période avec trois autres buts. Ce dernier engagement a débuté avec l'avantage numérique aux Cardinaux qui n'ont pas tardé à capitaliser. Le jeu a pris un aspect viril à compter de la cinquième minute de jeu, et les mises en échec se sont faites de plus en plus nombreuses. Seize pénalités en tout dans le match pour 44 minutes au cachot.

Les Cardinaux ont démontré hors de tout doute qu'ils étaient de sérieux asiprants au championnat des équipes.

La fiche du Saint-Hyacinthe Pepsi après sept rencontres, est donc de trois victoires et quatre revers.

La direction du Saint-Hyacinthe Pepsi avait le grand plaisir de recevoir la visite de Gilles Tremblay, commentateur sportif des joutes du Canadien. De nombreux journalistes de même que des représentants du bureau de direction de la ligue ont également fait le voyage à Saint-Hyacinthe à cette occasion. Richard Maurency, vice-président des Cardinaux de Saint-Michel ainsi que Maurice Jacques, vice-président de la ligue Montréal Junior étaient sur les lieux.

Québec gagne devant 1,026 spectateurs

QUEBEC (PC) — Les As de Québec sont revenus del'arrière hier soir, pour remporter un gain de 6-3 contre les Kings de Springfield, devant seulement 1,026 spectateurs.

Les Kings avaient pris une avance de 2-1, grâce à des buts de Wayne Lachance et Don Westbroke. Dick Sarrazin avait marqué le but des As.

Roger Pelletier et Bill Clément ont donné une avance de 3-2 aux Québecois et le club local réussit trois autres buts contre un seul des Kings au dernier engagement. Ces trois buts furent obtenus par Dennis Gianniti, Tom Trevelyan et Jimmy Johnson et Réal Lemieux a complété le pointage des Kings.

Acton Vale rejoint les Apollos en tête

GRANBY — Les Cosmos d'Acton Vale ont prouvé hors de tout doute hier soir qu'ils se présentaient comme de sérieux aspirants aux grands honneurs de la ligue de la Belle Province, alors qu'ils ont écrasé les Apollos de Granby 8 à 2 devant une foule de plus de 400 personnes au Palais des Sports. Ce gain permet aux Cosmos de rejoindre Granby en tête du circuit, avec une joute de plus à disputer.

Acton Vale a pris le match en main dès le départ, prenant une confortable avance de 4 à 1 après la première période de jeu, qui a vu le jeune cerbère Mario Hudon des Apollos, mis à l'épreuve pour un impressionnant total de 22 lancers. Au fait, Acton Vale a décroché 50 lancers vers le filet adverse au cours de la rencontre.

Claude Paré a dirigé l'attaque des vainqueurs avec un truc du chapeau, pendant que Roger Monty et Savoie récoltaient un but et deux passes chacun. les autres filets des vainqueurs vont à Legendre, Tétreault et G. Lampron. Le défenseur Jacques Lampron amassait trois assistances. Alain Jodoin et Robert Doucet répliquaient pour Granby.

La joute a été rude par moment et l'officiel de la rencontre a imposé 20 punitions mineures et une majeure: les Cosmos ont écopé de 12 punitions mineures.

NOTES

— Les Apollos étaient privés des services de Robert Bibeault. On a également appris que Julien Charbonneau avait décliné l'offre de l'équipe.

— Très attrayant le costume des Cosmos d'Acton Vale. Une forte délégation de sportifs de l'endroit avaient fait le voyage pour encourager leurs favoris.

— Le moitié-moitié qui rapportait $18.50 est allé à Michel Dupont d'Acton.

SOMMAIRE

PREMIERE PERIODE

1. Acton Vale; Monty (Bonin) 1.52
2. Granby: Jodoin (sans aide) 9.15
3. Acton Vale: Paré (Breault), Bonin) 10.31
4. Acton Vale: Paré (J. Lampron) 18.03
5. Acton Vale: Legendre (Monty, Savoie) 19.54

Punitions: J. Lampron 1.43, Savoie 2.15, Averill 8.24, 13.03, Picard 16.26

DEUXIEME PERIODE

6. Granby: Doucet (Jacques, Lécuyer) 6.47
7. Acton Vale: Tétreault (J Lampron) 11.26
8. Acton Vale: G. Lampron (Monty, Savoie) 13.04
9. Acton Vale: Paré (J. Lampron, G. Lampron) 19.51

Punitions: J. Lampron .24, Jacques et Bonin .38, Savoie 1.58, Chaussé et J. Lampron 5.42, Picard 5.48, Averill, mineure et majeure 10.42, G. Lampron 10.47, Grondin 10.54.

TROISIEME PERIODE

10. Acton Vale: Savoie (sans aide) 8.47

Punitions: Averill 3.01, J. Lampron 11.52, Bonin 12.20, Jodoin 13.07, Bernard 14.43

LANCERS

Acton vale	22 13 15-50
Granby	14 14 13-41

Assistance: 400

Yvan Cournoyer au repos forcé

MONTREAL (PC) — Yvan Cournoyer, le meilleur compteur de buts de la Ligue nationale, sera au repos forcé pour au moins deux semaines. Il s'est blessé à un pied au cours de la partie de mercredi contre les Maple Leafs. Il devra marcher à l'aide de béquilles pendant deux semaines.

— — —

MONTREAL (PC) — Ralph Backstrom, qui a eu un entretien avec Sam Pollock, le gérant-général du Canadien, à qui appartient son contrat, a déclaré hier qu'il est intéressé à revenir au jeu, mais non à Montréal. En effet, il a l'intention de déménager sa famille sous un climat moins rigoureux. On croit que son contrat sera vendu à un club de la côte du Pacifique.

— — —

TORONTO (PC) — Les Argonauts de Toronto ont retiré de leur liste, l'ailier Billy Gambrell pour permettre la réinstallation de Jim Thorpe, qui avait été suspendu pour avoir refusé de se soumettre à un traitement d'une cheville blessée. Gambrell, vétéran de la Ligue nationale avec les Lions de Detroit, n'a joué que deux fois en l'absence de Thorpe.

— — —

TORONTO (PC) — L'avocat Alan Eagleson a annoncé hier que Bobby Orr, dont le contrat se termine cette saison, est en train d'en négocier un autre, de cinq ans, qui ferait de lui un millionnaire au terme de son engagement. On n'a pu faire dire à Me Eagleson si ce montant concernait seulement son salaire ou s'il comprenait les à-côtés intéressants provenant de promotion commerciale.

— — —

LOS ANGELES (PA)—Le boxeur Jerry Quarry, qui vient de perdre un important combat aux mains de Cassius Clay, est la cible d'une réclamation judiciaire. En effet, Johnny Flores, qui se prétend encore co-gérant de Quarry, lui réclame une note de $41,000 pour services rendus.

St-Jean humilie Lachine et passe en 2e

ST-JEAN (J.T.) — Conduits à l'attaque par le diminutif ailier gauche Denis Bourdeau, les Aigles de St-Jean ont déclassé hier soir à l'aréna municipale, les Rapides de Lachine par le compte de 8 à 3, dans une joute régulière de la ligue Montréal Jr.

Les Aigles du pilote Serge Boily ont complètement dominé le jeu du commencement à la fin. Seulement à un certain moment, vers le milieu de la 2e période, les visiteurs ont semblé connaître un regain de vie, mais le jeune gardien de buts Pierre Gagnon en a profité pour garder les Aigles dans la partie en effectuant ses meilleurs arrêts.

La partie d'hier soir a été disputée à vive allure et très mouvementée et robuste. L'officiel de la rencontre a imposé un total de 18 punitions, dont 5 majeures et une de mauvaise conduite.

Pour les Aigles, Denis Bourdeau s'est avéré le héros du match en complétant un tour du chapeau dans la seule 2e période. Bourdeau, a joué une partie du tonnerre, et il était partout sur la glace, et à plus d'une occasion le cerbère adverse se distinguait devant lui.

Outre Bourbeau Michel Larivière et Alain Lord ont ramassé deux filets, alors que René Valiquette complétait le pointage en ouvrant le compte au début de la partie.

Pour les rapides, Richard Vadeboncoeur Henri Pilon et Mike Kucyniak ont réussi à déjouer la vigilance de Gagnon qui a su faire les bons arrêts au bon moment.

Au total, Gagnon a été appelé a effectuer 38 arrêts devant la cage des Aigles et Robert Sauvé, a été lourdement bombardé par l'artillerie lourde des Aigles avec 53 lancers.

A la suite de cette victoire précieuse, les Aigles de St-Jean grimpent donc au 2e rang du circuit, Jean-Claude Girard, un point devant les Seigneurs de Boucherville qui étaient inactifs hier soir. Les Aigles disputeront maintenant leur prochaine joute dimanche après-midi alors qu'ils visiteront le Pepsi de St-Hyacinthe.

SOMAIRE

1ère PERIODE

1) St-J. Valiquette (Guay-Carreau) 3.09
2) Lach. Vadeboncoeur (Lacombe-Dufresne) 3.41
3) St.J. Larivière (sans aide) 11.52
4) Lach. Pilon (Kucyniak-Verrier) 10.18)

Punitions: Dufresne 0.50; Guay et Descoteaux 7.13; Descoteaux (M.C.) 11.10; Smith et Larivière (maj.)20.00

2e PERIODE

5) Lach. Kucyniak (Verrier) 8.30
6) St.J. Bourdeau (Turcotte - Roy) 9.22
7) St.J. Bourdeau (Roy-Lamoureux) 9.55
8) St.J. Bourdeau (Lamoureux) 16.05

Punitions: Lemay 4.11; Crossman et Guay (maj.) 6.58; Lemay et Daoust (2 min.) 15.28

3e PERIODE

9) St.J. Lord (Tougas-Lavigne) 0.50
10) St.J. Larivière (Lemay) 7.51
11) St.J. Lord (sans aide) 18.57

Punitions: Descoteaux 13.30; Daoust 13.39; Lemay (maj.) 13.39; Filion 17.28.

LANCERS

Lachine	10 13 15-38
St-Jean	17 17 19-53

Cassius Clay est prêt à s'attaquer à Bonavena

NEW YORK AFP — Cassius Clay, trois jours après sa rentrée sur le ring, a confirmé qu'il avait accepté de rencontrer le poids lourd argentin Oscar Bonavena avant de s'attaquer au champion du monde toutes catégories, Joe Frazier.

Le combat, qui peut se dérouler en fonction des propositions à Miami, Denver, Boston ou Cleveland, pourrait avoir lieu en décembre prochain, si les pourparlers actuellement en cours aboutissent.

C'est au cours d'un bref passage à New York, jeudi, pour commenter pour une chaine de télévision le film de ses trois rounds victorieux contre Jerry Quarry, que Clay, alias Mohammed Ali, a indiqué qu'il avait accepté de disputer une étape supplémentaire avant un championnat du monde contre Frazier. D'après ce que je crois savoir, le combat est pratiquement conclu, a-t-il déclaré, précisant que la date qui se discute actuellement est celle du 8 décembre. C'est quand même quelque chose, a-t-il ajouté, moi, boxant à nouveau dans six semaines.

Les pourparlers sont menés par le promoteur floridien Chris Dundee, frère d'Angelo Dundee, l'entraîneur et conseiller de Cassius Clay.

Angelo Dundee semble ainsi avoir obtenu gain de cause sur Clay qui paraissait déterminé, lundi, après sa victoire, à n'accepter aucun autre adversaire que le champion du monde lui-même. Après Quarry, défait avant la limite par Clay et par Frazier, respectivement aux troisième et septième rounds, Bonavena permettra ainsi d'effectuer une nouvelle comparaison à distance entre l'ancien champion du monde et son successeur.

Bonavena, un solide frappeur de 28 ans, a en effet rencontré Frazier deux fois, en dix rounds en 1966, et en 15 rounds pour le titre en décembre 1968, ne s'inclinant dans les deux cas qu'aux points. Au cours du premier combat, il avait même mis à son actif deux "knock down", tous deux à la seconde reprise, avant de s'incliner.

Deux gains pour le Roxton Falls

ACTON VALE (DNC) — La ligue de hockey Centrale de Bagot du président Gérard Cournoyer a poursuivi ses activités au Centre sportif d'Acton Vale.

Gain du St-Nazaire

St-Nazaire a défait South Durham 5-2. Paul Sewer a dirigé l'offensive en comptant deux buts et en fournissant une aide. Jean-Guy Benoît a aussi compté 2 points et Gustave St-Martin un but. Pelland et Paré ont offert chacun 2 aides. Jacques Martin et Bernard Manseau ont compté pour les perdants.

Roxton Falls l'emporte

Roxton Falls a triomphé de St-Théodore 7-2. André Beauregard a compté deux buts, tandis que Louis Montpellier, Claude Paquette, René Côté, Réjean Beauchemin et Paul-André Richard ont complété le pointage. Gaston Provost et Pierre Picard ont été les compteurs du St-Théodore.

Joute nulle

Dans une autre joute, Upton et St-Nazaire ont annulé 3-3. Serge Picard a compté deux fois pour Upton, tandis que Gilles Sylvestre complétait le pointage. Raynald Pelland, Paul Sewer et Florian Laforge ont marqué pour St-Nazaire.

Un autre gain

Roxton Falls continue sa poussée victorieuse en triomphant de St-Simon par le compte de 5-2. Albert Carignan a très bien fait avec deux filets et une passe, tandis que Réjean Beauchemin y alla d'un but et de deux assists. Gilles Bombardier et Claude Paquette ont réussi les deux autres. Michel Lamothe et Michel Vermette ont compté pour St-Simon.

PALAIS des SPORTS

VENDREDI 30 OCTOBRE

PETITE PATINOIRE

4 h. Mosquitos St-Joseph-Tigres
5 h. Cours de patinage
8 h. 30 Ligue des Sportifs Labatt Dufresne vs Huiles G-R
10h. Ligue des Sportifs Labatt Local 568 vs Gervais

GRANDE PATINOIRE

5 h. Vics pratique
6 h. Bantam A Assomption vs Vics Bantam
7 h. Récréative O'Keefe
9 h. Maroons vs Guépards

ROYAL CROWN COLA
L'UNIQUE...
L'AUTHENTIQUE...
Méfiez-vous des imitations!

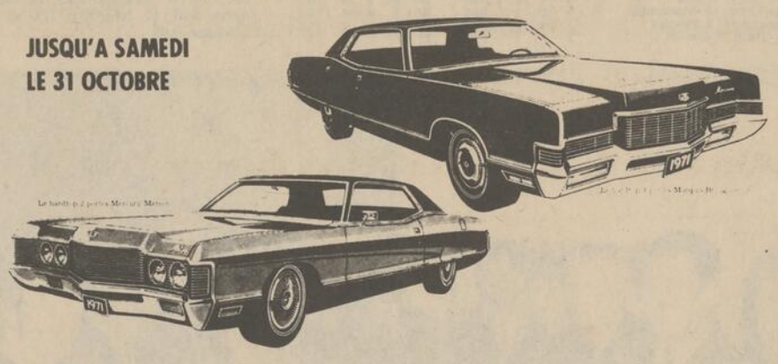
Le seul et unique

Le Trianon GRANBY AUTO

ENCORE A L'AVANT-GARDE

EXPOSITION DE NOS MODELES 1971
DANS LA PROMENADE DES MAGASINS
DU CENTRE D'ACHAT PLAZA GRANBY

JUSQU'A SAMEDI
LE 31 OCTOBRE



Nos vendeurs seront sur les lieux pour répondre à toutes vos questions et vous fournir les informations qui vous intéressent.

N'obliez pas d'écouter CHEF aujourd'hui; BENEFICIEZ DES NOMBREUX SPECIAUX POUR SOULIGNER NOTRE EXPOSITION A LA PLAZA GRANBY

Le Trianon GRANBY AUTO
METEOR - MERCURY - MARQUIS
CYCLONE - COMET- COUGAR
MONTEGO - CORTINA - CONTINENTAL
CAMIONS FORD
922, rue PRINCIPALE GRANBY
378-9063

Adamsville bat Farnham 3 à 2

FARNHAM (JPG) — Dans la ligue de hockey Inter-Comté Juvénile, les Olympiques de St-Césaire dirigés à l'attaque par Pierre Barsalou avec deux buts et une passe, ont remporté une victoire de 3 à 2 sur le St-Pie. J. Gingras a complété le pointage du St-Césaire, pendant que D. Loiselle et V. Paquette répliquaient pour St-Pie. Toutefois, le président de la ligue a sévi contre le club St-Césaire après la partie, après que cette équipe eut faussé un règlement de la constitution; il accorda par le fait même la victoire au St-Pie. Par ailleurs, les Voltigeurs d'Adamsville ont triomphé par 3 à 2 du Farnham, grâce à un but de Robert Lapointe, sur un lancer de punition à une seconde de la fin. M. Meunier et G. Roy ont récolté les autres filets des gagnants. M. Ménard et M. Tétreault obtenaient ceux du Farnham. Enfin, St-Ignace et l'Ange-Gardien annulaient 1-1. François Robert marqua pour les Castors et Jacques Corbeil pour St-Ignace.

Hockey mineur à Acton

ACTON VALE (DNC) — Voici les résultats des joutes du hockey mineur disputées à Acton Vale:

Midget — Les Mets ont défait les Jets 4-3. Berthier Leblanc a été le meilleur des gagnants avec un but et deux passes. Les Nobles ont vaincu les Kids 5-3; Michel Massé a été le meilleur avec 2 buts et une passe... Les Mets ont eu raison des Kids 3-2... L'excellente tenue offensive de Yvon Paré avec trois buts et deux passes a permis aux Nobles de vaincre les Jets 6-1...

Bantam — Les Condors ont battu les Vautours 2-0. Les Nobles ont vaincu les Vautours 4-2; André Seyer a brillé avec 2 buts...

Pee Wee — Les Léopards ont eu raison des Cougars 6-2; Pierre Francoeur s'est signalé avec 4 buts et 2 passes, cependant que Pascal Ledoux offrait 2 aides... Joute nulle 0-0 entre les Lynx et les Lions... Les Tigres ont vaincu les Lynx 2-0; Bernard Ledoux a réussi un but et a fourni une passe... Les Léopards ont eu raison des Lions 3-2... Les Tigres ont battu les Lions 2-0; Luc Beaugrand a obtenu les deux filets des vainqueurs.

Mosquito — Les Royaux ont triomphé des Braves 2-1; Patrice Clément a compté un but et fourni une passe... Les Royaux ont poursuivi leur poussée victorieuse en l'emportant 3-1 sur les Castors. Patrice Clément, Sylvain Chevanelle et Daniel Loiselle ont compté chacun un but.

Invitation aux parents à venir voir leurs enfants à l'oeuvre...

St-Germain gagne

ACTON VALE (DNC) — La ligue de hockey Junior "C" du président André Jetté a ouvert sa 1ère saison au Centre sportif d'Acton Vale. Une brève cérémonie d'ouverture a précédé la joute, alors que le président des Loisirs, M. Anatole Bergeron a fait la mise au jeu. Il était entouré du président de l'Association du Hockey mineur, le Dr Armand Méthot, des quatre instructeurs, MM. Emile Maurice, Fernand Savoie, Paul Bertrand et Lucien Michaud, du **président de la ligue**, M. André Jetté et du secrétaire du circuit M. Richard Jutras.

La joute d'ouverture a été remportée par les Eperviers de St-Germain qui ont blanchi Acton Vale 1-0. Jean MacLure a été le héros de cette victoire en comptant l'unique filet sur une passe de Denis Labonté...



PAUL LEDUC sera du programme de samedi soir, au Palais des Sports de Granby. Leduc fera équipe avec Len Schelley, pour affronter les Japonais Chin Lee et Sugi Sito. On sait que le combat principal de la soirée, en sera un de championnat international, alors que Antonio Baillargeon affrontera le champion Danny Lynch, battu décisivement samedi dernier, par ce même Baillargeon.

LES INSCRITS À Blue Bonnets

1ère course Trot A réclamer Bourse: $1,200

9-Trader Sunshine, Pas nommé	2	3	3	2:06.1	25	5	7	4	3-1
5-Uncle Art, G. Gendron	4	1	8	2:08	25	4	5	4	7-2
1-Burgundy, Pas nommé	7	2	3	2:06.3	26	7	3	4	4-1
3-Kimberly Don, L. St-Jacques	1	7	3	2:07.4	30	6	4	6	9-2
6-Galaproxy, Y. Catelier	1	1	1	2:10	27	9	5	1	5-1
8-Empalle, G. Bardier	1	6	2	2:08.3	30	3	3	3	6-1
2-Clever Julie, A. Boucher	4	1	1	2:08.1	8	3	0	1	8-1
7-Success Bomb, J. Vanier	8	2	5	2:07.1	29	6	4	3	8-1
4-Robert Titan, O. Patry	6	4	1	2:08	26	1	3	2	10-1

2?me course Amble A réclamer Bourse: $1,300

6-Flying Hank, Pas nommé	3	2	2	2:05.4	34	4	11	5	3-1
2-Morant, G. Gendron	6	8	8	2:06.3	13	1	3	1	7-2
4-Mamise, M. Lefebvre	4	1	1	2:06.4	28	8	4	2	4-1
5-Admirable Pick, J. Hebert	9	4	1	2:05.4	25	6	2	2	9-2
7-Homestretch Sue, E. Smith	5	6	7	2:05.2	23	4	0	2	6-1
3-Stirling Mir, D. Normandin	4	3	1	2:06	33	5	5	9	8-1
9-Steady Nelly, M. Ricard	2	5	7	2:13.4	17	0	1	2	8-1
1-Dramatic Star, J.P. Gauthier	2	2	4	2:05.3	26	3	7	1	10-1
8-Sams's Sam, P. Sauvé	8	6	5	2:04.2	35	1	2	3	15-1

3ème course Amble A réclamer Bourse: $1,800

6-Dufford The Pro, R. Coutu	2	5	3	2:05.4	35	4	5	7	3-1
7-Key Pebble, Pas nommé	4	1	1	2:04.3	28	5	2	5	7-2
8-Muncy Again, A. Hanna	4	6	5	2:03	32	6	9	5	4-1
4-Devil Mir, S. Grise	3	2	2	2:03.4	31	6	8	4	9-2
2-Tyrone Prince, G. Gendron	4	6	2	2:05.3	34	8	6	6	5-1
3-Spangler Frost, W. Bourgon	7	6	4	2:06.1	27	4	1	0	8-1
1-Valid Scott, Pas nommé	5	8	1	2:03.3	12	3	1	0	10-1
5-Ray Mir, J. Vanier	7	6	4	2:05.1	11	3	2	1	12-1

4ème course Trot A réclamer Bourse: $1,300

6-Rapid Scott, G. Lachance	6	5	3	2:05.1	13	5	2	2	3-1
5-F.C. Von, R. Paradis	2	4	1	2:07.3	27	7	8	1	7-2
1-Lady Circo, M. Lefebvre			3	5	4	31		2	1	6	4-1
4-Barlin Mars, S. Grise											

5ème course 2, 3 et 4 ans, A réclamer Bourse: $1,400

8-Greentree Gene, D. Beauchemin	4	4	8	2:07	18	4	1	0	3-1
1-Adios Montez, V. Gagnon	1	6	7	2:08.2	21	6	4	3	7-2
4-Mighty Mir, M. Dostie	5	5	3	—	14	0	2	1	4-1
5-Grandpa Joe, G. Filion	3	8	6	2:07.1	25	2	7	3	9-2
7-Peggy Gold, G. Beauchamp	2	1	8	2:06.4	16	3	1	1	5-1
6-Kimberly Sis, J. Macgregor	5	2	4	2:09.3	33	4	5	4	6-1
3-Tennessee Bouth, R. Bouthillier	2	3	3	—	5	0	2	3	8-1
2-Cardinal Rainbow, J. G. Brosseau	4	4	4	2:06.3	33	1	3	3	10-1

6ème Course A réclamer Bourse: $1,400

8-Francey O'Brien, M. Bouvrette	1	2	2	2:04	18	4	2	2	3-1
4-Magnolia, C. Bourgeois	3	5	6	2:05	36	4	5	4	7-2
3-Marquis De Tracy, A. Deguise	3	3	2	2:04	23	2	1	5	4-1
1-Speedy Pointer, Pas nommé	6	4	1	2:05	37	8	5	4	9-2
6-Pec, A. Lavallée	1	9	5	2:04	15	4	3	2	5-1
5-Dukes Victor, S. Grise	2	8	3	2:04	25	9	4	1	6-1
7-Radisson, G. Gendron	3	8	6	2:05	14	3	3	1	8-1
2-Hawaiian Gal, R. Montroy	7	2	7	2:04	35	5	7	3	10-1

7ème course N.G. de $3,00 A réclamer Bourse: $1,300

6-Rusty Moko, R. Bouthillier	4	6	1	2:04	14	2	0	1	3-1
7-Loyal Friend, J. Foley	1	1	1	2:06	7	3	1	0	7-2
5-Theda Sue, J.G. Lareau	2	2	4	2:07	30	3	6	10	4-1
3-Admiring Mir, J. Hebert	3	8	4	2:10	14	0	1	1	9-2
2-Dr. Symbol, M. Picard	1	5	5	2:07	21	1	3	4	5-1
8-Royal Jersey, M. Lefebvre	1	3	2	2:07	14	8	2	2	6-1
1-Worthy Lucia, G. Filion	4	7	3	2:10	23	2	1	4	8-1
4-Scotch Genesee, P. Robillard	9	9	1	2:07	12	2	0	0	10-1
9-Puissance, Y. Poirier	8	2	1	2:07	23	5	3	4	15-1

8ème Course A réclamer Bourse: $1,500

8-Big O, A. Hanna	3	1	1	2:02	17	4	6	1	3-1
1-Byrd Time, Y. Desjardins	2	3	3	2:05	24	1	4	8	7-2
7-Hal J. Drummond, G. Dumont	1	5	4	2:05	22	3	6	3	4-1
3-Dagwood Mir, J. Hebert	4	9	8	2:02	17	1	2	4	9-2
2-Little Willie, J.P. Gauthier	4	3	2	2:03	21	0	5	1	5-1
5-Rain King, M. Picard	2	3	2	2:04	27	4	5	3	6-1
4-Special Mixture, G. Filion	2	4	4	2:06	25	2	8	3	8-1
6-Collingwood Boy, J.G. Brosseau	6	4	5	2:06	40	9	11	2	10-1

9ème course Amble A réclamer Bourse: $3,500

6-Golden Able, D. Mactavish	1	7	3	2:00	24	4	3	5	3-1
3-Easy Pick, A. Deguise	2	1	1	2:02	26	8	5	4	7-2
2-Joli Timmy, Y. Fillion	3	3	1	2:00	28	10	4	4	4-1
4-Black Swan, G. Fillion	2	4	1	1:59	23	6	2	4	5-1
1-Swing Easy, B. Côté	1	6	7	2:01	32	6	4	4	8-1
5-Faber Boy, J.G. Lareau	5	5	4	2:00	24	4	3	5	10-1

10ème Course N.G. de $4,500 A réclamer Bourse: $1,400

2-Coal Adios, J. Heberts	1	1	3	2:04	13	5	1	3	3-1
3-Novae Scott, V. Bourgon	2	6	4	2:04	18	2	4	3	7-2
7-Pegasus Choice, D. Mactavish	5	5	5	2:04	20	4	1	4	4-1
5-Steady Nan, J. Macgregor	2	4	2	2:03	34	2	8	4	9-2
4-Pearl Mir, M. Dostie	2	1	4	2:07	14	2	5	2	5-1
6-Tom Tar, A. Hanna	5	1	6	2:06	22	3	2	3	6-1
1-Duke Crain, J.J. Martineau	4	8	1	2:04	30	3	4	2	8-1
8-Opeongo, Dr. J. Findley	8	6	7	2:04	26	6	2	7	10-1
9-Virginia A. P. Sauvé	8	5	4	2:05	22	4	2	5	12-1

Remise de trophées à St-Hyacinthe

SAINT HYACINTHE — Quelque deux cents sportifs de notre ville ont assisté à la soirée de remise des trophées pour les jeunes qui ont évolué sous les bannières de l'Association du Baseball.

Des trophées furent remis aux équipes Douville, Notre Dame, St-Sacrement et Christ-Roi pour avoir remporté le championnat des catégories Moustique, Pee-Wee, Bantam et Midget.

Les clubs La Providence, Notre Dame, St Sacrement et La Providence se sont mérité les mêmes honneurs dans les séries de fin de saison. Guy Bernier, Pierre St-Georges, Claude Gingras et Yves St-Sauveur terminaient au premier rang de leur circuit respectif en ce qui touche le domaine des frappeurs.

Chez les artilleurs, soulignons la performance des Yves Pelletier, Pierre St-Georges, Serge Bureau et Yves Bergeron.

L'Association a également tenu à souligner le travail de deux gars de chez nous qui ont fait de l'excellente besogne dans la ligue Junior des Cantons de l'Est. Il s'agit de André Dubuc et de Clément Jodoin qui ont porté les couleurs des Aigles de St-Hyacinthe.

Toujours dans le domaine du baseball mineur, rappelons l'assemblée générale annuelle qui se tiendra en fin de semaine prochaine à l'O.T.J. Saint Sacrement. C'est dimanche à compter de 10.00 a.m. que se réuniront les principaux représentants de chacune des O.T.J. en vue de l'élection d'un nouveau bureau de direction pour la prochaine année.

Draft en tête

GRANBY — Dans la ligue de quilles Labatt, Guinness et Labatt l'emportaient 3 à 1 sur le 50 et Pilsener respectivement. Finalement, IPA a blanchi Porter 4-0. Voici le classement: Draft 19, Guinness 14, Pilsener et IPA 12, '50-11 et Porter 4. Moyennes: (femmes) — L. Leclerc 99, L. Gladu 96, C. Ménard 94, C. Bédard 92 et S. Fortin 90; (hommes) — R. Désilet 144, D. Pelchat 135, R. Gélineau 130, R. Ménard 126 et D. Lacasse 118.



LE BUREAU DE DIRECTION du club de hockey de l'hôtel Plaza de Marieville. On reconnaît au centre, M. Claude Martel, président de l'équipe, entouré par MM. Gladu et Gilles Rondeau, directeurs; Gaétan Aubertin, assistant-instructeur; Denis Marcoux, publiciste; M. Messier, directeur; Denis Riendeau, entraîneur en chef; Gilles Martel, gérant-général; Pierre Martel, directeur; Maurice Leduc, instructeur et Gilles Lebeau, secrétaire-trésorier.

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE
Mercredi,
Regina 34 Edmonton 10
Samedi,
Ottawa à Toronto
Dimanche,
Hamilton à Montréal
Calgary à Winnipeg
Regina à Vancouver

EST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Hamilton	8	5	0	274	261	16
Toronto	7	6	0	310	273	14
Montréal	7	6	0	228	251	14
Ottawa	4	9	0	238	260	8

OUEST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Regina	13	2	0	336	193	26
Edmonton	9	7	0	282	287	18
Calgary	8	7	0	282	203	16
C.B.	6	9	0	282	235	12
Winnipeg	2	13	0	178	321	4

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Hamilton	8	5	0	274	261	16
Toronto	7	6	0	310	273	14
Montréal	7	6	0	228	251	14
Ottawa	4	9	0	238	260	8

OUEST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Saskat.	12	2	0	302	183	24
Edmonton	9	6	0	272	253	18
Calgary	8	7	0	282	203	16
C.B.-	6	9	0	282	235	
Winnipeg	2	13	0	178	321	4

CONFERENCE AMERICAINE

EST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Baltim.	5	1	0	833	134	109
Miami	4	2	0	667	107	98
Buffalo	2	4	0	333	78	137
N.Y.J.	1	5	0	167	117	145
Boston	1	5	0	167	67	125

CENTRAL

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Clevel.	4	2	0	667	159	130
Houston	2	3	1	400	103	102
Pittsburgh	2	4	0	333	71	94
Cincinn.	1	5	0	167	93	156

OUEST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Denver	4	2	0	667	128	100
Oakland	3	2	1	600	161	135
Kansas C.	3	3	0	500	133	133
S. Diego	1	2	3	250	122	140

CONFERENCE NATIONALE

EST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
St. Louis	4	2	0	667	136	130
Dallas	4	2	0	667	105	107
Washingt.	3	3	0	500	138	118
N.Y. G.	3	3	0	500	117	106
Philad.	0	6	0	000	104	165

CENTRAL

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Detroit	5	1	0	833	173	82
Minnes.	5	1	0	833	154	39
Green B.	4	2	0	667	113	142
Chicago	2	4	1	333	75	120

OUEST

	G	P	N	Pp	Pc	Pts
S. Franc.	4	1	1	800	139	109
L. Angeles	4	2	0	667	130	77
Atlanta	3	3	0	500	101	101
N. Orléans	1	4	1	200	68	126

La chasse à l'orignal

CHASSE CONTROLEE

Du 26 septembre au 24 octobre, dans le parc de la Vérendrye du 19 septembre au 16 octobre, dans le parc des Laurentides; du 19 septembre au 9 octobre, dans le secteur Kiskis sink du parc des Laurentides; du 19 septembre au 20 octobre, dans la réserve Matane et, du 26 septembre au 14 octobre, dans les réserves Saint-Maurice et Portneuf.

(NDLR — Ce rapport est établi, sauf indication contraire, selon les données recueillies dans l'avant-midi de mardi, 13 octobre, puis retransmises dans la journée au Service de l'information du ministère du Tourisme de la Chasse et de la Pêche.)

PARC DE LA VERENDRYE

(600 chasseurs inscrits; 300 orignaux à abattre). — Du "Domaine", le biologiste Raymond Lemire communique les résultats suivants:

68 mâles
32 femelles
5 jeunes (dont 4 femelles)
105 orignaux

Succès de chasse pour 166 groupes: 63%. D'après les chasseurs, l'orignal répondrait encore à l'appel.

Il a fait un temps nuageux au début de la semaine dernière. A partir de mercredi cependant, on a connu un temps magnifique jusqu'à lundi le 12 où il a plu. Aujourd'hui mardi, belle journée. Minimum et maximum, 34 et 80 degrés F.

Parc des Laurentides (384 participants; objectif de 192 orignaux). — Du "Relais", le vétérinaire-biologiste Benjamin Simard transmet les renseignements suivants:

67 mâles
33 femelles
5 jeunes (dont 3 mâles)
105 orignaux

Succès de chasse pour 168 groupes: 63%. L'orignal ne marche toujours que très peu et ne répond qu'occasionnellement à l'appel. Les 8 derniers groupes de chasseurs sont arrivés hier dans le parc.

Période vraiment estivale durant toute la semaine. En fin de semaine, temps relativement maussade avec ciel couvert, averses, brume et bruine. Durant la semaine, le mercure a oscillé entre 32 et 75 degrés; en fin de semaine, entre 35 et 65.

Réserve Portneuf (chasse terminée: 80 chasseurs avaient droit à 40 orignaux). De Québec, le biologiste Claude Bernard fait le point:

5 mâles
4 femelles
1 jeune mâle
10 orignaux

Pour 40 groupes, le succès est de 25%. Très peu d'orignaux ont répondu à l'appel. Aucune bête n'a été abattue en bordure d'un lac ou d'un cours d'eau.

De Rivière-à-Pierre, l'agent de bureau Jean-Charles Joncas, de la Direction générale des parcs, précise que les chasseurs ont aperçu 39 orignaux au total, dont 5 belssés.

Temps splendide toute la semaine. Pluie lundi. De 30 à 70 degrés.

75 ORIGNAUX ABATTUS DANS LA RESERVE MATANE

La chasse contrôlée de l'orignal a pris fin hier dans la réserve Matane. Le succès de chasse est de l'ordre de 89.4% pour 84 groupes, soit 75 orignaux pour 168 chasseurs. La répartition dessexes d'établir comme suit:

42 mâles,
32 femelles,
Et 1 jeune femelle.

La chasse contrôlée se poursuit jusqu'au 24 dans le parc de La Varendrye Les dernières compilations connaissent 86 mâles, 63 femelles et 8 jeunes (dont 3 mâles), soit un total à ce jour de 157 orignaux.

La chasse contrôlée est maintenant terminée dans les parcs suivants: Laurentides, 121 orignaux (succès 63.0%); secteur Kiskissink du parc des Laurentides: 21 (80,7%); réserve Saint-Maurice, 5 (16,7%); réserve Portneuf, 10 (25,0%).

CHASSE GENERALE

Mâles Fem.J eunes

Réserve Kiskissink, parc des Laurentides (chasse terminée depuis le 9 octobre — 52 chasseurs avaient droit à 26 orignaux.) —

14 mâles
5 femelles
2 jeunes mâles
21 orignaux

Succès de chasse: 80,7%.

Réserve Matane (168 chasseurs en lice; maximum de 84 orignaux). — De l'Etang-à-la-truite, via St-René Goupil, le biologiste André Martel fait part des observations suivantes:

35 mâles
26 femelles
1 jeune femelle
62 orignaux

Succès de chasse pour 69 groupes: 90%. L'orignal ne répond pas beaucoup à l'appel. Temps trop chaud.

Moyenne de balles tirées par animal abattu: 3,3 — Moyenne d'heures consacrées à la chasse par bête tuée: 13,5.

Beau temps toute la semaine. Pas mal de soleil au cours des journées de samedi, lundi et mardi. Dimanche, temps couvert. Pluie lundi soir. Minimum et maximum: 31 et 76.

En additionnant le nombre d'orignaux aperçus par les chasseurs dans leur zone respective, on arrive au total de 261.

Réserve Saint-Maurice (60 candidats revendiquant l'honneur d'abattre 30 orignaux). — De Shawinigan, le chef de district de la faune en Mauricie, le biologiste François Guibert, signale ce qui suit:

2 mâles
2 femelles
1 jeune mâle
5 orignaux

Le succès de chasse est de 17,3% pour 29 groupes. Un seul groupe demeure sur le terrain jusqu'à demain, le 14, journée de la fermeture de la chasse contrôlée dans la réserve. L'orignal ne circule à peu près pas et ne répond pas à l'appel.

Temps ensoleillé et chaud toute la semaine: de 32 à 80 degrés. Durant le congé de fin de semaine, temps nuageux et pluie. Ce matin, brume épaisse et vent nul. De 32 à 80 degrés également.



LES DAMES ont été l'objet d'une attention spéciale, lors de la dernière réunion du comité féminin de golf du club Granby-St-Paul. Toutes les championnes ont été officiellement couronnées. Nous remarquons, de gauche à droite, Hélène Landry, Jeannot Thibodeau, Thérèse Authier, Germaine Brière, Juliette Allaire, Jacqueline Mercure, présidente, Juliette Dubois, Suzanne Fisher qui a réussi un "trou d'un coup", Jeanne Cadotte, capitaine et Hélène St-Onge. Nos félicitations à toutes ces excellentes golfeuses.

(Photo Matton)

Le mille en 3'30" ?

LONDRES (PC)— Le Dr Roger Bannister, le premier coureur à franchir la barrière du mille en quatre minutes, croit qu'on pourra éventuellement abaisser la marque, en environ trois minutes et demie.

"Il se peut qu'il faille 30 ou 40 ans pour atteindre ce résultat", écrit Bannister, dans le numéro de novembre de Science Journal, dans lequel il étudie les problèmes psychologiques des vitesses sur les pistes de courses.

Bannister déclare que les athlètes devront commencer à s'entrainer très jeunes, pour améliorer leur efficacité à utiliser l'oxygène du corps, pour courir le mille en trois minutes et demie.

$18,215.78 à chaque joueur des Orioles

NEW YORK PA — Les Orioles de Baltimore ont reçu leur récompense hier pour avoir remporté les honneurs de la Série mondiale, soit un montant de $18,215.78 à chaque joueur, un peu moins que la part des joueurs des Mets, l'an dernier.

Les Orioles ont partagé leur gros gâteau en 31 parties complètes et 13 partielles et certains cadeaux en argent. Les Reds ont divisé leur bourse en 32 parts complètes de $13,687.59 et 15 lots partiels.

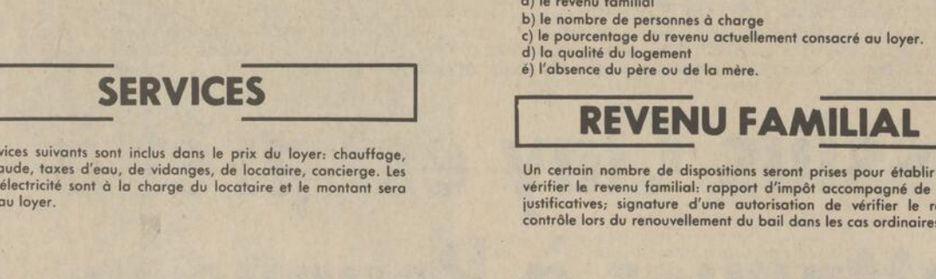
Les Orioles ont chacun touché $122.40 de moins que les Mets de 1969. En 1969, 274,001 spectateurs avaient assisté aux éliminatoires et 272,378 à la Série mondiale. Cette année, cette assistance est tombée à 194, 867 pour les éliminatoires et 253,183 pour la Série.

Casper, le golfeur de l'année '70

PALM BEACH, Flo. (PA)— Billy Casper, vainqueur du tournoi des Maîtres en 1970, a ajouté un autre trophée à sa collection, hier soir, alors qu'il a été choisi le golfeur de l'année par l'Association des golfeurs professionnels.

Le trophée lui a été remis au cours du banquet annuel du président de l'association.

Casper, qui est âgé de 39 ans, avait déjà obtenu ce titre en 1966 et il l'a remporté de justesse sur le gagnant de 1967, Jack Nicklaus.



La ville de Waterloo, par son agent l'Office Municipal d'Habitation, offre des

LOGEMENTS A LOYER MODIQUE

construits dans le cadre de la loi de la Société d'Habitation du Québec, avec la participation de la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement.

EMPLACEMENT

Les Habitations sont situées sur la rue Lewis, direction Bromont, à l'arrière du Garage Desjardins.

DESCRIPTION

Les Habitations comprennent 100 logements dans des bâtiments de 2 ou 3 étages:
6 logements de 1 chambre à coucher,
66 logements de 2 chambres à coucher,
24 logements de 3 chambres à coucher,
4 logements de 4 chambres à coucher.

SERVICES

Les services suivants sont inclus dans le prix du loyer: chauffage, eau chaude, taxes d'eau, de vidanges, de locataire, concierge. Les frais d'électricité sont à la charge du locataire et le montant sera ajouté au loyer.

BAIL

Le bail définit clairement d'une part les devoirs et obligations du propriétaire (L'Office Municipal d'Habitation) et d'autre part ceux du locataire. Le locataire signe un bail d'un an.

NORMES D'OCCUPATION

Dans l'attribution des logements, le nombre de pièces est en fonction des besoins d'un ménage. D'une façon générale, les normes d'occupation seront les suivantes:
1 chambre à coucher: 1 ou 2 personnes
2 chambres à coucher: 2, 3 ou 4 personnes
3 chambres à coucher: 4, 5 ou 6 personnes
4 chambres à coucher: 6, 7, ou 8 personnes,

PRIORITE DANS L'ATTRIBUTION

Pour déterminer lequel de deux ménages a le plus grand besoin d'un logement, les éléments suivants seront pris en considération (système de pondération):
a) le revenu familial
b) le nombre de personnes à charge
c) le pourcentage du revenu actuellement consacré au loyer.
d) la qualité du logement
é) l'absence du père ou de la mère.

REVENU FAMILIAL

Un certain nombre de dispositions seront prises pour établir et ou vérifier le revenu familial: rapport d'impôt accompagné de pièces justificatives; signature d'une autorisation de vérifier le revenu; contrôle lors du renouvellement du bail dans les cas ordinaires.

OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION

L'Office Municipal d'Habitation est un organisme sans but lucratif. Il a pour fins spécifiques l'acquisition, la construction et l'administration des logements à loyer modique. L'administration proprement dite comprend la location, la perception des loyers, l'entretien, et l'exploitation des habitations. C'est avec l'Office Municipal que le locataire signe le bail.

Les demandes doivent être adressées à

L'OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE WATERLOO
HOTEL DE VILLE DE WATERLOO. Tél.: 539-2289



Madame

Mme Thérèse Casgrain explique pourquoi elle a préféré une vie active à une vie facile

A la suite d'une enquête sur la participation de la femme à la vie civique, la Fédération des Femmes du Québec, constatant les hésitations et le manque de confiance d'un grand nombre de femmes devant l'engagement social et civique, a décidé d'offrir au moyen d'une chronique, quelques témoignages de femmes québécoises qui ont fait fi de ces hésitations. Nous présentons aujourd'hui le témoignage d'une pionnière des mouvements de revendication féminins au Québec, Mme Thérèse Casgrain, qui vient d'être nommée sénateur. Rappelons que Mme Casgrain est présidente honoraire et fondatrice de la Fédération des Femmes du Québec.

FFQ: Vous vous êtes toujours intéressée à la promotion de la femme, vous avez fait de la politique alors que c'était très mal vu dans notre société à cette époque. Comment ces préoccupations sont-elles nées chez vous, Mme Casgrain?

Mme Casgrain: Cela remonte à très loin, à mon enfance, même si à ce moment-là c'était inconscient. J'étais la seule fille du second mariage de mon père: il y avait 3 garçons à la maison. Ce qui était permis pour eux ne l'était pas pour moi. En dépit du fait que j'ai toujours très bien réussi dans mes études, je n'ai pu poursuivre au-delà du secondaire... toujours parce que j'étais une fille. Cela a fini par m'agacer terriblement. Par réaction, à cause de mon tempérament combatif, cela a probablement préparé le terrain pour plus tard.

FFQ: Comment êtes-vous passée à l'action?

Mme Casgrain: Comme dans les contes de fée, tout a commencé par une histoire d'amour. A 19 ans, j'épousais un jeune avocat, Pierre Casgrain, que j'adorais. Il était déjà engagé en politique. Ca m'intéressait, même si je ne pouvais pas participer activement. Je fus amenée à le faire d'une façon inattendue, peu de temps après la naissance de notre premier enfant. C'était en pleine campagne électorale. Mon mari se présentait contre le ministre des Postes de l'époque M. Billey. Une assemblée contradictoire devait avoir lieu à Baie Saint-Paul quand Pierre tomba subitement malade, terrassé par une pneumonie, incapable de se lever, M. Lapointe, appelé à la rescousse, me dit: "Madame, il faut que vous veniez dire aux électeurs que votre mari est vraiment malade et que ce n'est pas parce qu'il a comme adversaire un ministre qu'il a peur".



Mme Thérèse Casgrain

Je me vois toujours sur une galerie, à l'arrière de l'hôtel de Baie Saint-Paul. Il y avait une foule de près de 2,000 personnes environ. Je fus prise de panique. Mais parce que j'aimais mon mari, j'ai pris la parole devant tous ces gens. Et c'est comme ça que tout a commencé.

FFQ: Quand vous êtes-vous engagée personnellement?

Mme Casgrain: A cause de cette intervention, sans doute, les militantes qui avaient entrepris la lutte pour obtenir le droit de vote des femmes sont venues me chercher. C'était en 1922. Les gens du mouvement avaient organisé une délégation à Québec pour rencontrer M. Taschereau qui était alors premier ministre et lui demander le vote des femmes au Québec. Nous votions au fédéral, ce qui était absolument ridicule, mais nous ne votions pas au provincial.

FFQ; Etiez-vous nombreuses dans ce mouvement?

Mme Casgrain: Non, très peu. Il y avait Mme Gérin-Lajoie, Mlle Idola Saint-Jean et quelques autres. L'engagement des femmes dans cette lutte était réprouvé de façon générale, peut-être à cause surtout de la réprobation de l'église. Dans une lettre adressée à Mgr Roy, le cardinal Bégin écrivait à l'époque: "L'entrée des femmes dans la politique, même par le seul suffrage, serait pour notre province un malheur. Rien ne la justifie, ni le droit naturel, ni l'intérêt social. Les autorités romaines approuvent nos vues qui sont celles de tout notre épiscopat..."

FFQ: Cela ne vous a pas ralentie dans votre action?

Mme Casgrain: Non, pas du tout. J'avais un mari qui était très large d'idées et qui m'encourageait. D'autre part, l'opinion du cardinal Bégin n'était pas l'opinion de tous les membres du clergé. Quand nous avons finalement obtenu le droit de vote, cela faisait treize ans que la lutte se poursuivait. Comme quoi, il ne faut jamais lâcher.

FFQ: Après toutes ces années de combat, croyez-vous, Mme Casgrain, que les femmes ont atteint leurs objectifs ou si, au contraire, il reste encore beaucoup à faire?

Mme Casgrain: Je suis très difficile à satisfaire. Si je peux employer une comparaison, les femmes n'ont pas encore de routes nationales: elles demeurent encore cantonnées dans des petits chemins de traverses. C'est beau d'avoir le droit de vote, de posséder certains droits au point de vue civil,

(suite à la page 10)



Un complet classique et léger

Le grand couturier français Pierre Balmain, dont on importe les créations au Canada, refuse de faire de l'homme une poupée pomponnée. Cette photo présente un complet classique et léger comme le sont d'ailleurs tous ses modèles. Alors que les tendances sont à l'unisexe, celui-ci, dans la mode masculine, reste fidèle aux traditions. Lorsqu'il se lance dans l'excentricité, il le fait de façon bien modérée.

Les secrets des pommes de terre

Toujours peu coûteuse, la pomme de terre a conservé la faveur d'à peu près toutes les familles. Elle est en vente toute l'année sous différentes variétés et formes. C'est le parfait accompagnement d'un grand nombre de plats et elle s'apprête de tant de façons qu'il est impossible de s'en lasser. Il y a beaucoup à dire sur les pommes de terre puisqu'elles cachent bien des richesses. Afin de découvrir et de bénéficier de ces richesses, les économistes ménagères du Ministère de l'Agriculture du Canada vous invitent à essayer un soufflé aux pommes de terre.

Soufflé aux pommes de terre

1 c. à table de beurre
1 c. à table de lait
1 tasse de pommes de terre en purée
2 c. à table d'oignon haché fin
1/2 c. à thé de sel
6 jaunes d'oeufs battus
6 blancs d'oeufs

Incorporer beurre et lait à la purée de pommes de terre; mélangez-y oignon et sel puis les jaunes d'oeufs. Fouettez les blancs d'oeufs jusqu'à ce qu'ils soient fermes; incorporez-y la purée de pommes de terre. Versez dans un plat à four beurré de 6 tasses. Dorez à 325 degré F., environ 45 minutes. Servir immédiatement. 6 portions.

Conseils pour la cuisson

Les pommes de terre au four, en robe des champs ou frites conservent un maximum de valeur nutritive. Les pommes de terre en purée et au gratin diminuent de valeur, surtout si elles ne sont pas consommées immédiatement. Celles que l'on pèle à l'avance et que l'on laisse tremper dans de l'eau sont moins riches en vitamines.

Pour la cuisson au four, les économistes ménagères du ministère de l'Agriculture du Canada vous recommandent de choisir des pommes de terre mûres, de grosseur moyenne, avec une peau, lisse et sans défauts et des yeux peu profonds. La catégorie de pommes de terre qui restent sèches et farineuses après avoir été cuites à l'eau convient également pour le four. La pomme de terre au four, enveloppée d'une feuille d'aluminium cuit sous l'action de la vapeur plutôt que de la simple chaleur. Ce procédé est à déconseiller.

Il est préférable d'utiliser les variétés sèches et farineuses pour les pommes frites. Si l'on désire obtenir des frites claires, on peut faire tremper les pommes de terre dans de l'eau pendant 15 minutes mais cela provoque une perte de vitamines.

Pour la cuisson à l'eau, il s'agit de bouillir les pommes de terre dans leur peau et dans une faible quantité de liquide. Si l'on tient à les éplucher, on essayera de le faire aussi finement que possible, beaucoup d'éléments nutritifs se trouvent juste sous la peau. L'eau de cuisson servira à confectionner sauces et potages.

Les produits à base de pommes de terre

Les économistes ménagères du ministère de l'Agriculture du Canada vous informent que l'on trouve actuellement dans le commerce de nombreuses préparations à base de pommes de terre. Cela représente une part importante de la consommation globale de ce légume. Les conserves se font la plupart du temps avec des petites pommes de terre entières et épluchées, mais il en existe également en rondelles, en cubes, ou de coupe julienne.

On trouve aussi des pommes alumettes, festonnées ou non. Trois qualités de conserve sont sur le marché: Canada de fantaisie, Canada de choix et Canada régulière.

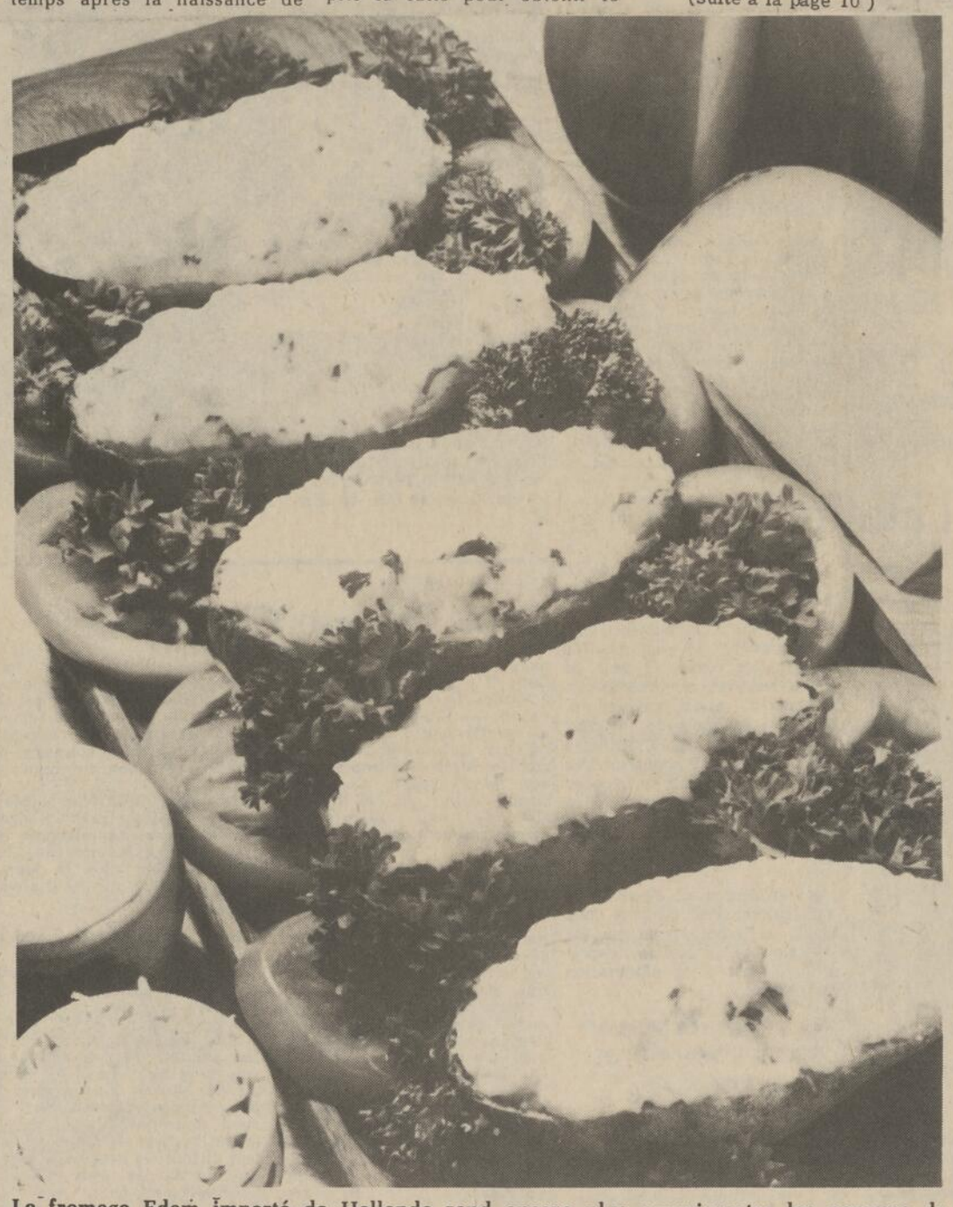
Les pommes de terre surgelées sont commercialisées également sous forme de pommes de terre soufflées, pommes de terre au four farcies, purée de pommes de terre rissolée, croquettes et pommes mousseline. Enfin, de nombreux plats surgelés contiennent également des pommes de terre.

Les croustilles sont des pommes de terre frites en lamelles très fines. On les vend nature, ondulées, festonnées ou en bâtonnets, avec du sel et du vinaigre, de l'oignon et de la sauce pour barbecue.

Des pommes de terre déshydratées, en poudre, en flocons ou granulées se vendent sous formes de purée instantanée.

Les pommes de terre déshydratées se vendent également sous forme de gratin de pommes de terre et de gratin dauphinois prêts à l'emploi.

Enfin, nous avons la fécule et l'amidon de pommes de terre.



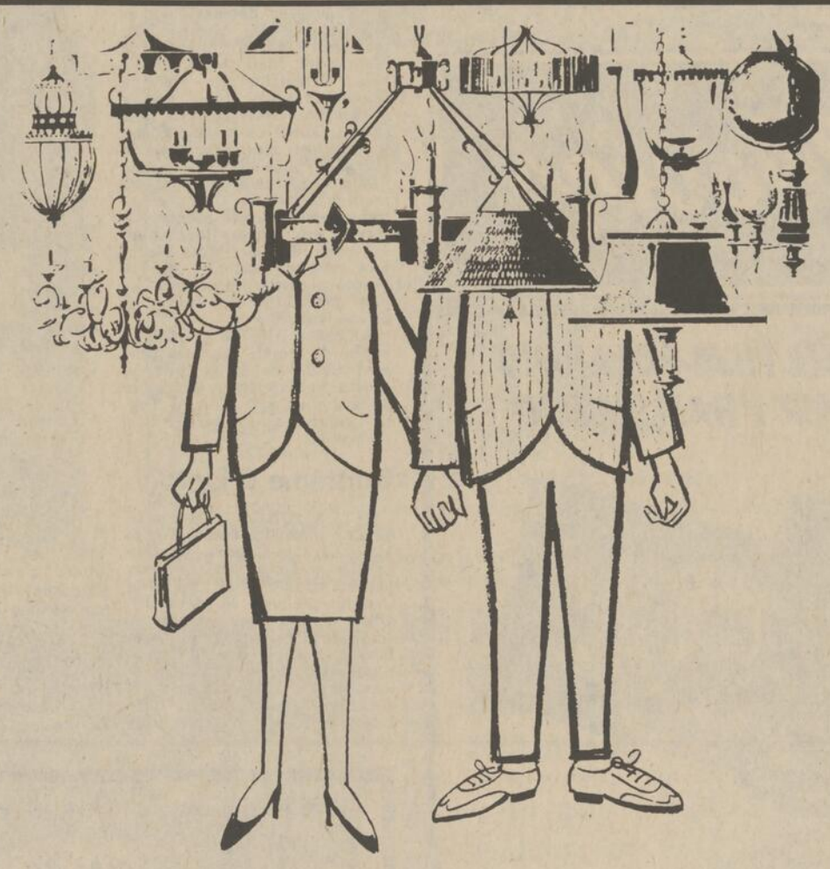
Le fromage Edam importé de Hollande rend encore plus nourrissantes les pommes de terre cuites au four dans cette recette suggérée pour accompagner le plat principal. Le fromage Edam de Hollande fond facilement à la chaleur, ce qui le rend idéal pour ce genre de recette.

Pommes de terre au four au Edam importé de Hollande

Le fromage Edam importé de Hollande rend encore plus nourrissantes les pommes de terre cuites au four dans cette recette suggérée pour accompagner le plat principal. Le fromage Edam de Hollande fond facilement à la chaleur, ce qui le rend idéal pour ce genre de recette.

4 pommes de terre de grosseur moyenne
1 1/2 tasse d'Edam importé de Hollande, râpé (6 oz)
1/4 tasse de crème sure vendue dans le commerce
1 c. à table de beurre
1 c. à thé de raifort en crème
1 c. à table de persil émincé
sel et poivre.

Nettoyez les pommes de terre. Placez-les sur une tôle et faites-les cuire dans un four préchauffé à 425o F jusqu'à ce qu'elles soient tendres (1 - 1/ 1/2 heure). Une fois cuites, coupez-les en deux dans le sens de la longueur, retirez le centre de la pomme de terre avec une cuiller et écrasez en purée. Mélangez la purée obtenue avec 1 tasse d'Edam importé de Hollande râpé, le beurre, la crème sure et les assaisonnements. Placez le mélange dans les pelures des pommes de terre, saupoudrez le tout avec le reste de fromage râpé. Remettez au four préchauffé à 350 o F pendant environ 20 minutes jusqu'à ce que le fromage soit fondu et la garniture bien chaude. 4 portions.



AMELIOREZ VOS RESULTATS SCOLAIRES

AVEC LA LAMPE COLLEGE APPROUVEE AVEC L'AMPOULE SPECIALE

$15.50

Voyez les NOUVEAUX MODELES '71 de fixtures et de lampes, dans le plus grand centre d'éclairage de Granby et la région.

FRANKLIN
CENTRE D'ECLAIRAGE
M. A. LORANGER, gérant

CHEMIN ST-PAUL GRANBY 378-4628



M. et Mme Alfred Ducharme (Aline Tétreault) lors de leur sortie de l'église de Saint-Césaire après avoir renouvelé les promesses échangées il y a bien longtemps, s'apprêtent pour un nouveau départ dans la vie...

Vies à deux étrangement similaires

SAINT-CESAIRE (AP) — Deux couples de la région ont fêté ensemble leur cinquantième anniversaire de mariage. Là ne s'arrête pas les similitudes: MM. Alfred Ducharme et J.-Arthur Bergeron ont épousé en 1920 deux demoiselles Tétreault. Chacune d'elle a donné naissance à cinq filles et deux garçons.

Ces enfants ont à leur tour donné à chacun des couples le même nombre de petits-enfants. Et l'arrivée des arrière-petits-enfants a permis que chacun des couples aient quatre générations de filles vivant en même temps.

Une seule chose sépare les heureux époux: M. et Mme Alfred Ducharme (Aline Tétreault), demeurent à Saint-Paul d'Abbotsford alors que M. et Mme J-Arthur Bergeron demeurent à Saint-Pie. Ils ont choisi la paroisse de Saint-Césaire pour souligner leur jubilé.



... ainsi que M. et Mme J.-Arthur Bergeron (Augustine Tétreault) qui compte autant d'années de mariage. Comme au temps jadis les deux couples empruntent une calèche pour se rendre à la salle où la réuion de famille a lieu.

Comment faire mourir votre mari

Madame, si vous voulez faire mourir votre conjoint avant l'âge et sans vous exposer aux rigueurs de la justice ni même à la désapprobation muette de vos amis et connaissances, il existe dix moyens parfaitement licites et scientifiquement étudiés que donne, dans Sélection du Reader's Digest de novembre, un spécialiste de la diététique. En voici un résumé.

1. D'abord, faites-le grossir. L'obésité abrège la vie. Elle augmente la mortalité dans les cas d'affections cardiaques, circulatoires et rénales, ainsi que de diabète. Elle est particulièrement dangereuse si l'on a beaucoup de cholestérol, une tension artérielle élevée ou une maladie pulmonaire.

2. Gavez-le de matières grasses saturées. Il est abondamment prouvé qu'une alimentation riche en graisses saturées — graisse animale, huile végétale hydrogénée, beurre — augmente le taux de cholestérol dans le sang et, par conséquent, la probabilité de troubles coronariens.

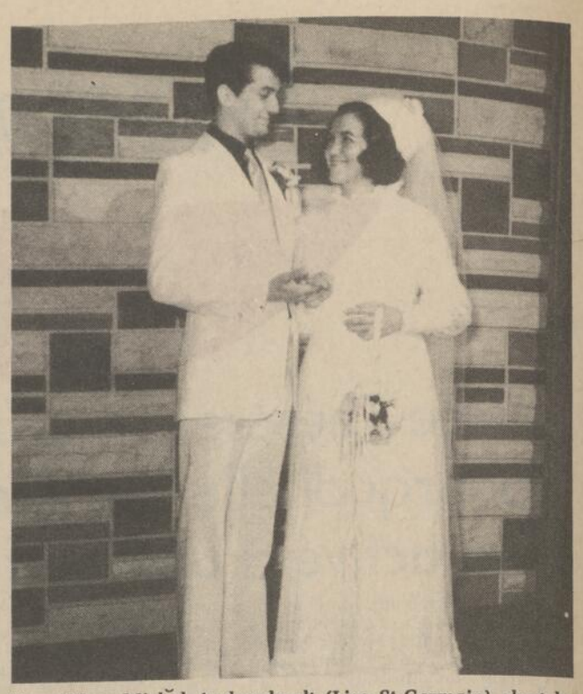
3. Habituez-le à manger très salé. Il semble établi qu'une forte consommation de sel provoque de l'hypertension chez les sujets qui y sont prédisposés.

4. Abreuvez-le de café. On a des raisons de penser que le café très fort, pris en grande quantité, peut provoquer chez certains individus des troubles de métabolisme.

5. Faites-le fumer. La cigarette est la meilleure alliée de la femme qui aspire au veuvage. Elle provoque ou précipite le cancer du poumon, ainsi que plusieurs autres affections respiratoires et cardiaques.

6. Enfin, pour plus de sûreté, faites-lui des scènes. L'argent et les enfants sont des sujets de querelle infaillibles. Usez-en. Il boira davantage, dormira moins et sa tension montera.

Cela dit, fait observer l'article de Sélection, si vous aimez vraiment votre mari et si vous tenez à lui, prenez le contre-pied de ces conseils. Vous pourrez ainsi conserver en bonne santé un compagnon reconnaissant et garder un grand-père à vos petits-enfants.



M. et Mme Michel Archambault (Lise St-Germain), dont le mariage a été béni en l'église de la paroisse Sacré-Coeur, à Saint-Hyacinthe.

(Studio Lumière Enr.)

C'est une perte que de ne pas profiter davantage de l'apport des femmes

OTTAWA (PC)—En accueillant les deux femmes sénateurs nouvellement élues à Ottawa, le sénateur Donald Cameron a déclaré avoir la conviction que le fait de ne pas profiter davantage de l'apport féminin dans la vie publique, constitue une perte de nos ressources humaines.

Les deux nouveaux sénateurs féminins, portant à six le nombre de femmes parmi les 102 membres à la Chambre, sont Mmes Thérèse Casgrain, de Québec, et A.E. Heath, de Colombie-Britannique.

Le sénateur Cameron a cité de nombreux extraits tirés du livre de Kate Millett, "Sexuel Politics", indiquant qu'aux Etats - Unis les femmes reçoivent des salaires inférieurs à ceux des hommes, que les possibilités d'emplois ne sont pas aussi favorables, et que les femmes assument rarement des postes dans la vie publique.

La situation aux Etats - Unis, a dit le sénateur, peut se comparer à celle du Canada.

C'est ainsi qu'à la Chambre des communes, il n'y a qu'une seule femme, Grace MacInnis, député néo - démocrate pour la circonscription de Vancouver-Kingsway.

Sans vouloir prendre la Russie comme exemple, a déclaré le sénateur Cameron, il est intéressant de rappeler qu'au début des années 1960, la représentation féminine parmi les médecins était de 54 pour cent, et l'on comptait également un grand nombre de femmes ingénieurs.

En visitant la fabrique Skoda à Pilsen, en Tchécoslovaquie, M. Cameron avait noté que les appareils de levage de cent tonnes, étaient manoeuvrés par des femmes.

Il a terminé son allocution en disant que les femmes sénateurs, au cours des années, ont constitué un groupe éminent, tout à l'honneur des Canadiennes.

Les activités des Dames seules de Saint-Jean

La partie de cartes organisée par l'Association des Dames Seules de St-Jean, réunissait près de 200 personnes.

Des fleurs, un joli cadeau et un magnifique gâteau furent offerts à la doyenne de l'Association, Mme Hélène Sheppard, qui célébrait son 90e anniversaire de naissance.

La courte-pointe, confectionnée par quelques dames de l'Association, fut gagnée par Mlle Lucie Quintin, 1, rue Bouthillier, et le deuxième prix du tirage par Mme Eliane Savaria, de Mont St-Grégoire.

Rappelons que le local 200, à la Centrale Catholique, est ouvert tous les après-midis, entre 1.30 hre et 5.00 hrs. Toutes les dames y sont les bienvenues, soit pour jouer aux cartes ou faire des travaux d'artisanat.

La visite au Salon de l'Agriculture, à la Place Bonaventure, aura lieu mercredi, le 4 novembre. Pour réserver les billets, communiquez avec Mme Estelle Morin, tel: 346-9577.

Exposition de chrysanthèmes

OTTAWA -- Le salon du chrysanthème 1970 ouvrira ses portes le dimanche 1er novembre dans les serres de l'Institut de recherches sur les végétaux, à la Ferme expérimentale d'Ottawa.

L'exposition sera ouverte tous les jours de 10 heures du matin à 9 heures du soir jusqu'au dimanche, 15 novembre.

La conception en est de M. B.W. Jablonski.

La première serre se présente en une série d'arcs floraux conduisant à un plan d'eau installé dans un cadre de chrysanthèmes. La seconde serre est composée d'une série de terrasses garnies de chrysanthèmes en pots.

Un certain nombre de nouvelles variétés seront exposées pour la première fois, dont "Silver Strand" à l'énorme capitule blanc, ainsi qu'une variété améliorée de "Detroit News", un des plus grands géants de type incurvé.

Il y aura plus de 80 variétés parmi lesquelles "Maple Leaves", "Tokyo", "Tokyo jaune", "Garden State", "Holiday", et "Akron News".

En plus des types géants et normaux, on pourra admirer les séries classiques des Cascades et des Pompons. Environ 1,200 spécimens en pots permettront de comparer plus de 3,500 fleurs des variétés courantes et d'exposition.

Ce salon du chrysanthème est une des plus importantes attractions d'automne à Ottawa, et l'on attend 20,000 visiteurs.

Sur le plan économique, pour le Canada, le chrysanthème représente un chiffre d'affaires aussi important que celui de la tomate.

Nouvelles de Saint-Ignace

SAINT-IGNACE DE STANBRIDGE (DNC) -- On célébrait récemment le mariage de Mlle Carmen Choinière professeur, fille de M. et Mme Pierre Choinière et de M. Claude Benoit, monteur, fils de M. Henri Benoît.

Baptême

M. et Mme Armand Gilles Falcon sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Jean-Guy, Serge. Les parrain et marraine sont M. et Mme Jean-Guy Labonté, oncle et tante de l'enfant.

Noces d'or

M. et Mme Israël Paquette fêtaient dernièrement leurs noces d'or. A cette occasion, plus de 250 personnes s'étaient réunis, rappelant ainsi l'union des heureux jubilaires, qui eut lieu en 1920 à Sainte-Sabine.

Décès

A l'âge de 78 ans, est décédé M. Daniel Murphy; il laisse dans le deuil son épouse, Mme Laure Vadnès, ainsi qu'un frère. Les funérailles eurent lieu à Saint-Ignace.



M. et Mme Laurent Leblanc (Pierrette Gaudette), de Saint-Barnabé Sud, dont le mariage a été béni en l'église de St-Denis sur Richelieu.

(Studio Lumière Enrg.)



M. et Mme Jean-Paul Haineault, dont le mariage a été béni en l'église St-Noël Chabanel d'Iberville. La mariée, Denise, est la fille de M. et Mme Roger Boudrias alors que le marié est le fils de Mme Rose Haineault, tous d'Iberville.

(Studio Guillet Enr.)

Thé et vente de Noël à Cowansville

SWEETSBURG (DNC) -- Lors de leur récente réunion, les Dames auxiliaires de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins annonçaient que leurs thé et vente de Noël aura lieu le 6 novembre de 2 h. à 5 h. p.m. dans la nouvelle cafétéria de l'Hôpital. Le public aura donc l'avantage de se procurer des cadeaux variés et d'une originalité de bon goût tout en dégustant le thé et les rafraîchissements préparés par les membres.

Comme par le passé, il y aura aussi vente de mets faits à la maison. Voilà une excellente occasion pour les dames de Cowansville et de la région de commencer tôt leurs emplettes de Noël et ainsi de contribuer à l'oeuvre très humanitaire des Dames Auxiliaires.

Après la réunion, tout en dégustant un savoureux goûter servi par les hôtesses, Mmes R.K. Morse et D.J. Morrison, les membres eurent l'avantage d'entendre Mme M. J. Henshaw, directrice du Service Communautaire de Brome Missisquoi Shefford, qui leur fit un résumé du travail accompli par cet organisme dans la région et, plus particulièrement, des services rendus aux enfants inadaptés par le Corps d'Entraînement de cette agence. Ce service est dispensé localement à l'école St-Jean. Mme Henshaw insista surtout sur le besoin pressant de volontaires pour collaborer à l'éducation de ces jeunes.

A cause de la prochaine vente de Noël, les membres sont priés de noter que la prochaine réunion se tiendra le 8 décembre à 2 h. p.m. Toute personne intéressée est bienvenue.



Thé Richelieu

Organisé par les épouses des membres du club, le thé Richelieu a cette année remporté un succès record. Ce thé se tenait au Motel Grand-Bien. Mme Jean-Marie Boivin a remis, lors du dernier souper mixte du club un chèque au montant de $1,263 représentant les profits du thé, à M. Claude J. Aubry, trésorier du club.

Baptême à Upton

UPTON (DNC) -- Depuis le début du mois d'octobre, M. et Mme Gaston Gagnon (Denise Laliberté) sont les heureux parents d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie-Brigittte, Annie. Les grands-parents de l'enfant M. et Mme Sévérin Laliberté d'Upton, répondent comme parrain et marraine, tandis que pour la cérémonie baptismale, Mlle Johanne Frenier d'Acton Vale était porteuse.

Les origines de l'Halloween

Par JEAN SHARP
de la Presse Canadienne

Le symbole de l'Halloween est devenu la citrouille après avoir émiré en Amérique du Nord. Avant d'émigrer d'Irlande et d'Ecosse, il était un navet ou une pomme de terre.

Les origines de l'Halloween, de même que les traditions qui s'y rattachent, se perdent dans la nuit des temps, et certains les croient reliées à des croyances et à des superstitions chrétiennes ou pré-chrétiennes.

Ainsi, la citrouille allumée était peut-être à l'origine un guide pour les âmes des défunts qui rendaient visite à leurs anciennes demeures, dans la nuit qui précède le 1er novembre. Ou encore, des feux étaient peut-être allumés pour chasser les mauvais esprits.

Dans un livre publié par Ralph et Adelin Hinton, sous le titre de "Halloween" on raconte qu'autrefois les croyants célébraient la vigile de la fête de tous les saints en défilant en procession autour de leurs églises, avec dans les mains des reliques saintes. Avec le temps, les reliques devinrent plus difficiles à trouver, et dans les églises modestes ou pauvres, les fidèles revêtaient des costumes représentant les saints en procession.

Lutins et fantômes

Il est plausible que les costumes de saints aient été remplacés graduellement par des costumes représentant des fantômes et des lutins. Ce sont les peuples celtes qui ont le plus contribué aux traditions de l'Halloween, et ce sont eux qui les ont amenées dans le Nouveau-Monde.

Selon Dorothy Duncan, de la Commission historique de Toronto, il semble que ce soient les Irlandais qui soient responsables de la coutume qui veut que l'on se joue des tours, le soir de l'Halloween, et on prétend que ce sont eux, aussi, qui ont importé la coutume de mendier aux portes. Ce rituel, dit-on, a pris naissance au nom d'un dieu druide qui pouvait provoquer toutes sortes de malheurs si on n'avait d'abord eu la précaution de l'amadouer avec des aumônes.

Les traditions de l'Halloween sont également un mélange dans lequel on retrouve un peu de divination et un peu de l'esprit qui prévalait à la célébration des moissons.

Chez les fermières de Saint-Ignace

(DNC) — Le cercle des Fermières de St-Ignace de Stanbridge recevra le Dr Robert, de Montréal au cours de la réunion qu'il tiendra à 8 h. p.m., le 3 novembre, à la salle de l'école. L'invité parlera des produits naturels. L'admission sera minime.

Remerciements

SAINT-JEAN (DNC) — Tous les filles d'Isabelle de St-Jean désirent adresser leurs sincères remerciements, à leur ex-régente, Mlle Marguerite Lyon qui s'est dévouée sans compter pendant six ans, malgré les fatigues et toutes ses occupations. Elles remercient également toutes les officières qui ont démissionné de leurs postes pour diverses raisons, et qui avaient accompli un travail très positif au sein de l'association.

(suite de la page 9)

Mme Thérèse Casgrain...

mais il reste encore beaucoup à faire. Il y a un tas de préjugés à abattre. Les femmes n'ont pas encore suffisamment compris ce qu'elles ont à faire, le rôle qu'elles ont à jouer dans la société. Elles sont trop craintives, ne s'engagent pas assez, surtout celles qui ont des loisirs. Ce sont toujours les mêmes qui sont sur les barricades.

FFQ: Que pensez-vous des mouvements de libération de la femme?

Mme Casgrain: Ces mouvements de féminisme exagéré sont probablement dus à une mauvaise compréhension de ce qui reste à faire. Ces femmes s'attachent aux modalités plutôt qu'aux principes fondamentaux. Leur échelle de valeur, à mon avis, n'est pas la bonne. Au Québec, nous n'avons pas la parité des salaires. Les garderies sont pour ainsi dire absentes. En politique, dans le monde des affaires, dans les universités, dans le monde de l'enseignement, il n'y a pour occuper les postes de cadre, que quelques femmes "symboles" des femmes que l'on met en place pour nous faire taire, comme on donne une sucette à un enfant. C'est sur ce terrain qu'il faut lutter.

FFQ: Que faudrait-il faire, à votre avis, pour faire évoluer la mentalité des hommes?

Mme Casgrain: La mentalité des hommes ne changera pas tant qu'il n'y aura pas plus de femmes qui seront compétentes, qui s'imposeront par leur valeur tout en conservant leur féminité. Les hommes n'aiment pas les femmes viragos pas plus que nous n'aimons les hommes efféminés. Mais il n'y a pas que les hommes qui doivent modifier leur attitude: les femmes aussi. Souvent, elles sont à blâmer parce qu'elles acceptent leur situation avec passivité. Elles se contentent trop facilement de très peu.

FFQ: Les femmes manquent-elles de courage pour s'engager?

Mme Casgrain: Pas toutes, bien sûr, mais un grand nombre, surtout les femmes d'un certain milieu qui sont gâtées qui n'aiment pas faire d'efforts, qui préfèrent rester dans leur maison, en sécurité, et s'occuper de choses conformistes. On ne saurait blâmer une femme de s'intéresser à la musique, aux beaux-arts, de consacrer du temps aux bonnes oeuvres.

C'est beau, c'est louable. Mais est-ce suffisant? Quand il s'agit de demander des réformes, de travailler à faire modifier des lois, ce n'est plus la même chose. Ca demande du courage, du cran.

FFQ: Vous qui avez combattu pendant tant d'années, n'êtes-vous pas tentée parfois de vous arrêter en vous disant que vous avez fait votre part?

Mme Casgrain: Je n'en serais pas capable. Je pense que je vais mourir debout. Il y a tellement à faire et nous sommes si peu. Cela m'angoisse terriblement. Souvent, la bonne volonté est là, mais les femmes hésitent, il faut les encourager, leur dire de ne pas avoir peur. Je voudrais tellement que les femmes comprennent qu'elles ont un rôle à jouer dans la société, un rôle important, ce qui ne les empêche pas pour autant de s'occuper de leur famille, de leurs enfants.

Voyage des Fermières à Montréal

GRANBY — Le cercle des Fermières de la paroissse Ste-Famille organise un voyage au Salon national de l'Agriculture et de l'Alimentation pour le 5 novembre. Le départ se fera en face de l'église paroissiale, à 8 h. 30 a.m. Le retour est prévu pour 5 h. p.m.

Celles qui veulent donner leur nom ou obtenir des informations supplémentaires doivent communiquer avec Mme Ernest Roy, d'ici lundi, en composant le numéro 372-4110.

FLEURS
POUR
NAISSANCE — MARIAGE
HOPITAL — RECEPTIONS
MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle
FLEURISTE
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.:
378-1191

Woolco

VENTE FILM POLAROID POUR L'HALLOWEEN!





Album gratuit

Un bel album pour 30 photos couleur 3¼" x 4¼". Obtenez-en un gratuitement avec l'achat de 2 films no 108 en couleur.
Offre valable jusqu'au 1 nov. 1970.

FILM COULEUR POLAROID



$5.67

370, RUE ST-JACQUES,
PLAZA GRANBY



CLINIQUE D'ESTHETIQUE
Enrg.
Soins de la Peau
Dames et Messieurs
Pour rendez-vous
Tél.: 372-4026
Thérèse St-Pierre
ESTHETICIENNE - VISAGISTE
131 rue Principale, Granby, Qué.

JOLICOEUR T.V. INC.
539 - 1808
835, rue FOSTER WATERLOO
LA MAISON DE LA T.V. COULEURS
Service à domicile
T.V. et HI-FI
Territoire: Waterloo, Bromont, Knowlton, Foster, Eastman, Warden, Ste Anne De la Rochelle, Bonsecours, Valcourt, Racine, Lawrenceville, St-Joachim.





Gilles Vigneault à Télé-7

André Guy aux côtés de Gilles Michaud de Québec, professeur d'échecs de Gilles Vigneault (extrême droite) et de Louis Marie Carbonneau, fils d'Alfred, personnage de l'une des chansons dans lesquelles Gilles parle de sa patrie Natashquan.

Deux musées nationaux en pleine rénovation

Deux musées nationaux du Canada, celui de l'Homme et celui des Sciences naturelles, seront bientôt remis en vedette.

Le vieil édifice du Musée Victoria qui a été construit en 1910 et se trouve maintenant en plein coeur d'Ottawa, est en cours de rénovation. Il abrite le Musée national de l'Homme, et le Musée national des sciences naturelles. Les laboratoires des musées et les collections sont dispersés dans toute la région d'Ottawa, de Bell's Corners à Vanier.

On supprime d'anciennes vitrines, dont certaines remontent à 1935 et n'ont plus leur place dans un musée moderne, et qui, selon un directeur faisaient de l'édifice Victoria un "spectacle sordide" et la "honte du pays".

Elles seront remplacées par des installations neuves, de caractère à la fois éducatif et récréatif et qui, par leur nouvelle jeunesse, rendront nos musées dignes de la place importante qu'ils occupent dans la vie canadienne.

L'auditorium rénové ouvrira ses portes en octobre prochain et c'est là qu'auront lieu les conférences du mercredi qui étaient tenues, l'an dernier, dans l'auditorium de la Galerie nationale, à quelques rues de là. Cette nouvelle série de conférences, rehaussée par la présence de conférenciers de réputation internationale, constitue le projet le plus ambitieux jamais entrepris par les Musées nationaux du Canada.

L'aménagement des salles des mammifères, des oiseaux et des expositions temporaires sera achevé pour l'été prochain, et les salles des sciences minérales, d'orientation (qui nous fait suivre l'homme à travers les étapes de son évolution culturelle et biologique et nous montre sa nature fondamentale), de paléontologie, du Canada d'avant Cartier ainsi que les salles des Indiens du Canada (côte du Pacifique, Iroquois, Plaines et Subarctique) ouvriront peu de temps après.

Deux étages complets d'étalages seront ouverts au public d'ici janvier 1972; ils comprennent outre trois salles entièrement remises à neuf, cinq ou six sections d'exposition nouvelles. Sept autres salles seront terminées en août 1973.

La salle des expositions temporaires présentera du nouveau tous les deux à six mois. Elle abritera aussi les expositions venant de l'extérieur, canadiennes et étrangères, et servira probablement aussi à marquer certaines saisons ou occasions particulières et à présenter des collections spéciales car, depuis trop longtemps, le Musée ne pouvait pas offrir aux yeux du public toutes les richesses de ses collections canadiennes.

Un programme d'expositions à l'intention d'autres parties du Canada est en voie de préparation. Le Musée national de l'Homme a commencé ses expositions itinérantes, mais ce programme a dû être réduit au profit de la rénovation de l'édifice Victoria. On prévoit donner à ce programme d'expositions itinérantes un nouvel essor dès que la rénovation sera terminée.

Il est question de construire une section spéciale - aux pièces plus petites, aux plafonds plus bas - à l'intention des enfants, dans l'édifice du Musée Victoria. Les jeunes pourront y apprendre à voir, entendre sentir et toucher le monde canadien et s'habituer à fréquenter les musées.

En dépit de ces importantes transformations, la ligne directrice du Musée reste la même et s'attachera toujours à conserver un équilibre harmonieux entre la recherche, la conservation, l'éducation et les expositions. La décentralisation du personnel et des collections dans toute la région, en offrant plus d'espace, permettra d'insister sur les expositions qui seront présentées selon les techniques les plus récentes.

De nombreux étalages permanents seront conçus de façon à permettre des changements sans qu'il soit nécessaire de réaménager entièrement les salles.

Exposition des oeuvres de Harder et Roch au Musée des Beaux-Arts

Les oeuvres de deux des chefs de file canadiens en matière de design graphique, MM. Rolf Harder et Ernst Roch, seront exposées au Musée des Beaux-Arts de Montréal du 5 au 19 novembre.

Placée sous le haut patronage de M. Mitchell Sharp, ministre des Affaires extérieures du Canada, cette présentation marquera le début d'une tournée itinérante lors de laquelle les travaux des deux artistes seront exposés dans les pays suivants: Autriche, Danemark, Grande-Bretagne, Finlande, France, République fédérale d'Allemagne, Italie, Espagne, Suède, Suisse, Etats-Unis, Yougoslavie, et quelques autres, le tout sous les auspices de l'"International Centre for Typographic Arts". Rappelons que MM. Harder et Roch sont les dirigeants de Design Collaborative Montreal Limited, société qu'ils fondèrent voici cinq ans.

Nombre des oeuvres présentées à cette occasion au grand public ont mérité des prix dans des concours internationaux. "Graphis", une revue d'arts graphiques et appliqués publiée à Zurich, a écrit à propos des deux hommes qu'ils sont "au tout premier plan dans le domaine du design canadien moderne", tandis que "Gebrauchsgraphik", autre publication spécialisée de Munich, qualifie de "brillantes et positives" les réalisations de MM. Harder et Roch durant ces dix dernières années. De son côté, M. Anthony Mann, chef du département du design au Nova Scotia College of Art and Design de Halifax, les place au niveau des meilleurs graphistes de pays comme la Suisse et les Etats-Unis.

Né en Allemagne en 1929, Rolf Harder arriva au Canada en 1955; son associé Ernst Roch, qui naquit en Yougoslavie en 1928, devait immigrer en 1953. C'est en 1965 qu'ils fondèrent Design Collaborative, ayant réalisé les exigences et les besoins croissants de l'industrie et du commerce en matière de conception graphique. Depuis cette date, les deux hommes se sont particulièrement attachés à la conception et à l'exécution de programmes d'expression visuelle.

Réalisations d'identification visuelle, marques de fabrique, affiches, rapports annuels, publicité postale, annonces, emballages, dépliants, couvertures de livres et de journaux, timbres-poste, certificats officiels, étalages et signalisation architecturale, telles sont les principales activités auxquelles se livre Design Collaborative.

La réalisation la mieux connue de la société est peut-être le symbole graphique réalisé pour le Centre national des Arts d'Ottawa: trois hexagones imbriqués, conçus par Ernst Roch, lequel, en collaboration avec Rolf Harder, s'est chargé du programme graphique initial du Centre. Evoquant, en fait, le thème architectural des trois édifices composant le complexe, ce symbole rappelle en outre le lien qui unit les trois arts du spectacle.

Pourtant, il est peut-être au moins une autre des réalisations de la société que le public a eu l'occasion de voir plus souvent que le symbole du Centre des Arts; il s'agit de la série de timbres créée par Roch en 1963. C'est en 1959 que celui-ci s'inscrivait au concours ouvert dans le but de choisir un nouveau timbre, et, en février 1962, se rendait au palais de Buckingham pour y faire le portrait de la reine Elizabeth d'après nature, portrait que la souveraine devait d'ailleurs approuver six mois plus tard. Plus récemment, Roch dessinait un autre timbre, à l'effigie celui-là de Sir Oliver Mowat.

Tantôt en équipe, tantôt individuellement, Harder et Roch ont participé à de multiples expositions: citons notamment la 90ème exposition annuelle de la Royal Canadian Academy of Arts (1970) ; la IVe Biennale d'art graphique (1970) à Brno, en Tchécoslovaquie; Typomondus (1965 et 1970) à Goethe Haus à Montréal (1963) et à Toronto (1964), ainsi qu'à un grand nombre d'autres au Canada comme à l'étranger. Plus de cent prix au total leur ont été décernés, et maintes publications dans le monde ont mentionné leurs travaux.

Des porcelaines extrêmement rares exposées à Montréal

La première exposition, au Canada, de porcelaines Doccia du 18e siècle de Ginori, en Italie, sera présentée au Musée des Beaux-Arts de Montréal du 6 au 19 novembre prochain.

L'exposition s'ouvrira officiellement le 5 novembre à 21 heures par une avant-première à l'intention d'invités d'honneurs et des membres du Musée.

Plusieurs centaines de pièces, dont quelques-unes sont extrêmement rares, ont été rassemblées à cette occasion par le duc Pini di San Miniato et Mme Fred R. Mulligan, organisateurs de l'exposition. La plupart des objets ont été prêtés par le duc lui-même, ainsi que par le Cooper-Hewitt Museum of Decorative Arts and Design, Smithsonian Institution de New York; M. Gian Piero Nuti, consul général d'Italie à Montréal, de même que d'autres collectionneurs de Rome, Florence, Milan et New York ont également prêté des oeuvres.

La manufacture de porcelaine Ginori de Doccia, près de Florence, a été en fait la première réussite italienne dans ce domaine, n'ayant été précédée que par la brève entreprise des Médicis, au 16e siècle, et la fabrique Vezzi, au début du 18e.

Les premières expériences dans la cuisson des argiles italiennes commencèrent en 1735 sous la direction du marquis Carlo Ginori, à qui l'entreprise qui fut alors fondée doit son dynamisme.

Le marquis, ayant mené une délégation jusqu'à Vienne, auprès du grand-duc, devait ramener à Doccia Carl Wendelin Anreiter von Zirnfeld ainsi que son jeune fils, Anton. Vers 1740, Anreiter, après avoir mis au point des formules de pâte, de vernis et d'émaux de couleur se rendit à Vienne porteur d'échantillons de tasses décorées, pièces qui supportèrent honorablement la comparaison avec les produits des entreprises bien connues de Meissen et des manufactures viennoises.

Durant tout le 18e siècle, on continua d'utiliser la pâte de base de Doccia, appelée "masso bastardo". Entre 1740 et 1770 le vernis est déjà clair, quoique ayant parfois une nuance jaunâtre. En 1757, on réalise une amélioration dans la couleur de la pâte, qui tirait sur le gris et, surtout à partir de 1770, on constate que le vernis a pris cette forme opacifiée, si familière aux potiers italiens.

Mme Gaudet-Smet invitée au programme d'André Guy

L'un des membres les plus prestigieux et les plus forts du sexe faible, pardon, de la gent féminine, est sans aucun doute la courriériste chroniqueuse écrivain poète conseillère en alimentation et que sais-je encore, Mme Françoise Gaudet-Smet. Après avoir animé des émissions de télévision pendant plusieurs années à Télé-7, elle est maintenant accaparée par la télévision d'état et ses multiples occupations tant sociales qu'humanitaires.

L'animateur André Guy rêvait depuis longtemps pouvoir la présenter à ses télespectateurs. Plusieurs lui en avaient d'ailleurs fait la remarque. Réussir à la rejoindre d'abord puis lui demander de trouver un moment libre pour se rendre à Sherbrooke n'était pas chose facile. Cependant les efforts conjugués de Denis Langlois, réalisateur et de André Guy ont enfin permi la réalisation de l'édition "Françoise Gaudet-Smet" de la série "Avec André Guy", une émission fort appréciée qui est vue à travers la majeure partie du Québec, en diffusion sur trois stations de télévision.

C'est donc avec plaisir que la direction de Télé-7 annonçait cette semaine la présentation de Mme Françoise Gaudet-Smet à l'émission "Avec André Guy" du 3 novembre prochain. Le récit de ses expériences humaines pourraient à eux-seuls remplir plusieurs émissions et créer un intérêt considérable dans le public. Plusieurs surprises agréables lui sont réservées au cours de son entrevue et à travers un habile questionnaire, André Guy découvrira à Mme Gaudet-Smet un autre talent extraordinaire.

Les prochaines émissions "Avec André Guy" nous permettront de rencontrer, le 10 novembre, l'excellent comédien Albert Millaire et le 17 novembre, le chansonnier-poète qui s'est acquis une réputation internationale en créant le thème de "Terre des hommes", "Un jour un jour", Stéphane Venne.

N'OUBLIEZ PAS

LA SOIREE RECREATIVE DU CLUB 50 ANS ET PLUS

SAMEDI LE 31 OCTOBRE 1970 à 8.00 h. P.M.

Sous-sol de l'église Notre-Dame

BIENVENUE A TOUS

AU CHIC KIKO BAR DU MOTEL LES PINS

NOUVEAU... NOUVEAU... NOUVEAU...

PIANO-BAR

EN VEDETTE: **NORMAND CARPENTIER**

TOUS LES SOIRS

(Moins: Dimanche et lundi)

Chemin St-Paul — Tél: — Votre hôte

Route 1, GRANBY — 378-4694 — Jn-Claude Lebel

TOUS LES **SAMEDIS SOIR**

PERE HUBERT

chanteur barython

PERE JACQUES

accordéoniste

AUBERGE NID CONDOR

chemin St-Paul

Granby

378-9947

Venez:

CHANTER DANSER VOUS AMUSER

du plaisir à plein pour tous.

NANA MOUSKOURI

ET LES ATHÉNIENS

MERCREDI 4 NOV. 8h.30 P.M.

Cinéma LE PARIS

ST-HYACINTHE

Sièges réservés: $4. $5. $6.

Disponibles chez

André Perreault, disques

1700, Des Cascades, ST-HYACINTHE



Mlle GRANBY

Cachette PUB



TOUS LES VENDREDIS SOIR **LES 4 KEY'S COMBO**

Soirée champagne pour les dames

TOUS LES MERCREDIS SOIR **25¢** le verre

SAMEDI NOUVEL ORCHESTRE **les "BE-BOP BOYS"** Surprises — Prix

SPECIAL LUNDI - MARDI - MERCREDI

avec une PIZZA médium toute garnie 6 COLA GRATUITS

PLAZA GRANBY — **TEL. 378-4114**

HOTEL **PINACLE** LODGE

LAC SELBY — DUNHAM QUE.

ORCHESTRE BAVAROIS GENEVA 69

VENEZ RIRE — DANSER — BOIRE au son de l'orchestre

BAVAROIS GENEVA 69

Vendredi et samedi soir ouvert de 9.00 h. p.m. a la fermeture

Dimanche de 4.00 h. p.m. à 11 h. p.m.

SALLE à DINER ouverte

René Brault, prop.

Pour informations:

Tél; 295-2137

Robert VIMONT

CHANTEUR, m.c.

p-r-é-s-e-n-t-e

Lola BRITT

DANSEUSE

en grande vedette

Roméo Pérusse

COMEDIEN

à ne pas manquer



La semaine prochaine

CHANTAL PARY

chanteuse, vedette de la TV - et du disque

Hôtel ROYAL

GRANBY

BAR — CENTRE D'ACHATS FRONTENAC

Lentzos Cocktail Lounge

Venez vous détendre au nouveau Bar — Cocktail Lounge, voisin du Restaurant Lentzos. Accueillant décor de style espagno.

Après la détente, rien de mieux qu'un bon repas... Spécialités du restaurant Lentzos:

- PIZZA
- SPAGHETTI,
- RIGATONI
- RAVIOLI
- LASAGNA
- STEAKS
- BAR-B-Q
- CLUB SANDWICH
- SHRIMP
- SHISH KEBAB
- ORIENTAL

LIVRAISON GRATUITE — 378-4185

HOTEL WINDSOR Granby

PIER BELAND

Ravissante chanteuse

RUTH

DANSEUSE

en grande vedette

PIERRE PERPALL

"Monsieur Energie"



GO GO TOPLESS tous les après-midi

Faites vos réservations pour Showers - Noces - Réceptions

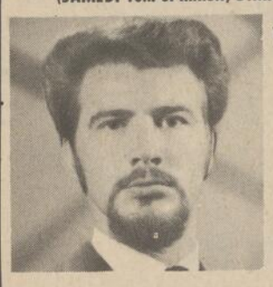
AU CHIC HOTEL **Balmoral**

180 Montée des Trentes

MONT ST-HILAIRE

SPECTACLES SAMEDI ET DIMANCHE

(SAMEDI 10h. et minuit, DIMANCHE spectacle à 10 h. p.m.)



VENDREDI,-SAMEDI,-DIMANCHE

Les 30-31 Oct. et 1 Nov.

PROFESSEUR "BEN"

HYPNOTISEUR

Le Roi de l'Hypnotisme

Du lundi au vendredi plus samedi et dimanche DANSEUSES, SERVEUSES à Go-Go, Topless

Pour le plaisir de la danse

LES 5 QUATRE

VENDREDI SOIR

A compter de 9h. p.m.

SOIREE A GO-GO

et 7 Danseuses à GO-GO

Dimanche soir 9 h. p.m.

"Le Chevalier d'or"

et son combat de boxe entre femmes

HOTEL GRANBY

★ *DISCOTHEQUE*

★ *LE SOMBRERO*

au 5ème

★ **5 SALLES de RECEPTION**

Réservations: 372-3363

HOTEL ST-CESAIRE

1290, NOTRE-DAME — ST-CESAIRE

ORCHESTRE et MUSIQUE DE DANSE

TOUS LES JEUDIS, VENDREDIS, SAMEDIS, DIMANCHES

Les jeudis, genre de MUSIQUE BAVAROISE.

TELEPHONE 469-3469

- SALLE A DINER
- REPAS
- CUISINE CANADIENNE

A L'HOTEL ST-PAUL D'ABBOTSFORD

GRANDE SOIREE D'HALLOWEEN



SAMEDI SOIR LE 31 OCTOBRE

PRIX POUR COSTUMES PRIX DE PRESENCE

"Venez vous amuser. Costumés ou non..."

ORCHESTRE: **LES TRIBUNS** CHANTEURS-ANIMATEURS



Le président Nixon est assiégé par une foule de supporters dans le centre-ville de Rochester, dans l'état du Minnesota, où il s'estrendu afin de prêter main forte au candidat Clark MacGregor, actuellement en pleine campagne électorale.

Un complot contre Nixon

Par la PRESSE CANADIENNE

Un informateur de la police qui a dit que deux hommes avaient déclaré devant une réunion de membres d'un club de motocyclistes à Chicago, que "le leader du pays ne méritait pas de vivre" a provoqué jeudi, une vaste enquête de la part des autorités fédérales étant donné la possibilité d'un complot contre le président Nixon.

Des mesures de sécurité supplémentaires ont été prises à l'occasion de la campagne électorale que mène le président Nixon dans les régions du nord de l'Illinois, après que la police d'Arlington Heights, banlieue de Chicago, eut transmis le renseignement aux autorités gouvernementales. Cependant, la campagne du président pour mousser la candidature du sénateur républicain Ralph T. Smith, s'est déroulée sans incident.

Les autorités policières de l'Etat de l'Illinois ont lancé une alerte générale relativement aux deux hommes, après que la police d'Arlington Heights eut reçu un appel téléphonique de l'informateur peu avant minuit.

Arme automatique

Le rapport de la police précise que l'informateur a entendu les deux hommes dire au groupe que "le leader du pays ne mérite pas de vivre". Cependant, selon l'informateur, les deux hommes n'ont pas mentionné le nom du président Nixon.

Le rapport ajoute que les deux hommes ont dit au groupe qu'ils avaient une arme automatique dans leur voiture, mais que l'informateur n'a pas vu l'arme.

La police de Chicago a ouvert une enquête à la suite d'une information selon laquelle un automobiliste transportant un fusil sur la banquette arrière de sa voiture aurait dit à un pompiste "je vais assassiner le président". Ce pompiste, Kenneth Mills, âgé de 20 ans, a dit à la police que l'homme a fait cette remarque après lui avoir demandé s'il pouvait "garder un secret".

Par ailleurs, à Sacramento, en Californie, le gouverneur Ronald Reagan a déclaré jeudi, que des policiers militaires armés, de la Garde nationale de la Californie, avaient été affectés à la garde de personnages de l'Etat à la suite de menaces d'attentats de la part d'éléments radicaux.

Un prêtre catholique candidat au Congrès

Par PETER BUCKLEY

WATERTOWN, Mass. (PC)— Robert F. Drinan, prêtre catholique, est encore très préoccupé par le fait qu'il puisse entrer au Congrès américain, mais il semble sur le point de découvrir lui-même le sens véritable de cette innovation.

Le père Drinan est un Jésuite et un avocat. Il est également le doyen de la faculté de droit au Boston College. Il mène présentement une campagne à titre de candidat du parti démocrate, dans le troisième district du Massachusetts, pour la Chambre des représentants.

Interviewé dans un restaurant situé non loin de son quartier général dans la banlieue de Boston, c'est lui qui assaille le reporter de questions. Que pensez - vous d'un prêtre au Congrès Un prêtre catholique membre du Congrès devrait-il porter le col romain? De toute façon, le père Drinan le porte toujours.

Il y a eu au Congrès environ 90 membres du clergé, de confessionnalités diverses, au cours des années, mais un seul prêtre catholique. Cette année, trois prêtres sont parmi les candidats: un autre Jésuite qui cherche à obtenir un siège au Sénat et un prêtre du Wisconsin qui brigue les suffrages pour faire partie de la Chambre des représentants.

De ces trois candidats, il semble que seul le père Drinan ait de bonnes chances de l'emporter.

Un architecte moral

Robert Drinan considère son entrée en politique comme une "manifestation de sa prêtrise", et il est d'avis qu'un "congressman est, jusqu'à un certain point, l'architecte moral du pays".

Il a déjà dit, également: "L'Etat qui a élu le premier catholique à la Maison -Blanche (John F. Kennedy) et le premier Noir au Sénat (Edward Brooke), n'hésiterait pas à élire le premier Jésuite au Congrès".

Les Jésuites ont toujours eu la réputation d'être des prêtres catholiques un peu à part. Leur formation est plus vaste, ils sont en quelque sorte des prêtres intellectuels. Cette réputation leur a d'ailleurs souvent valu des difficultés avec les autorités civiles et religieuses.

Le père Drinan est âgé de 49 ans. C'est un homme nerveux, intense, qui parle d'abondance et semble doué d'un humour irlandais aigu. Depuis des années, il critique ouvertement la politique américaine au Vietnam, et il défend vigoureusement les droits civils américains.

Le troisième district du Massachusetts est catholique dans une proportion de plus de 50 pour cent. Le père Drinan, pendant la première moitié de sa campagne, a tenté de convaincre les catholiques que la place d'un prêtre était au Congrès, et il y a encore du travail à faire de ce côté-là. Mais, ces derniers temps, il a surtout insisté sur ses opinions contre la guerre et sur la position qu'il défend dans le domaine des drogues, de l'inflation et du chômage.

La candidature du père Drinan a attiré l'attention du monde entier, et des Américains libéraux lui ont accordé entière approbation, entre autres les sénateurs Eugene McCarthy, Edmund Muskie et Edward Kennedy, ainsi que le maire de New York John Lindsay et l'ancien procureur général Ramsey Clark.

Interrogé sur la possibilité d'un conflit entre l'Eglise et l'Etat, le père Drinan déclare: "S'il était question de l'Eglise contre le bien public, je ferais ce que je croirais être dans l'intérêt du peuple".

tour du globe

Manifestations à Caracas

CARACAS AFP — Des manifestations d'étudiants se sont produites mercredi pour la troisième journée consécutive dans de nombreuses villes du centre de Venezuela et à Caracas ou une bombe a éclaté blessant un passant.

Selon des informations reçues dans la capitale, les étudiants qui protestent contre l'occupation de l'université centrale de Caracas par la police, auraient manifesté dans plusieurs villes. A Barquisimeto, les étudiants ont élevé des barricades dans les principales artères. A Caracas, plus de six mille policiers ont été mobilisés pour tenter de faire régner le calme.

Le conseil national des universités, qui s'est réuni dans la journée de jeudi, prendra vraisemblablement une décision sur la position à adopter en face de la situation universitaire actuelle. D'ores et déjà, les autorités ont décidé de fermer un certain nombre d'établissements pour éviter de nouveaux désordres.

Un policier est tué

ROME AFP — L'hebdomadaire italien Espresso radical fait état jeudi soir d'une vive opposition entre le cardinal Jean Villot, secrétaire d'Etat, qu'il considère comme conservateur. Celle-ci aurait influencé jusqu'à l'organisation du prochain voyage de Paul VI.

C'est ainsi qu'à l'origine, le séjour du pape à Manille et en Australie aurait dû être surtout réservé aux assemblées épiscopales en session. Mais, sous l'action de Mgr Benelli et du secrétaire privé du pape, Mgr Macchi selon l'Expresso, en fin de compte, le voyage prendra le caractère thiomphaliste des précédents, annulant la conception de voyage de travail que soutenait le cardinal Villot.

Conflit à la Curie romaine

SALVADOR AFP — Un sergent de la police secrète de l'armée de l'air a été tué et un détective blessé, à Salvador de Bahia, mardi, par deux hommes qu'ils venaient d'arrêter mais qu'ils avaient oublié de fouiller.

Les deux prisonniers avaient les menottes aux mains et étaient conduits en voiture vers le quartier général de la police. Pendant le trajet, l'un d'eux a réussi à sortir son revolver, malgré les menottes, et à tirer plusieurs balles. Une a tué le sergent, une autre a blessé le second policier, mais le chauffeur a réussi à maîtriser les deux hommes.

Une opération de police a aussitôt été montée. Plusieurs dizaines de personnes auraient été arrêtées. La rédaction d'un journal a été encerclée par la police qui a arrêté un journaliste et sa femme.

Le pape ira à Hong-Kong

HONG - KONG (AFP) — Le pape Paul VI fera escale à Hong-Kong pendant trois heures le 4 décembre, au cours de son voyage en Extrême-Orient, déclare-t-on jeudi, au Centre catholique de Hong-Kong.

Au cours de cette escale, le pape célèbrera la messe dans un stade de la ville. Un porte-parole du Centre catholique a précisé que la visite pontificale sera strictement "pastorale".

Le porte - parole du Vatican, M. Federico Alessandrini, a confirmé officiellement cette nouvelle ce matin. Le pape restera un après-midi à Hong-Kong.

Le voyage de Paul VI en Extrême-Orient débutera le 26 novembre au matin et prendra fin le 4 décembre dans la soirée, date du départ du Souverain Pontife de Colombo pour Rome.

Un prêt de $13 millions

NAIROBI AFP — Un accord a été signé jeudi en Tanzanie entre le gouvernement canadien et la communauté est-africaine. Au terme de cet accord, le gouvernement canadien octroiera à la communauté un prêt de $13 millions pour l'achat de 35 locomotives Diesel électriques. M. Bigirwenkya, secrétaire de la communauté est-africaine, représentait celle-ci, tandis que M. J. Murray Cook, haut-commissaire canadien pour le Kenya et l'Ouganda, représentait le gouvernement canadien.

Au cours de la cérémonie de la signature, M. Bigirwenkya a déclaré que la communauté était particulièrement reconnaissante envers le Canada de ce prêt qui, a-t-il dit, a été offert à la suite d'une soumission internationale portant sur un total de 70 locomotives. Le prêt comprendra également les pièces de rechange.

A la recherche du général

QUITO AFP — Des recherches systématiques à grande échelle ont commencé mercredi à Quito et à Guyaquil en vue de retrouver le général Cesar Rohn Sandoval, commandant et chef des forces aériennes, qui fut enlevé à Quito mardi dernier. Ces recherches n'ont pas abouti jusqu'à présent, mais elles ont cependant permis d'obtenir de nouvelles précisions sur l'attentat. Selon des témoins oculaires, une douzaine d'hommes y auraient participé. Deux d'entre eux ont surpris le chauffeur de l'automobile officielle, le sergent Jesus Marcillo, l'ont ligoté et baillonné, puis transporté dans un autre véhicule. Quant au général, il a été maîtrisé à son tour et frappé à la tête d'un coup de crosse de revolver par un individu grand et fort, aidé de deux autres hommes. Puis, il a été introduit dans sa propre voiture, où l'on a entendu le claquement d'un coup de feu. L'automobile, suivie d'une camionnette et d'un autre véhicule, a ensuite disparu dans la direction du nord-ouest.

Rester fidèle à Diem

SAIGON AFP — L'archevêque de Saigon, Mgr Nguyen Van Binh, a demandé jeudi aux catholiques sud-vietnamiens demeurés fidèles à la mémoire de l'ex-président Ngo Dinh Diem, tué le 2 novembre 1963, de limiter au strict minimum les cérémonies commémoratives qui devaient être organisées dans tout le Sud-Vietnam.

Celles-ci auront lieu en effet le lendemain de la fête nationale sud-vietnamienne fixée par la seconde république, au premier novembre. Sous le régime Diem celle-ci avait lieu le 26 octobre, date de la proclamation de la première république. L'appel de Mgr Nguyen Van Binh fait suite à des menaces voilées lancées par un bonze influent qui fut à l'origine de la destitution du président Diem, rapportent les journaux... Celui-ci a en effet déclaré que des cérémonies pro-diemistes trop "voyantes" destinées à jeter dans l'oubli la révolution du premier novembre 1963, ne sauraient laisser "insensibles" les bouddhistes.

Popularité de Pompidou

PARIS AFP — La popularité de M. Georges Pompidou est à son plus haut niveau depuis le début de son septennat, selon un sondage de l'Institut français d'opinion publique publié jeudi par le journal France-Soir.

Selon ce sondage effectué entre le 13 et le 19 octobre dernier auprès d'un échantillonnage de 1,688 personnes et au lendemain du voyage en URSS du président, 66 p.c. se déclarent "très satisfaits ou plutôt satisfaits" de M. Georges Pompidou comme président de la République, contre 51 p.c. en septembre 1970 et 61 p.c. en juillet de la même année. Vingt sont "plutôt mécontents ou très mécontents" contre 26 p.c. septembre 70; et 24 p.c. juillet 70; 14 p.c. des personnes interrogés ne se sont pas prononcées.

Le sondage rappelle que le général de Gaulle, pour sa part, n'avait obtenu un pourcentage comparable 66 p.c. qu'en 1966 et au début de 1967. L'ancien président de la République avait vu sa popularité monter dans des proportions également très importantes au moment de son voyage en URSS.

Pilules de foie de phoque

WASHINGTON PA — L'Administration américaine de aliments et des drogues a annoncé jeudi sa décision de retirer du commerce, pour la première fois aux Etats-Unis, 25,000 pilules de foie de phoque, jugées contaminées par le mercure.

Les inspecteurs de l'administration ont, en effet, constaté que la dose de mercure contenue dans ces pilules était de 60 fois supérieure à la norme de sécurité établie aux Etats-Unis: 0.5 parts d'un million. Toute proportion gardée, cette dose représente l'équivalent d'un baril de vermouth ou d'un wagon citerne rempli de gin.

Les pilules de foie de phoque sont fabriquées par la société Randal Nutritional Products, de Santa Rosa, Calif. C'est un reconstituant sanguin et un laxatif.

La décision affecte la Californie, Washington, l'Oregon, la Floride, l'Illinois, l'Oklahoma, le Colorado, le Michigan et New York.

Un expert de l'AAD estime ces pilules "pourraient comporter un certain risque".

La Pravda parle du FLQ

MOSCOU AFP — La Pravda condamne jeudi les méthodes violentes du FLQ, mais développe les problèmes spécifiques du Canada français et estime que sa population est socialement et économiquement désavantagée par rapport au reste du Canada.

Le journal fait état du "mécontentement" des Québécois, notant qu'il "s'exprime sous les formes les plus diverses, y compris sous la forme d'un mouvement en faveur de la séparation du Québec du reste du Canada":

"Le fait, ajoute-t-il, que le Parti québécois, partisan du séparatisme, ait enlevé un quart des voix aux dernières élections provinciales, montre combien cette idée a pénétré profondément au Québec".

Un évadé décidé

LE CAIRE (PA) — Evadé d'une prison de Californie, le Dr Timothy Leary a déclaré jeudi qu'il rentrerait aux Etats-Unis sous un déguisement afin d'assister, le 3 novembre, à une manifestation des Panthères noires, à New Haven, Conn.

Le Dr Leary s'adressait aux journalistes au moment de s'embarquer à bord d'un avion d'Air Algérie à destination d'Alger. Expulsé de Beyrouth, en début de semaine, il s'est vu refuser l'entrée en Egypte.

"Je serai aux Etats-Unis, sous déguisement, pour prendre part à une grande manifestation organisée à New Haven en faveur de Bobby Seale et de Ericka Huggins."

Seale, président national des Panthères noires, et Mme Huggins sont actuellement en prison où ils attendent d'être jugés à New Haven pour le meurtre d'Alex Rackley, membre des Panthères.

Les E.-U. présentent leurs excuses à l'Union soviétique

WASHINGTON (AFP) — Les Etats - Unis ont présenté jeudi à l'URSS leurs excuses concernant l'intrusion accidentelle d'un petit avion militaire américain avec deux généraux à bord dans l'espace aérien soviétique. Tout en réclamant avec insistance la libération de ces deux généraux, ainsi que d'un officier américain et d'un officier turc détenus à Leninakan depuis le 21 octobre.

Les excuses ont été présentées verbalement au cours d'un entretien de 25 minutes qui a réuni le sous-secrétaire d'Etat américain, M. John Irwin, et l'ambassadeur d'URSS à Washington, M. Anatoli Dobrynine, convoqué à cet effet au Département d'Etat.

M. Irwin a remis en même temps à l'ambassadeur soviétique une déclaration écrite qui constitue la réponse américaine à une déclaration écrite qui constitue la réponse américaine à une note de protestation du Kremlin en date du 26 octobre, déclaration qui est dénuée de toute excuse et dont le ton est extrêmement ferme.

L'ambassadeur Dobrynine, a précisé plus tard le porte-parole du Département d'Etat, n'a donné à son interlocuteur aucune assurance quant à la libération des trois officiers américains et de leur compagnon turc, arguant de la poursuite de l'enquête ouverte sur cette affaire par les autorités soviétiques.

L'U-8 de l'armée de l'air américaine en Turquie s'était égaré le mercredi 21 octobre au cours d'un survol de la frontière avec l'URSS et il avait dû se poser en Arménie soviétique où ses quatre occupants sont détenus depuis lors à Leninakan et ou des représentants du consulat des Etats-Unis à Moscou n'ont été admis à les voir qu'une seule fois, cinq jours après leur capture.

La réponse américaine à la note de protestation soviétique déclare notamment: Il n'existe aucune justification pour quelque nouveau délai que ce soit (dans la libération de ces officiers) par l'Union soviétique. Le gouvernement des Etats-Unis réclame une fois de plus l'élargissement sans délai et le départ d'Union soviétique du général de division aérienne Edward Scherrer, du général de brigade Claude McQuarrie, du commandant James Russell, du Colonel (turc) Cevat Denli, ainsi que de leur avion, qui s'était malheureusement et par inadvertance égaré dans l'espace aérien soviétique.

Autres intrusions

La déclaration soviétique, poursuit le document américain, fait allusion à un certain nombre d'autres intrusions dans l'espace aérien de l'URSS depuis plusieurs années. Comme le gouvernement soviétique le sait bien la plupart de ces incidents concernaient de petits avions volant à proximité du territoire soviétique avec, à leur bord, des chasseurs en quête d'ours polaires dans la région de l'Alaska.

La note américaine ajoute: Nous attirons l'attention du gouvernement soviétique sur la modération et l'esprit constructif avec lesquels le gouvernement des Etats-Unis a invariablement réagi toutes les fois qu'un avion ou qu'un navire soviétique ont pénétré dans l'espace aérien ou dans les eaux territoriales des Etats-Unis.

La note américaine accuse enfin l'URSS d'avoir violé la convention consulaire souscrite entre Washington et Moscou en privant les officiers américains détenus à Leninakan, pendant les cinq premières journées de leur garde à vue, du droit de visite de la part d'agents consulaires américains. La convention en question stipule que le droit d'accès consulaire doit être accordé dans un délai maximum de quatre jours.

Convention ignorée

Le document rendu public par le Département d'Etat déclare à ce sujet: Le gouvernement des Etats - Unis tient à s'élever vigoureusement contre la violation évidente de la convention consulaire américano-soviétique qui a caractérisé cette affaire.

Le gouvernement des Etats-Unis se réserve le droit de poursuivre cet aspect de la question plus avant avec le gouvernement soviétique, conclut la note américaine.

Pour une meilleure compréhension mutuelle

LONDRES (AFP) — La Grande-Bretagne et l'Union soviétique sont convenues "d'intensifier leurs contacts et de se consulter sur les questions d'intérêt commun en vue de parvenir à une compréhension mutuelle", déclare le communiqué publié jeudi matin à l'issue de la visite officielle, à Londres, du ministre des Affaires étrangères d'URSS, M. Andrei Gromyko.

Dans le contexte de la sécurité européenne, le communiqué exprime l'espoir des deux pays "qu'avant longtemps" les conversations quadripartites sur Berlin apporteront, comme le récent traité soviéto-allemand, une "contribution significative" au relâchement de la tension en Europe.

Le communiqué déclare d'autre part que M. Gromyko et le secrétaire au Foreign Office, Sir Alec Douglas Home, "ont reconnu qu'une conférence sur la sécurité européenne, préparée de façon adéquate, qui discuterait des questions d'intérêt commun et de la création éventuelle d'un organisme permanent qui les approfondirait, pourrait contribuer au développement favorable de la situation en Europe".

Le communiqué précise que "tous les Etats européens ainsi que les Etats-Unis et le Canada, pourraient participer à une telle conférence".

Le Moyen-Orient

Les deux parties ont exprimé leur inquiétude devant la persistance de la tension au Moyen-Orient et ont souligné l'importance d'un règlement politique fondé sur la résolution du 22 novembre 1967 du Conseil de sécurité. "Elles sont convenues de l'urgente nécessité de réaliser des progrès en vue d'un tel règlement et de la reprise, le plus tôt possible, de la mission Jarring".

Les deux ministres sont en outre convenus qu'il fallait faire les plus grands efforts pour rechercher les possibilités — grâce à un accord des parties directement intéressées — de prolonger le cessez-le-feu pour une période qui reste à déterminer".

MOTS CROISES

PROBLEME 753

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	A	M	■	M	A	R	E	C	H	A	L
2	I	R	A	S	■	L	A	M	E	E	■	I
3	S	E	R	I	N	■	T	E	S	■	A	M
4	■	C	I	L	■	C	■	U	■	M	I	E
5	M	E	■	L	A	C	■	V	E	L	U	■
6	A	S	■	C	A	R	A	T	■	S	E	S
7	N	I	D	■	C	O	R	E	E	■	S	E
8	I	R	A	S	■	N	E	T	■	L	■	S
9	E	O	N	■	P	■	T	■	S	O	T	■
10	R	P	■	S	O	L	■	M	E	T	I	S
11	E	■	C	A	R	O	N	■	T	U	T	U
12	E	L	E	C	T	I	O	N	■	S	I	R

PROBLEME 754

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1							■					
2	■											
3		■						■				
4			■						■			
5				■						■		
6					■						■	
7						■						■
8	■						■					
9		■						■				
10			■						■			
11				■						■		
12					■						■	

HORIZONTALEMENT

1—Diminution. — Devenir mûr.
2—Digne d'attention.
3—Durillon. — Riv. d'Allemagne.
4—Lui. — Membre du cheval.
5—Partie du veau. — Choisir. — Lettre grecque.
6—Aviateur. — Même. — Dans ruminer.
7—Pour lancer des flèches. — Deux lettres de nain.
8—Ville de l'Asie mineure. — Genre d'euphorbiacées.
9—Agé. — Enclos boisé.
10—Deux voyelles. — Se suivent dans setter. — Interjection.
11—Colère. — Regarder en visant. — Pron. pers.
12—En les. — Difficultés.

VERTICALEMENT

1—Parcoureras des yeux. — Chemin.
2—Du verbe avoir. — Fleur blanche. — En trois parties.
3—Incorporé (abr.). — Unité de mesure pour les surfaces agraires.
4—Vedette de cinéma. — Gibet.
5—Condiment. — Poil des paupières. — Milieu.
6—Inf. — Adresse. — Situé.
7—Sorte d'anneau en métal. — Chef de famille.
8—Dans Samson. — Condiment. — Trois fois.
9—Se servit. — Opéra comique. — De la gamme.
10—Trait de crayon. — Voiture anglaise.
11—Riv. d'Allemagne. — Serviras de châtiment.
12—Dans fort. — Jour du Seigneur (pl.).

7 bien vu partout

DU LUNDI AU VENDREDI

7 AUJOURD'HUI — 7h.30

"Information instantanée", à l'heure du petit déjeuner. Actualité, sport, météo, entrevues, le journal-matin de milliers de téléspectateurs. Cinquante correspondants, quatre cinéastes, trois animateurs : *Jacques Tremblay, Jean-Maurice Bilodeau et Robert Grandmaison.*





MANOLESCO — 8h.45

On ne commence plus sa journée sans consulter son horoscope . . . Le maître de l'astrologie *Jean Manolesco* scrute les astres chaque matin pour les téléspectateurs de Télé 7.

TÉLÉ 7 SHERBROOKE

Un télescope spatial géant

CAP KENNEDY (AFP) — Le plus puissant télescope spatial sera lancé le 23 novembre au plus tôt, du Cap Kennedy, à bord de l'OAO-3 (Observatoire astronomique orbital).

La NASA précise qu'il s'agira du plus lourd satellite scientifique qu'elle a jamais construit. Pesant 4,780 livres, le planétoide ressemble à un tube place entre deux ailes: les deux panneau couverts de cellules solaires qui fourniront l'énergie électrique voulue.

L'oao-3 renseignera la communauté scientifique mondiale, dit la NASA, "sur la naissance des étoiles et l'avenir de notre galaxie".

Inscrit sur une orbite circulaire à 466 milles de la terre, le super-observatoire spatial se spécialisera dans l'étude des étoiles d'origine relativement récente qui n'ont que quelques centaines de milliers d'années, ainsi que dans l'observation de la poussière interstellaire. Cette dernière, selon l'agence spatiale qui cite l'opinion de nombreux savants, "peut détenir la clef de l'origine et de l'évolution des étoiles. C'est d'elle que naissent les étoiles.

La presse de Moscou est fort pessimiste

MOSCOU (AFP)— Deux commentaires de la presse de Moscou confirment jeudi l'opinion que les relations soviéto-américaines se détériorent.

Dans la Pravda, jeudi, sous la signature de Youri Joukov (titre: Dulles est-il ressuscité?) comme dans le commentaire que signe jeudi soir dans les Izvestia V. Matveev (On juge d'après les actes), les Etats-Unis sont désignés comme le responsable de cette détérioration.

La publication dans la même journée des deux commentaires, venant après la note soviétique condamnant durement l'incursion d'un avion américain dans le Caucase, sans surprendre les observateurs ici qui suivent depuis plusieurs semaines la montée de cette détérioration, a créé cependant un choc: depuis bien longtemps, l'état des choses entre les deux super-Grands n'avait été exposé à Moscou sous un jour aussi pessimiste.

Les deux commentaires, dont le propos initial est d'analyser le discours du 23 octobre du président Nixon à l'ONU, vont dans le même sens: les actions américaines récentes, réalisées à partir de la politique de positions de force, contredisent les discours américains, où il est question de paix, d'entente et de négociation.

Sur ces bases, les deux commentateurs déclarent que le raidissement de politique extérieure américaine est un fait évident, que ce raidissement s'exerce d'abord contre l'URSS, et précisent qu'il n'en sortira rien de bon pour Washington:

Puisqu'il y a 18 ans le monde capitaliste n'est pas parvenu à dicter ses conditions au monde socialiste, qu'espèrent donc aujourd'hui ceux qui infléchissent le cours de leur politique extérieure?.

Les manifestations de ce durcissement américain sont énumérées par les deux journalistes: Indochine, Proche - Orient, Europe, désarmement, frontières (avec rappel de l'affaire de l'avion des généraux). Ses origines sont exposées avec moins de netteté: une résurgence idéologique de la guerre froide, et la pression du complexe militaro-industriel des Etats-Unis.

Nuances

A noter une nuance dans les conclusions tirées par chacun des deux organes, les plus importants de la presse soviétique. La Pravda, plus idéologique, dénonce la vanité d'une nouvelle croisade anti-soviétique, et en prédit l'échec.

Plus gouvernementaux, les Izvestia, après avoir dépeint le même tableau, regrettent que les paroles et les actes ne s'accordent pas aux Etats-Unis, et rappellent que toutes les propositions sérieuses concernant la paix et la coopération internationale ont toujours eu, et ont toujours, un écho en URSS.

Invitation

SAINT-CESAIRE (AP) — M. Guy Nadeau, maire de la ville de Saint-Césaire, et qui assistait au congrès des Commissaires industriels de la province tenue à Trois-Rivières, lors d'une rencontre avec des autorités municipales des localités environnantes, a tenu à préciser que grâce à cette participation il a pu comprendre les raisons qui tiennent les industriels éloignés des petites agglomérations lorsqu'il s'agit d'implanter de nouvelles usines.

Parce qu'il connaît maintenant ces raisons, il a invité les autorités municipales des municipalités voisines à rencontrer les membres de son conseil à Saint-Césaire même afin qu'ensemble ils puissent étudier la situation et, si possible, remédier à cet état de chose.



M. Jean-Paul Bernier (à gauche), et M. Napoléon Mackay, respectivement président et directeur-général de l'Union régionale de Saint-Hyacinthe des Caisses populaires Desjardins, coupent ici le gâteau symbolique du 70e anniversaire de Fondation des Caisses populaires, pendant une réception qui groupait 350 dirigeants de Caisses à la polyvalente Robert-Ouimet, à l'occasion de la Semaine des Caisses populaires.

La Semaine de la Caisse populaire est inaugurée à la Caisse d'Acton Vale

ACTON VALE (DNC) — La Semaine de la Caisse populaire a été inaugurée officiellement au cours d'une conférence de presse tenue à la Caisse populaire St-André d'Acton Vale, et qui réunissait le régisseur de la Régie des Rentes du Québec, Me Wheeler Dupont, et un groupe de dirigeants des Caisses populaires.

Après la conférence de presse, les dirigeants, au nombre d'environ 350, se sont rendus à la Polyvalente Robert Ouimet, d'Acton Vale où un buffet froid a été servi. Le président de l'Union régionale de Saint Hyacinthe des Caisses populaires, M. Jean-Paul Bernier, et le directeur général de l'Union, M. Napoléon MacKay, ont coupé le gâteau symbolique du 70e anniversaire de fondation des Caisses populaires.

Tous se sont ensuite réunis à l'auditorium de l'école polyvalente où Mlle Yolande Lavioletle, sociologue et directrice du Service de l'éducation de la consommation à la Fédération des Caisses populaires de la province tenait une conférence.

L'on sait que la semaine de la Caisse populaire a été instituée pour marquer le 70e anniversaire de la fondation de la première Caisse populaire à Lévis, et le 50e anniversaire de la mort du fondateur M. Alphonse Desjardins.



MM. Hubert Chalifoux et Yves Pouliot étaient les invités des Lions de Cowansville à leur dernier souper. On reconnaît, dans l'ordre habituel, MM. Vince Melançon, Yves Pouliot, Hubert Chalifoux, V. Lovette et J. Ducharme.

(Photo Studio Eclair)

Cowansville compte sur un corps policier adapté à ses besoins

COWANSVILLE (JdB) — L'assemblée du club Lion de Cowansville s'est tenue mardi soir à l'hôtel Maurice. Les deux invités d'honneur de ce souper étaient M. Hubert Chalifoux, échevin de la police et le chef de la Sûreté municipale M. Yves Pouliot.

Invité à prendre la parole, M. Chalifoux, a souligné combien la force constabulaire de Cowansville était efficace et savait répondre aux besoins spécifiques de la population.

Quant au chef de police, M. Yves Pouliot, il a évoqué la réorganisation du service de police de Cowansville, depuis son entrée en fonction le 18 mars 1968. Le département se compose actuellement d'un chef, d'un sous-chef, de quatre sergents et de sept constables, il comprend aussi des services auxiliaires, comme quatre opérateurs, un greffier et une sténo-dactylo.

Depuis 1968, ils ont obtenu des locaux plus appropriés, plus spacieux, ainsi qu'une cour municipale. Un enquêteur a été joint à l'effectif policier, ce poste étant devenu nécessaire vu l'importance sans cesse croissante de la municipalité.

Le département de police a entrepris un important travail de signalisation, mais le fait que le chef, Yves Pouliot s'est surtout plu à souligner est celui que les policiers, au lieu de faire oeuvre de répression, ont mené une action double d'éducation et de prévention. Il a à cet effet, donné des chiffres significatifs: en 1968, le nombre des appels reçus à la Sûreté municipale était de 2,112, pour passer à 3,301 en 1969, et 2,921, pour 1970, du moins à date. Les plaintes enregistrées ont, elles aussi augmenté, dans la même proportion: 1,506 en 1968 et 2,510 en 1969. Même situation pour les enquêtes, 1,264 en 1968 et 2,046 en 1969.

En ce qui concerne les accidents survenus dans les limites de la ville de Cowansville, ceux-ci ont sensiblement diminué, puisque de 455 en 1968, on en signalait que 409 en 1969.

Il a évoqué également les problèmes posés par la jeune génération, et plus particulièrement celui de la drogue; le chef Yves Pouliot a souligné que la campagne d'éducation et de prévention menée par la Sûreté municipale en ce domaine, avait connu un succès mitigé; dès lors une répression avait dû être menée, elle avait eu pour résultats l'arrestation de 17 jeunes gens.

Comme on le constate, c'est un tour d'horizon complet et détaillé que le chef de la Sûreté municipale a entrepris, devant les membres du club Lion de Cowansville.

Le régime d'assurance-maladie entrera en vigueur malgré les protestations des spécialistes

MONTREAL (PC) — Le régime québecois d'assurance-maladie entrera en vigueur le dimanche 1er novembre, malgré les protestations des médecins spécialistes qui réclament notamment une meilleure rémunération.

Ramenés au travail par une loi spéciale, après une grève de 10 jours au début du mois, les spécialistes semblent avoir mis une sourdine à leurs protestations, en attendant que la situation se précise.

Bien que la loi spéciale interdise toute exode de masse de la part des médecins, elle permet néanmoins les départs individuels de la province.

Un spécialiste bien renseigné a indiqué jeudi que seulement quelques-uns de ses confrères avaient fait les démarches nécessaires pour quitter le Québec. Pour l'instant, a-t-il expliqué, les autres ont le sentiment d'être retenus dans la province par la loi spéciale, qui ne sera levée que le 15 novembre.

Négociations

D'autre part, les négociations entre le gouvernement et les omnipraticiens, les chirurgiens dentistes et les optométristes semblent aller bon train sur la question de la rémunération. Cependant, d'autres détails restent à régler.

Ainsi, l'Association des chirurgiens dentistes du Québec a rappelé jeudi dans un communiqué qu'"aucun soin dentaire ne sera assuré dans les bureaux de dentistes, bien qu'elle en ait fait la demande à maintes reprises".

"Seuls certains soins de chirurgie de la bouche seront assurés, a-t-elle souligné, et ce à condition que l'hospitalisation soit nécessaire." Les négociations entre le gouvernement et l'ACDQ se poursuivent.

Au départ, tous les médecins participent de facto au régime d'assurance-maladie. Ils ne peuvent se désengager du régime que trois mois après avoir avisé les autorités de leur volonté de s'en retirer.

L'inscription des citoyens n'est pas encore terminée. En effet, seulement 3,5 millions de personnes ont reçu jusqu'ici leur carte d'identification portant leur numéro d'assurance - maladie.

Nouvelle Cour fédérale

OTTAWA (PC) — Le ministre de la Justice, M. John Turner, a repoussé jeudi, des allégations voulant que le gouvernement fédéral porte atteinte à la juridiction des tribunaux de première instance en créant une nouvelle Cour fédérale.

Il a déclaré aux Communes, que le but principal de ce nouveau tribunal est de mettre sur pied un organisme juridique capable d'entendre les appels des agences et conseils fédéraux.

C'est un secteur juridique qui a été négligé, et en créant ce tribunal destiné à entendre les appels, les Canadiens seront ainsi mieux servis, a dit le ministre avant la fin du débat.

Peu après, le projet de loi a été adopté en troisième lecture. Il sera maintenant transmis au Sénat.

A l'exception des appels interjetés contre les décisions d'agences gouvernementales, la Cour fédérale jouira des mêmes pouvoirs et juridiction que la Cour de l'Echiquier qu'elle doit remplacer.

Le nouveau tribunal aura également le pouvoir d'entendre des poursuites intentées au gouvernement fédéral et aura juridiction dans les causes portant sur l'aéronautique, a ajouté M. Turner.

M. Turner répondait à l'opposition du député conservateur de Calgary-Nord, M. Eldon Woolliams, qui avait déclaré que le ministère de la Justice désirait se donner un pouvoir accru en créant ce nouveau tribunal.

Cette nouvelle législation prévoit que ce tribunal pourra siéger n'importe où au Canada.

La Russie accuse Washington de rejeter ses péchés sur Moscou

NATIONS UNIES, N.Y. (AFP) — Le représentant des Etats-Unis à l'ONU, l'ambassadeur Charles Yost, a consacré jeudi soir la péroraison du discours qu'il a prononcé devant l'Assemblée générale des Nations unies à la présentation d'un projet de résolution concurrent de celui présenté la veille par quinze pays afro-asiatiques et qui, contrairement à ce texte, fait état des violations du cessez-le-feu invoquées par Israel pour refuser de participer aux pourparlers de la mission Jarring.

Le projet américain demande la restauration de conditions de confiance permettant la reprise de ces pourparlers et recommande une prolongation de trois mois au moins du cessez-le-feu actuel sur le canal de Suez.

La présentation de ce projet de résolution a été l'aboutissement d'une argumentation qui a amené le représentant des Etats-Unis à déclarer inacceptable la résolution des quinze pays africains et asiatiques présentée la veille à l'Assemblée.

A cette fin, M. Charles Yost a fait notamment les déclarations suivantes: Les Etats-Unis estiment qu'il serait irresponsable à l'extrême de la part de l'Assemblée d'adopter une résolution quelle qu'elle soit qui donnerait l'apparence de compliquer, de réduire, d'interpréter ou de déformer le délicat équilibre d'une résolution qui a été élaborée par le Conseil de sécurité après de longues et difficiles négociations. Si l'Assemblée voulait extraire un aspect particulier de l'ensemble constitué (package deal) qu'est le règlement prévu par la résolution 242 pour donner à cet aspect un poids spécial ou une primauté, elle mettrait en danger le progrès concret que cette résolution représente.

Sanctions

A cet égard, le représentant des Etats-Unis à fait valoir que le projet afro-asiatique contient cinq paragraphes sur le retrait et la non-acquisition de territoires par la guerre, ce qui fait sans doute partie de la résolution 242 du Conseil de sécurité mais n'en est qu'une seule partie mais, en revanche, est muet sur la fin de l'état de belligérance et la reconnaissance de la souveraineté des Etats et leur droit de vivre en paix derrière des frontières sûres et reconnues.

M. Yost a relevé par ailleurs que le texte afro-asiatique suggère d'éventuelles sanctions internationales contre Israel et un certain nombre d'autres difficultés: Les Etats-Unis sont opposés à une telle résolution a ajouté laconiquement le représentant américain.

Le représentant des Etats-Unis a fait valoir ensuite que ce ne fut que lorsque les Etats-Unis eurent acquis sans l'ombre d'un doute la certitude que les accords de gel des positions militaires en présence avaient été violés par des installations de missiles SAM deux et SAM trois le long du canal de Suez qu'ils décidèrent de fournir quelques armes additionnelles à Israel et ceci après avoir essayé en vain d'obtenir de l'URSS un accord de limitation des fournitures d'armements.

Mauvaise foi

Jeudi après-midi, le représentant du Maroc, M. Ahmed Taibi Benhima, a accusé Israel d'avoir eu recours à toutes les manoeuvres possibles pour empêcher les entretiens de paix avec M. Jarring et de chercher à faire prolonger indéfiniment le cessez-le-feu pour consacrer une situation de fait, comme au Cachemire ou en Corée.

Insistant pour que l'Assemblée remette sans délai la mission Jarring en activité, le diplomate marocain a relevé ce qu'il estime être une contradiction, à savoir les déclarations de personnalités israéliennes et des grandes puissances confirmant la supériorité militaire d'Israel, et l'argument israélien selon lequel Israel ne peut pas participer à la mission Jarring parce que l'équilibre militaire avec la RAU a été rompu depuis le 7 août.

Le représentant du Liban, M. Edourd Ghor a prévenu les Etats-Unis que "l'énorme réservoir de bonne volonté qui existait chez les arabes à l'égard des Etats-Unis est en train de sécher" et a demandé au représentant d'Israel, "qui se dit toujours prêt à entreprendre des efforts pour la paix.



Un spectacle imprévu

Ces deux chiens ont offert un spectacle tout à fait imprévu à la foule qui se rendait à l'ouverture de l'auditorium de Hamilton, en Ontario, qui a été érigé au coût de $8.5 millions. De nombreuses pièces de théâtre seront présentées dans cet édifice qui fait l'orgueil de cette ville de la province voisine.

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE GRANBY

(AUTREFOIS CENTRE D'APPRENTISSAGE)

COURS DE PERFECTIONNEMENT A TEMPS PLEIN (JOUR)

CHARPENTE: 80 JOURS
ELECTRICITE: 80 JOURS
PLOMBERIE-CHAUFFAGE 80 JOURS

DEBUT DES COURS: 9 NOVEMBRE 1970
Horaire: de 8:30 h. A.M. à 4:30 h. P.M.

INSCRIPTIONS

Ces cours s'adressent à tous les candidats possédant une qualification dans un des métiers ci-haut mentionnés et désirant se perfectionner.

Les candidats intéressés devront se présenter au Centre de Main-d'Oeuvre du Canada en vue de leur inscription.
S'ils sont éligibles ils pourront recevoir une allocation.

Les inscriptions pourront être reçues jusqu'au 2 novembre 1970
Pour tous autres renseignements s'adresser à:
Centre de formation professionnelle de Granby
700 ouest, rue DENISON GRANBY TEL: 378-2993

DU 2 AU 28 NOVEMBRE 1970

ANNONCES CLASSEES

4 POUR LE PRIX DE 3

$5. A GAGNER CHAQUE JOUR

Un télécouleur à la fin du concours

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.30 P.M.**

TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.06
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.14
1 POUCE x 1 COLONNE	1.96
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DECES — REMERCIEMENTS	4.00

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Carte Professionnelle

Gagné & Guay
AVOCATS
331 rue Principale Granby
Tél. 378-9031
(206)

ROBERT & SAURETTE
NOTAIRES
Monique Saurette-Robert
Jacques Robert
EDIFICE PALACE
135 rue Principale (suite 31)
Granby
TEL. 372-6631
(3494)

Granby

4- Propriétés à vendre

TRUST ROYAL CO.
BROKERS
GRANDE MAISON en briques de 2 étages, 8 pièces, 4 chambres à coucher, située au centre de la ville, rue Principale. Coin de terrain. Prix : $20.000.
R. McKERGOW
Tél. 372-3480
(66848)

TRES CHIC BUNGALOW
Situé dans quartier résidentiel, grand terrain, garage chauffé, 3 chambres à coucher, foyer, salon, salle à dîner, cuisine, installation laveuse-sécheuse, système de chauffage électrique, construction 1964. Libre immédiatement. Faut vendre. Cause : transfert.
P. CLERMONT, C.C.S.
COURTIERS EN IMMEUBLES
178, Cartier, Granby, P.Q.
Tél. 372-7866
(4016)

7- Commerces à vendre

MAGASIN DE CHAUSSURES, prix $20.000. — comptant $10.000. S'adresser à Case postale 63, Upton, Cté Bagot. Tél. 549-4653. (4097)

ATTENTION
EPICERIE-BOUCHERIE licenciée, avec maison attenante. Bons chiffres d'affaires. Prix $15.000, comptant — balance à discuter. Cause : maladie. S'adresser à 175 Foch, Granby. Tel. 378-6002. (3972)

13b- Garages demandés

GARAGE pour auto, demandé aux environs de la rue Robinson Sud. S'adresser, tél. 378-1868. (g.rs)

14- Locaux à louer

LOCAL à louer, situé à 19 Principale, pour magasin ou bureau. Tél. 372-7222. (4106)

Petit local à louer, soit pour cordonnerie, barbier ou commerces du genre. Très bien situé rue Centre près de la grande rue. S'adresser à Gérard Anctil, Taxi 3000. Tél. 372-3001 à partir de 1:00 p.m. (4164)

17- Terrains à vendre

TERRASSE BELLEVUE
Magnifique vue et site résidentiel avantageux. Située en campagne, chemin Roxton, limite de Granby, grands terrains de 80 pi. x 125 et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ . . .
— Pas d'accompte.
— Pas d'intérêt.
— Pas de taxe.
Tél. 372-3296 ou 372-5896
J. P. RACINE INC.
(3167)

Face au Nid Condor, chemin Fortin,
jolis terrains boisés à vendre, 0.10 le pi. ca.
pour installation de maisons mobiles.

Pour paiement mensuel minime vous pouvez obtenir maisons mobiles avec ou sans meubles, 1-2-3 chambres à coucher, salle de bain couleur avec douche, emplacement pour laveuse-sécheuse, salon, salle à manger, cuisinette. Facilités pour installation sur terrains ci-haut mentionnés.
S'adresser à :
J.-L. Dunn — Tél. 378-4586
(4135)

23- Logements à louer

— A 85 ALEXANDRA, 2e étage, 5½ app., chauffé, $150. par mois.
— A 65 CENTRE, local pour magasin ou entrepôt et grand terrain.
— RUE ELGIN, garage pour auto.
— A 180 PRINCIPALE, 2e étage, 5 app., $75. par mois.
S'adresser à Mme R. VADNAIS, 79, Lorne, Granby, P.Q. Tél. 372-3850. (2541)

LOGIS à louer de 4½ pièces, entièrement neuf, tapis dans les chambres et salle de bain, céramique, portes vitrées donnant sur balcons privés. Site magnifique, rue St-Michel. Tél. 372-5090 après 6 hres p.m. (3941)

LOGIS NEUF à louer, situé Boul. Bouchard, de 5½ pièces, tapis mur à mur. — Aurais aussi du bois "veneer" et plaqué à vendre; cause : abandon, ne la construction. Tél. 372-6168. (4107)

Carte Professionnelle

LEGENDRE & ALLAIRE
Comptables Agréés
135, rue Principale
Granby, Tél. 372-3381
GERARD LEGENDRE, C.A.
GERALD ALLAIRE, C.A.

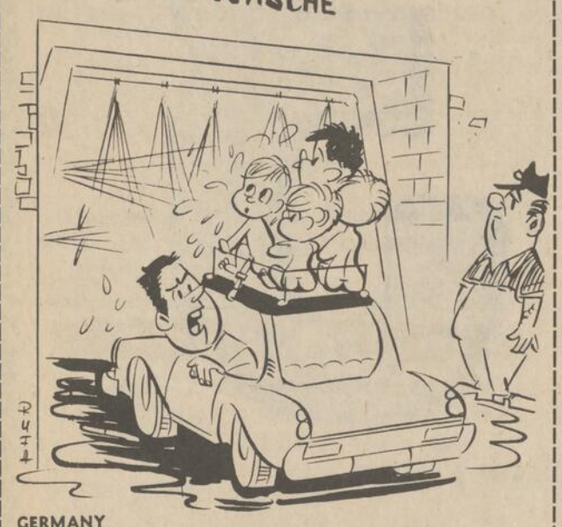
Arsenault - Poussard - Lagacé
AVOCATS et PROCUREURS
2, rue Court
Edifce 'La Place des Assurances"
Tél. 372-6618
(3471)

Southière & Southière
NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
EDIFICE PALACE
135, Principale — Granby
(suites 24 et 25)
Tél. 372-3805 - 372-6637
(4004)

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
Granby — Tél. 378-7935
L. J. Montfils, C.A. - J.-P. Picotte, C.A.
L. J. Alain, C.A. - A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. - G. D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A. - Y. Racine, C.A.
(4000)

MASSEY, POULIN & ST-ONGE
AVOCATS
80, rue Principale, Granby
Tél. 372-5431
Bureau le soir sur rendez-vous.
(4092)

Pierre Girardot
NOTAIRE
221, rue Principale, suite 1
Tél. 372-2211 — Granby
(67720)



23- Logements à louer

LOGIS à louer de 5 pièces avec garage, 1er étage, système de chauffage, libre le 1er décembre. Tél. 378-4117. (4070)

LOGIS NEUF à louer, très moderne, 4½ pièces, à 56 Boul. Fortin, à partir de $95. Taxe d'eau comprise, couvre-planchers, tapis et tuiles en vinyle, antenne de T.V., installation laveuse-sécheuse, stationnement et prise pour auto. Tél. 372-7553. (4084)

LOGIS à louer de 4 appartements avec garage, à 73 rue St-Antoine Sud. S'adresser à 360 rue Déragon. Tél. 378-5082. (4078)

6 LOGIS NEUFS très modernes à louer, de 4½ pièces, situés au 428 Reynolds, couvre-plancher, tuiles vinyles, antenne de T.V., installation laveuse-sécheuse, caves au sous-sol, stationnement, prise de courant. S'adresser, tél. 378-3173. (3937)

LOGIS à louer de 4 pièces modernes. Situé au coin 1er Rang à Ste. Cécile de Milton. — Aussi à vendre, annexe installée dans le logis. (4143)

LOGIS à louer, moderne, de 4½ pièces, tuiles sur plancher, installation laveuse-sécheuse, galeries avant et arrière, remise, antenne de T.V. Situé rue Calixa-Lavallée. Libre le 1er novembre, pour adultes seulement. Tél. 378-7631. (4128)

LOGIS à louer de 5 grandes pièces ½, très propre, plancher de cuisine en tuiles, autres planchers fini en verathane. Prêt immédiatement. Cause : départ imprévu. Prix $115. Pour visiter, s'adresser à 34 Cyr. Tél. 378-8710 (après 5 hres p.m.) (3926)

LOGIS MODERNES à louer, dans bloc neuf, de 5 logements, 4½ pièces, chauffage électrique, tuiles, ventilateur, caves, galerie, prise de courant pour auto, installation laveuse-sécheuse, etc., taxe d'eau comprise. $100. par mois. Situés à 436 Reynolds. S'adresser à 430 Papineau, Granby. Tél. 378-8947. (3858)

LOGIS à louer de 2 pièces à 94 Clarence, dans un bas, meublé, $9. par semaine. Libre immédiatement. S'adresser, tél. 378-2261. (4159)

LOGIS à louer de 5 pièces situé à 56 St-Charles Sud. Tél. 378-3030. (4162)

ATTENTION
LOGIS à louer de 4 pièces dans un bas, libre immédiatement. Situé rue St-Georges. Pour adultes. S'adresser à 150 St-Joseph, Granby.
Tél. 372-3807
(4152)

LOGIS 4 app., fournaise fournie, 220 v., installation laveuse, antenne de télévision, grande terrasse, $75. par mois. Pour adultes seulement. Libre à partir du mois de novembre. Tél. 378-7656. (4177)

24- Logements demandés

DEMANDE A LOUER bungalow ou logis moderne dans un bas, 5 pièces ou plus, désire bail à long terme. Libre du 1er avril au 1er mai. Peut fournir très bonnes références. Ecrire et donner no. tél. à : C.P. 2511, La Voix de l'Est, Granby. (4120)

25- Appartements à louer

APPARTEMENT et logis à louer : un logis de 3½ pièces, chauffé, $85. — un de 4½ pièces, chauffé, $105. — App. meublé 1½ pièce, $20. par semaine. Tél. 378-7488. (4057)

APPARTEMENT à louer de 1½ pièce, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille pour jeune fille ou jeune couple. Situé à 11 St-Charles Nord. Tél. 378-3904. (4054)

TELEVISION (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1½ - 2½ et 3½ PIECES, à partir de $10.00. S'adresser, tél. 372-4121. (64997)

APPARTEMENT à louer 4 pièces, meublées ou non, libre le 1er décembre, dans un haut, situé sur le Boul Boivin. S'adresser à E. Breton, Tél. 379-5866. (4099)

APPARTEMENT de 2½ pièces, meublé, système de chauffage électrique, cuisine et salle de bain sur tuiles, salon avec tapis mur à mur, draperies fournies. Situé à la 1ère terre de Granby. $20. par semaine. S'adresser, tél. 378-8521 après 5 hres p.m. (4122)

FLORIDE
APPARTEMENTS NEUFS à louer pour touristes, Golf du Mexique, St-Petersburg. 2 à 5 personnes, à la semaine ou au mois. Pour inf. : tél. 372-5704. (4139)

APPARTEMENT de 2 pièces meublé, chauffé, chambre de bain complète près de l'église et centre d'achat, dans un bas, stationnement pour auto. S'adresser à 412 St-Jacques. Tel. 378-6069. (4153)

APPARTEMENT MODERNE à louer avec entrée privée pour homme seulement. $18. par semaine, chauffé, meublé, éclairé, avec tapis. S'adresser à 67A, Robinson, le jour. — 67, Robinson, après 5 hres p.m. (4157)

APPARTEMENT à louer de 2½ pièces, meublé, chauffé, tapis, aspirateur fourni, service laveuse-sécheuse, situé près de l'hôpital. Tél. 372-2816. (4186)

APPARTEMENT de 2½ pièces, meublé, incluant laveuse-sécheuse. Bloc neuf, très raisonnable, situé à 308, Desjardins, app. 2. Tél. 378-9176 ou 293-6420 L'Ange-Gardien. (4183)

APPARTEMENT 2½ pièces, meublé, chauffé, T.V., électricité et taxe payés, parking gratuit l'hiver. S'adresser à 217 rue Fréchette, app. 1. Tél. 378-4935. (4178)

27- Chambres à louer

CHAMBRE à louer dans un endroit tranquille, quartier résidentiel. Tél. 378-3628. (4041)

CHAMBRE à louer à 20 rue St-Antoine Sud, Granby. Tél. 378-5846 de 9 hres a.m. à 5 hres p.m. (4072)

ATTENTION !
CHAMBRE à louer pour messieurs, $11. par semaine, draps et serviettes fournis, cuisine avec ustensiles. Salon avec télévision et téléphone. S'adresser à 317 rue Denison Ouest. Tél. 378-5448. (4127)

CHAMBRE meublée à louer pour JEUNE HOMME SERIEUX SEULEMENT. Literie fournie avec cuisine, salon, chambre de bain. S'adresser à 482 Pelletier. Tél. 378-3525. — Aussi à vendre, radio C.B. (4147)

30- Chambres et pensions à louer

CHAMBRE avec pension si désiré, accès au téléphone et à la télévision, atmosphère familial. S'adresser à 180 rue Cartier. Tél. 372-4573. (4083)

A LOUER, chambre ou chambre et pension pour hommes ou jeunes gens, bon chez-soi. Pour inf. : tél. 372-5700. (4087)

CHAMBRE ET PENSION à louer pour jeunes hommes sérieux, bon chez-soi. Tél. 378-6328. (4179)

36a- Meubles neufs et usagés

MENAGE de 4 pièces à vendre, 2 ans d'usage. S'adresser à 535 Turcotte. (4130)

SET DE CUISINE en chêne antique à vendre. Tél. 372-4248 après 5 hres p.m. (4109)

57- Salons de coiffure

A VENDRE OU A LOUER, salon de coiffure avec 4 séchoirs, très propre, clientèle établie. Pour informations, tél. 372-3644. (4034)

53b- Instruments de musique

GUITARE "Tender" et amplificateur "Vox", prix $425. Tél. 378-2196 après 5 hres p.m. (4166)

64- Lingerie pour femmes

A VENDRE, manteau de mouton de perse long, couleur noir, grandeur 38. S'adresser à 87 St-Joseph. Tél. 372-7562. (4176)

98a- A vendre - Divers

COLLECTION DE TIMBRES de plusieurs pays. Tél. 372-6045 (après 6 hres p.m.) (3857)

A VENLRE, presse "Offset" 10" x 15", "Gestelith". Tel. 372-1634. (3942)

A VENDRE
— PONEY avec selle, 3 ans, $100.
— Stéréo "Zénith", $200.
— Buick "Le Sabre" 1965, peinture neuve. Laisse pour $700.
Tél. 378-5407
(4056)

ARTICLES de bébé à vendre; pousse-pousse, carosse, parc en nylon, bassinette, etc., etc. Tél. 378-7230. (4074)

ROULOTTE de 40 pi. de long à vendre; aussi une de 55 pi. de long, usagées, toutes meublées avec système de chauffage automatique, propres. Un dépôt raisonnable. La balance payable sous forme de loyer. Prêtes à être déménagées. S'adresser à M. Oscar Boulet, 345, 7e Ave, Iberville, P.Q. Tél. 346-5274. (4075)

BRULEUR A L'HUILE à vendre de marque "Duo-Pherm", 38,000 B.T.U. Bonne condition. Prix $25. Tél. : St-Paul d'Abbotsford, 379-5375 après 6 hres p.m. (3897)

SET DE DRUMS de 5 morceaux "Snar" chromé, 2 mois d'usage, comme neufs. — Aussi 3 paires de patins, pointures 7. Tél. 378-4289 entre midi et 1:00 p.m. (4113)

2 MANTEAUX de fourrure, en très bonne condition : 1 de rat musqué, 14 ans; l'autre : pattes de mouton noir, 13 ans. Tél. 534-2621 (tout l'avant-midi et après 4:30 p.m.) (4125)

POMMES
VENDUES à prix réduit pour vos provisions. Venez samedi et dimanche. S'adresser à Evariste Breton, 176, Rang de la Montagne, St-Paul, P.Q. Tél. 379-5866. (4100)

2 REMORQUES doubles neuves à vendre pour autoneiges. Prix d'aubaine. Pour inf. : tél. 534-2484. (4138)

AQUARIUM à vendre, équipée avec pompe, filtreur, chauffe-eau. Valeur $25. pour $10. Tél. 378-3723. (4163)

ATTENTION
PERRUQUES synthétiques de tous genres. Prix extra-spécial. S'adresser, tél. 372-6050 — Sherbrooke, 567-2711 (samedi seulement). (4154)

BOTTINES DE SKI de qualité, grandeur 8, ayant servi une saison. Cause : trop petites. — Polisseuse, lampe de table, moulin à coudre à pédale table de cuisine. S'adresser, tél. 372-3191. (4061)

CARABINE 208 semi-automatique à vendre avec télescope à bascule, 2 forces ½. Tél. 378-4906. (4150)

109- Emplois demandés

DAME expérimentée désire travail, soit comme réceptionniste ou comme ouvrage général de bureau. Tél. 372-7352. (4119)

111- Hommes demandés

CHAUFFEUR-LIVREUR demandé avec expérience, connaissant la ville. S'adresser au : Centre d'Achats Frontenac, 320 Boul. Leclerc, Granby. Demandez M. Gagnon. (3998)

CONDUCTEURS DEMANDES
HOMMES qui seraient entraînés pour conduire semi-camions dans la ville ou à l'extérieur. Camions diesel ou à gaz. Expérience utile mais non nécessaire.
Vous pourrez gagner au dessus de $4.00 l'heure après un court entraînement.
Pour un entretien et application, appelez (514) 271-0029, ou écrire à : Safety Dept., Transport Training Systems of Canada Ltd, 1515 Mazurette, suite 3, Montréal 355, P.Q. (4096)

BEROIN IMMEDIAT de 10 briqueleurs pour la Manic de Granby. Tél. 378-4323, ou s'adresser à Arnois et Arnois Inc., 538 Pelletier, Granby. (4114)

HOMME demandé pour travail dans un stationnement pour maintenir l'ordre et placer les autos. Travail de 2 soirs par semaine, soit vendredi et samedi. Pour inf. : Pierre Mercure, tél. 372-3363. (4137)

ATTENTION
HOMME qui voudrait faire carrière comme représentant d'une compagnie canadienne-française.
QUALIFICATIONS :
Agé de plus de 30 ans.
Bonne éducation.
Bonne réputation.
Dynamisme et détermination.
NOUS OFFRONS :
Possibilité de $10,000. et plus par année.
Entrainement. Bonne clientèle.
Bénéfices marginaux usuels.
Pour plus amples informations, écrivez en donnant votre curriculum vitae, à :
Att. : G. GINGRAS,
9, 70ième Ave. Ouest,
Ville de Blainville, Qué.
C.P. 80.
(3778)

111a- Hommes, Femmes demandés

HOMMES, FEMMES demandés à temps partiel, 3 soirs par semaine, $35. et plus. Expérience non requise. Entrainement gratuit. Tél. 378-5381. (3786)

113- Traitements

PEDIDURE
TRAITEMENT sans douleur des pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Tous les jours de 9:00 a.m. à 5:00 p.m.; samedi de 9:00 a.m. à Midi; soir sur appointements à domicile. Pour rendez-vous, tél. 372-3833. (4069)

125- Autos, camions à vendre

METEOR 1964, convertible, 2 portes, 8 cylindres, servo-freins, servo-direction, très propre, en bonne condition, vitre arrière. Tél. 372-1539. (4155)



PLYMOUTH Satellite 1969, 2 portes H.T., V-8, tout équipé.
BUICK Spécial 1965, 2 portes Sedan, V-8 automatique.
CHRYSLER Newport 1967, 2 portes H.T., V-8, tout équipé.
FORD Fairlane 1967, G.T.A., 2 portes H.T., sièges backets, tout équipé.
PLYMOUTH 1968, Fury II, 4 portes sedan, V-8 aut., tout équipé.
COUGAR 1967, V-8 automatique, tout équipé.

Garage
ALBERT PONTBRIAND
256 rue PHANEUF,
ST-PIE DE BAGOT,
Tél. 772-2263
Pour Granby, signalez :
372-3482
(2751)

125- Autos, camions à vendre

VEHICULE TOUTES-SAISONS "Terra-Jet" à vendre avec charrue à neige. Très peu d'usure. Tél. 378-7844 après 5 hres p.m. (4080)

AUTO Frontenac 1960, à vendre. Tél. 372-6361 après 5 hres p.m. (4112)

FORD Custom 1967 à vendre, 8 cylindres, 4 portes, en bonne condition. Tél. 378-2433 — 378-3380 (après 5 hres p.m.) 4117)

VALIANT à vendre, 1963, en bonne condition. Pour inf. : tél. 378-5381. (4148)

AUTO Chevrolet 1962, Impala, à vendre, brune et blanche, comme une neuve, 71,000 milles. En bonne condition. Tél. 378-6698. (4170)

A BON PRIX, Pontiac convertible 1962, transmission au plancher, standard, moteur 327, carburateur 4 barils. S'adresser à 608 St-Catherine. Tel. 378-6414. (4169

131- Bicycles, motocyclettes

UNE AUBAINE !
HONDA 750, 4 cylindres, 1,800 milles, presque neuve. Tél. 378-3557.

139- Embarcations, moteurs

2 MOTONEIGES Bombardier "Olympic" 18 forces, 1969, ayant chacune une chenille neuve. Tél. 532-2526. (4030)

AUTONEIGE "Panther" 1970 à vendre, 440 cc, très bon état. S'adresser à 124 Vittie. Tél. 372-3909. (4136)

141- Animaux

FERME d'élevage de 350 chiens, 20 races différentes, bâtiment très moderne, commerce à très bons revenus. Prendrais échange avec comptant. S'adresser à : Paul Blanchette, R.R. 5, Sherbrooke. (3925)

POULETTES à vendre, choix sur 150, prêtent à pondre. S'adresser, tél. 378-1447. (3923)

142- Maisons à vendre

MAISON SEULE à vendre, terrain 100 pi. x 200, finie extérieur en aluminium, 4 pièces dans le bas, le haut non fini, système de chauffage. Située à Ste-Cécile de Milton. Tél. 372-6115. (3953)

DUPLEX en briques, 120 Place Vanier. Logement du bas libre le 1er novembre. Prix $17,000. Tél.: Beloeil, 467-6141. (4094)

MAISON à vendre, très bonne aubaine, cause : départ. Tapis mur à mur, toiles en fibre de verre dans toutes les fenêtres. Prêt bancaire de 6¾%. Très beau parterres avant et arrière. Maison uni-familiale. Pour inf. : s'adresser à 352 Foch. Tél. 378-6964. (3697)

BUNGALOW à vendre à 47 St-Gabriel, avec garage. S'adresser à 47 St-Gabriel. (3748)

ATTENTION A VENDRE
BUNGALOW à vendre de 10 pièces, sous-sol fini au complet, extérieur en briques, construction de 4 ans.
Pour inf. : tél. 539-2747
(4167)

2 BUNGALOWS NEUFS en briques très bien situés, de 5 pièces, avec système le chauffage, peinture faite à neuf. Pour inf. : tél. 378-1671. (4185)

142a- Maisons à louer

MAISON à louer, centre résidentiel, située à 84, rue Jeanne d'Arc. S'adresser, tél. 372-2801, vendredi soir et samedi toute la journée. (4151)

143- Demande à acheter

ATTENTION
ACHETERAIS patins de garçon de bonne qualité, pointure 7½-8. Pour inf. : tél. 378-3296 après 5 hres p.m. (4081)

DESIRE ACHETER MENAGE complet, récent ou ancien. Pour informations, tél. 534-2414. (4102)

144- Argent à prêter

PRETS HYPOTHECAIRES
1ère et 2e hypothèque, de $1,000. à $200,000.
Taux à partir de 10%
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT
AGENT
Tél. 378-7218
Achats — Ventes — Echanges
Badau et Fils, courtiers
(4001)

145- Débentures

ACHAT — VENTE ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels, Actions
RAYMOND CAMUS INC.
Courtiers en valeurs mobilières
500, Place d'Armes, Ch. 1140, Montréal, P.Q.
Consultez notre représentant :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
317 Des Erables, Granby
TEL. 378-4586 bur.
TEL. 378-4854 rés.
Rendement - Sécurité - Service
En vente :
Cité de Charlesbourg
Intérêt 9%
Echéance : 1er novembre 1975
(2783)

148- Gardiennes d'enfants

PERSONNE FIABLE demandée pour garder de temps à autre chez-moi un enfant et un bébé. Pour inf. : tél. 372-5218. (4168)

APPARTEMENTS A LOUER
Appartements complètement rénovés à neuf, avec préfini et tapis de turquie, chauffé, meublé, éclairé, avec stationnement. S'adresser, tél. 378-4666 le jour — 372-1457 le soir. Demandez Michel. (3576)

St-Hyacinthe

118- Services de bonnes

ON DEMANDE personne qualifiée pour prendre charge de la maison. 3 enfants : 4 ans, 2 ans et un bébé de 5 mois. Chambre avec télévision, second chez-soi à la personne qualifiée, conditions à discuter. Tél. : St-Hyacinthe, 773-3190 (frais d'appel accepté). (4028)

125- Autos, camions à vendre

CAMION "Inter", 14,600 milles, 1800, tout équipé pour la neige; one-way, aile de bordage, charrue en V, équipement "Vincent". Le tout en état de neuf. Tél. 549-2291. (4023)

137- Taxis, Voyages

Voyages - Excursions
Du 7 au 22 novembre :
Voyage en Floride.
6 décembre :
Montgomery, Vermont, dîner à la viande sauvage.
12 - 13 décembre :
Attelboro (décoration de Noël).
19 déc. '70 au 3 janvier '71 :
Miami Beach.
Pour informations :
Mlle G. CORBEIL
Tél. : St-Hyacinthe, 773-1972
Otterburn Park, 467-4803
(72913)

St-Jean

16- Chalets

CHALET pour déménager, fini intérieur rustique. Bonne condition. 20 pi. x 24. Tél. : Iberville, 346-9348. (4126)

82- Bois et Matériaux

SPECIAL, 1ère Qualité,
cash and carry,
5% D'ESCOMPTE
CLAPBOARD masonite, blanc, vert, jaune, beige, $200. — "275. 1000. Préfini, 8 couleurs.
ARBORITE .25c P.C.
FRESSWOOD 4' x 8" — 5/8 $3.49 — 7/16 $2.89 la feuille.
MAURICE BOURGEOIS
259 ST-MARTIN, NAPIERVILLE, P.Q.
TEL. 215-3322 jour et 245-3311 soir.
(3237)

98a- A vendre - Divers

TABLE DE BILLARD usagée à vendre. S'adresser à 46 St-Gabriel, St-Luc. Tél. 348-3417. (4149)

Cowansville

17- Terrains à vendre

LAC SELBY, choix de grands terrains boisés, 10c le pied, plage privée. Accès à l'année pour constructions résidentielles. Tél. 263-4918. (3302)

TERRAINS à vendre, 75 pi. x 125, situés sur la rue Albert à Cowansville, près du Parc industriel, Ecole polyvalente et Centre culturel, $75. comptant. Tél. 378-4764. (3779)

23- Logements à louer

LOGIS à louer de 5½ pièces, chauffé, libre le 1er novembre. Situé à 143 rue Caroline, Cowansville. Tél. 263-0487. (4009)

LOGIS à louer de 5½ pièces, dans un haut, fournaise fournie, prix $85., situé à 1529 rue Sud. Tél. 263-3672. (4043)

LOGIS à louer de 4½ pièces, chauffé, eau chaude situé à 146 Hanson. Pour inf. : tél. 263-4054 après 4 hres p.m. (4124)

LOGIS à louer de 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie. Libre le 1er décembre. S'adresser à 120 Westmount. Tél. 263-0601. (4123)

25- Appartements à louer

APPARTEMENTS à louer de 2 et 3 pièces, toutes les commodités. Bien situés à 200 rue Rivière. Pour inf. : tél. 263-3430. (4165)

36a- Meubles neufs et usagés

A VENDRE, set de chambre "Kreoler" style espagnol plus lits doubles, draperies et couvertures de lit. Set de chambre "Thibeault" style canadien avec lits jumeaux. S'adresser, tél. 263-3729 après 6 hres. (4118)

125- Autos, camions à vendre

CAMION à vendre "Chevrolet" 2 tonnes. En très bon ordre, avec dompeuse. Tél. 263-3121. (4038)

RAMBLER "Marlin" 1967, servo-direction et servo-freins, sièges baquets, avec console, automatique, radio AM-FM vibratone, conduite ajustable, moteur 343 po. cu., très bas millage. — FORD "Galaxie" 500, 1965, convertible. Tél. 263-4427. (4071)

A VENDRE ou à échanger, Jeep "Willis" 1963, 4 roues motrices, 6 cylindres, automatique, plateforme de camion. $750. Accepterais échange pour petit camion ou petite auto. Pour inf. : tél. 263-0937. (4108)

142- Maisons à vendre

MAISON neuve à vendre, en briques, 5½ pièces, plancher en bois franc. Située Ave. Fordyce, R.R. 1, Cowansville. A prix raisonnable. Tél. 263-3121. (4037)

BUNGALOW de 5 pièces rue Wellington. Comptant : $500. — balance paiement comme loyer. S'adresser à :
LOUIS DUCHAINE, courtier,
Tél. 263 4943 — Cowansville

St-Césaire

7- Commerces à vendre

PROPRIETE avec restaurant, salle à manger, table de billard, logement de 5 pièces très bien située. S'adresser à 1017, rue St-Paul, St-Césaire. Tél. 469-3303. (3445)

23- Logements à louer

LOGIS de 4 pièces, prélarts fournis, sortie 220, situé à 1082 rue St-Paul, St-Césaire. (2090)

141- Animaux

DESIRE un jeune chien mâle, pesanteur variant de 10 à 15 lbs. à sa grosseur. A poils courts. S'adresser à Ste-Angèle, tél. 469-2646. (4180)

142- Maisons à vendre

MAISON à vendre à Rougemont, split-level en briques, 9 pièces, sous-sol fini, garage et patio, évaluer à $30,000. — demande $5,000. comptant plus hypothèque de $16,000. — taxe moins de $300. par an. Libre le 1er décembre. Tél. 469-2241. (4181)

142a- Maisons à louer

MAISON à louer près de l'entrée de l'Autoroute, maison de 7 pièces et chambre de bain, cour en asphalte, garage pour auto. S'adresser à Thérèse Voyer. Tél. 536-2179. (3813)

Waterloo

23- Logements à louer

LOGIS à louer de 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie. Tél. 539-0361 après 6 hres. (4024)

LOGIS à louer de 4½ pièces, à 1095 Foster. Tél. 539-1498. (4104)

142a- Maisons à louer

MAISON CHAUDE à louer de 8 pièces, meublée, 2 salles de bain, 2 cuisines, eau chaude, téléphone, jardin, à 5½ milles de Valcourt. Adultes seulement. Tél. (514) 532-2898. (4032)

142b- Maisons à vendre ou à louer

MAISON à vendre ou à louer, de 5½ pièces, située chemin du golf. Idéal pour faire de la motoneige. Tél. 539-0135. (4173)

AUGMENTEZ VOS REVENUS !
La façon la plus vite de le faire est de s'intéresser à la vente de nos Préparations de toilette dans votre district. Il y a encore de la place.
Ecrivez à :
W.T. Rawleigh Co. Ltd.,
Dépt. J-507-3,
4005 Richelieu,
Montréal 207, P.Q.
(4182)

ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
Préparez votre avenir dans la coiffure.
FILLES ET GARÇONS :
COURS DU SOIR :
Inscrivez-vous au cours du soir du 8 au 31 octobre, de 6 hres à 11 hres p.m.
COURS DU JOUR :
1er Cours : du 7 ou 31 octobre.
2e Cours : du 1er au 6 décembre.
Aussi,
Clinique capillaire.
Analyse gratuite de votre cheveu.
Si vous possédez une 9e année, écrivez-nous immédiatement à :
L'ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
16a, rue Centre — Granby
Tél.: 372-5471 (3634)

AVIS LEGAL

LOI DE FAILLITE
Soumissions demandées
Dans l'affaire de la faillite de :
F. J. KNIGHT CO. LTD
507, rue Sud,
COWANSVILLE, Qué.

AVIS est par les présentes donné que des soumissions seront reçues au bureau du syndic, jusqu'à lundi, le 9 novembre 1970, à 11.00 heures A.M. pour l'achat des actifs suivants, savoir :

1) Inventaire de marchandises d'après liste au dossier, comprenant : (Accessoires et fixtures électriques, etc.) Valeur $ 5,716.04
2) Equipement de bureau d'après liste au dossier, comprenant : (Machines à additionner, dactylos, filières, bureau, tables, chaises, caisse enregistreuse, etc.) Valeur $ 1,027.00
3) Inventaire de machinerie et outillage d'après liste au dossier. Valeur $ 1.094.00
4) Automobile Station Wagon Météor 1967. Valeur approx. $ 1,500.00
5) Bâtiment (atelier), situé à 507 rue Sud, Cowansville, Qué., (sans terrain). Valeur approx. $ 5,00.00

Les soumissions doivent être faites par écrit et accompagnées d'un dépôt de 10% par chèque visé au mandat-poste, à titre d'arrhes, le solde étant payable sur acceptation par le syndic. La plus haute, ni aucune des soumissions ne devant être nécessairement acceptée et le syndic se réserve le droit de rejeter toutes ces soumissions.

Une soumission séparée pour chacun des items 1 à 5 mentionnés plus haut peut être présentée.

Seules seront acceptées les enveloppes scellées. Au recto de l'enveloppe les soumissionnaires doivent inscrire en gros caractères les mots "SOUMISSION FAILLITE KNIGHT" ainsi que les numéros des lots sur lesquels ils soumissionnent.

Tous les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des soumissions qui aura lieu le 9 novembre 1970, à 11 heures de l'avant-midi, à mon bureau, 317 rue Racine, Granby, Qué.

La taxe de vente provinciale à 8% sera exigée en plus du prix de la soumission.

Les actifs seront visibles mardi, le 3 novembre 1970, de 9.00 heures du matin à 12.00 et de 1.30 heure à 5.00 heures de l'après-midi, à 507 rue Sud, Cowansville, Qué.

Pour toutes autres informations s'adresser au soussigné.

LUCIEN MONTFILS, C.A.
Syndic.
Tél. 378-7935
Bureau : 317 rue Racine, GRANBY, Qué.
(4144)

Granby: 372-5433
Cowansville: 263-2988
Farnham: 293-5155
St-Jean: 347-7596
St-Hyacinthe: 773-2516

Argent à prêter

Nous avons présentement des prêts disponibles en 1ère hypothèque : soit $10,000., $7,000., $5,000. — aussi prêtons en 2e hypothèque, achat de créances hypothécaires.

Pour renseignements additionnels sans aucune obligation de votre part.

Communiquez avec :

IMMEUBLES Inter City REALTIES Enr.

COURTIERS
TEL. 372-5886
(4158)

ENCAN

A LA
FERME BLEURY
(Frères Maristes)
située au No 3
du Rang Bord-de l'eau
IBERVILLE (Cté Iberville)
Vendredi le 6 novembre
1970 — à 1 hre précise

SERA VENDU :

UN EXCELLENT TROUPEAU DE
102 têtes d'animaux Holstein
toutes PUR-SANG, enregistrées, vaccinées, accréditées, certifiées, listées, R.O.P., classées, toutes claires au test fédéral et avec un B.C.A. de 114 - 114.

Ce magnifique troupeau comprend 50 bonnes vaches fraiches vêlées ou devant mettre bas sous peu; 12 très belles taures de 18 à 24 mois (sail, liée); 18 belles taures de 9 à 16 mois (ouvertes); 11 jeunes taures de 2 à 5 mois; 9 veaux de choix; et 2 jeunes taureaux.

Ce troupeau est un des meilleurs troupeaux du Québec.

Le taureau "Meyercrest-Reflection Trojan" portant le No d'enregistrement 292496 qui est au Centre d'Insémination de St-Hyacinthe, provient de ce troupeau.

De plus, un jeune taureau de 2 ans vient d'être vendu en Italie pour la somme de $3.000.

Bref, c'est le troupeau par excellence pour le bon éleveur.

Equipement laitier :
Une trayeuse Chore Boy, NEUVE, d'une capacité de 6 chaudières, avec moteur, compresseur, tuyauterie et 5 chaudières; Bassin réfrigérant (bulk tank) DeLaval d'une capacité de 500 gallons; Nettoyeur d'étable Lajoie, NEUF, avec 380 pds de chaînes et montée extérieure pivotante de 75 pds; Installation complète d'étable pour 41 vaches et avec 8 stalles; Installation d'étable comprenant 24 attaches et 8 stalles; 4 éventails avec thermostat, NEUVES; et d'autres articles trop longs à énumérer.

CAUSE de l'encan : Nouvelle orientation.

CONDITIONS : Comptant ou Prêt de banque.

Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur :

JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue SUD, COWANSVILLE, Qué.
Tél. 263-0670 — 263-1434
(4161)

ENCAN SPECIAL

MARDI SOIR,
LE 3 NOVEMBRE
1970 — à 7 hres 30 p.m.
A LA
SALLE PINGOUIN
chemin St-Paul, près de Granby.

SERA VENDU :

Un ménage complet : réfrigérateur dernier modèle, set de cuisine, poêle électrique, set de ch

Tél. : 378-5361

Lido MENEGHETTI

STUCCO DE TOUT GENRE
FINITION DE SOLAGE
TUILE CERAMIQUE

380, rue Racine — Granby
(2239)

Cartes d'affaires

Les FOURRURES

Lucile Guertin



130, rue COURT

POUR HOMMES ET FEMMES

CHAPEAUX de CUIR et de FOURRURE

COLLETS DE FOURRURE

GANTS DOUBLES pour L'HIVER

MANTEAUX de CUIR, SUEDE ET DE FOURRURE

Lucille Lemoine Guertin, prop.

GRANBY — TEL. 372-1474

RENOVEZ VOTRE FOYER...

AVANT D'HIVERNER

EN SPECIAL :

PREFINI 4' x 8'

TEAK Rég. $8.95 600 feuilles **Spécial $4.50**

FRENE Rég. $8.95 393 feuilles **Spécial $4.50**

ROSE WOOD Rég. $8.95
367 feuilles **Spécial $4.50**

FIBRE de verre ondulée. Couleurs: vert et farine — **Special $3.99** la feuille

TUILES A PLAFOND
Couleur : blanc seulement.
Régulier. .13 ch.
SPECIAL .11 ch.

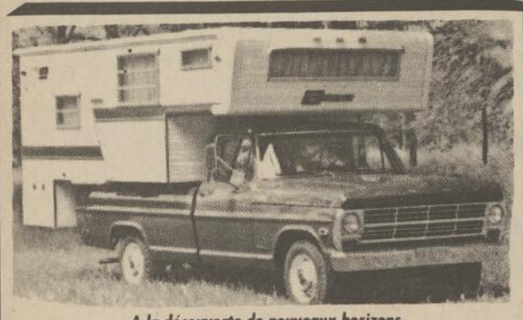


LE TOUT **A. Messier** LTEE

CENTRE DE RENOVATION

423 PRINCIPALE, GRANBY, TEL. 378-4666

(3631)



A la découverte de nouveaux horizons

GRANBY CAMPER INC.
(DIVISION MARINELLI)
VENTE LOCATION SERVICE
PIECES — REPARATION — ACCESSOIRES

Vendeur autorisé:
APACHE — CAPRI — GLENDETTE
TOUR-A-HOME
AUTONEIGE SNO-PRINCE
LA MAISON DU SERVICE
529 DUFFERIN — TEL:372-4760
GRANBY

IMMEUBLES Inter City REALTIES Enr.

COURTIERS

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1962

ENTREPOT A LOUER

53 pi. x 72, 10 pi. de haut, isolé, seul plancher, commodités nécessaires à l'entreposage.

POUR TOUS GENRES DE TRANSACTIONS...

Appelez immédiatement sans aucune obligation de votre part.

80 RUE PRINCIPALE
GRANBY
372-5886

Membre de la Chambre Rive-Sud St-Laurent Inc.

CHAMBRE d'IMMEUBLE de la rive sud st laurent inc.
south shore st lawrence r.e. REAL ESTATE BOARD inc.

(2755)

ASSURANCES

VIE — INCENDIE — AUTOMOBILE — DIVERS

FERNAND NORMANDIN

Courtier d'Assurance Agréé (établi depuis 1956)

235 rue SAVAGE, GRANBY, Tél. 372-7363 (2928)

SECRETAIRE DEMANDEE

Secrétaire parfaitement bilingue avec expérience dans le travail général de secrétariat. Sténographie non requise, doit posséder une belle personnalité, beaucoup d'initiative et de responsabilité. Bonnes conditions de travail. Salaire selon expérience.

Faire parvenir curriculum vitea à

C.P. 385, Granby, P.Q.

(4115)

ATTENTION

EN GRAND SPECIAL CETTE SEMAINE

au Marché aux Puces

LINGE POUR ENFANTS, A DEMI-PRIX.

— Mitaines de laine 0.49
— Passe-montage .. 0.75
— Mitaines de ski-doo 0.89
— Matériel à la verge 0.25
— Jersey 0.10 la verge

- 3 terrains à prix spécial.
- Set de salle à dîner antique.
- Ensemble pour dame rég. $85.00 — en vente $44.00

"Nous achetons et prenons en vente tout ce que vous désirez vendre."

VENDONS — ACHETONS — ECHANGEONS TOUT

MARCHE AUX PUCES, Horace Proulx, Prop.
TEL. 378-9144
STE-CECILE DE MILTON (3021)

VOUS DETENEZ une hypothèque ou un solde de vente sur la propriété de quelqu'un et désirez du comptant à la place, Niagara vous en offrira le prix maximum. Discutez de la chose avec un de nos experts. Vous pouvez aussi obtenir de Niagara un prêt pour consolider vos dettes.

LES COMPAGNIES NIAGARA
304 rue Principale
378-7951

ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.

Préparez votre avenir dans la coiffure.

FILLES ET GARÇONS :

COURS DU SOIR :
Inscrivez-vous au cours du soir du 8 au 31 octobre, de 6 hres à 11 hres p.m.

COURS DU JOUR :
1er Cours : du 7 ou 31 octobre.
2e Cours : du 1er au 6 décembre.



Aussi, Clinique capillaire.
Analyse gratuite de votre cheveu.

Si vous possédez une 9e année, écrivez-nous immédiatement à :

L'ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
16a, rue Centre — Granby
Tél.: 372-5471 (3634)

REVENU SUBSTANTIEL

OCCASION

Vendeur demandé

Du matériel vous sera fourni fourni pour l'entraînement afin d'apprendre la commission à taux élevé avec "Les Produits d'Entretien et Chimiques Goodyear".

Expérience non nécessaire. Pas d'âge limite.

Devra vendre dans les maisons d'affaires et dans les industries seulement. A plein temps ou à temps partiel avec apportunité de doubler les affaires.

ECRIRE à :

CONSOLIDATED PAINT & VARNISH LTD,
P.O. Box 39, Rosemont,
Montréal, P.Q. (Canada)
(3963)

Argent à prêter

1ère, 2ième, 3ième hypothèques

TAUX COURANTS

S'adresser à

ROBERT & SAURETTE
NOTAIRES
Edifice Palace (suite 31)
Granby Tél. 372-6631
(3493)

PIERRE LAMOTHE CONSTRUCTION

TRAVAUX DE FONDATION DE TOUS GENRES :
Empattement, Solage, Perron, etc.
Demeurant maintenant à
63 rue Iberville, Granby
Tél. 372-6284 (4068)

SOULAGEZ VOS PIEDS



en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales

Confection de supports d'arches!

GERARD POTVIN
SPECIALISTE
(20 années d'expérience)

- Ajustement personnel à chaque client.
- Ajustement parfait.
- Empreinte des pieds.
- Correction pour pieds malades, affaissés, démarche difficile.
- Chaussures correctives.
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292
(71549)

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ere 2eme 3eme hypotheque

S'adresser a
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237 rue Principale
Granby Tel. 372-3377

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD

DANS LA COUR PROVINCIALE

No : 10519

VULCANISATION ST-JEAN INCORPORE
(demandeur)
—VS—
MARCEL LAPLANTE
(défendeur)

Le 10ème jour de novembre 1970 à 10.00 a.m., au domicile du défendeur à Noyan, chemin Champlain, Estate et District de Bedford, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause, consistant en :

T.V. "Imperial" 24 po.;
1 aspirateur "General Electric";
1 polisseuse "Singer";
1 radio "Zenith";
1 tapis gris;
1 mobilier salon, 4 morceaux;
4 chaises de comptoir.

Conditions : Argent comptant.

Donné à St.Jean, P.Q., ce 26ème jour d'octobre 1970.

R. TRUDEAU, H.C.S.

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF BEDFORD

IN THE PROVINCIAL COURT

No : 10519

VULCANISATION ST JEAN INC.
(Plaintiff)
—VS—
MARCEL LAPLANTE
(Defendant)

This 10th day of November 1970 at 10.00 o'clock A.M. at the defendant's place at Noyan, Champlain Road, Estate and District of Bedford, Will be sold by authority of Justice the Goods and Chattels of the Defendant seized in this cause, to wit :

1 T.V. "Imperial" 24";
1 carpet-seeper "Singer";
1 Floorpolish Machine;
1 radio "Zenith";
1 grey Carpet;
1 living.room set, 4 pieces;
4 counters chairs.

Conditions : Cash.

Given at St. John, P.Q., this 26th day of October 1970.

R. TRUDEAU, B.S.C.

(4133)

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE MEILLEUR
261 rue Laurier, Granby, Qué.

APPEL D'OFFRES

No. 18

La Commission Scolaire Régionale Meilleur recevra jusqu'à 11.30 heures a.m., le 23 novembre 1970, à son secrétariat, 261 rue Laurier, Granby, P.Q., des offres sous enveloppes scellées pour : **Equipement de tenue de bureau et pour mécanographie : Dactylos, appareils à dicter, calculateurs, machine à polyopier selon le procédé à l'alcool et à l'encre, machine à reporter (posting machine).**

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le formulaire préparé à cette fin par la Commission Scolaire Régiole Meilleur, auquel il joindra un bon de garantie ou un chèque visé équivalent à au moins 5% du montant total de son offre. Ce chèque visé sera fait à l'ordre de **La Commission Scolaire Régionale Meilleur,** et tiré sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la Commission Scolaire Régionale Meilleur.

Les soumissionnaires pourront se procurer plans, devis, cahiers des charges et autres documents à compter de 9 heures a.m., le lundi 2 novembre 1970., auprès du Directeur de l'Equipement de la Commission Scolaire Régionale Meilleur, Monsieur Raynald Goyet, 251 rue Laurier, Granby, Cté Shefford, Qué., et ce moyennant un dépôt de DIX DOLLARS ($10.00) pour chaque cahier des charges obtenu. Ce dépôt sera remis après l'ouverture des soumissions, sur retour en bon état desdits documents, **si le fournisseur a produit une soumission.** Sinon, le dépôt de DIX DOLLARS ($10.00) sera confisqué.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public, qui aura lieu à 2.00 hres p.m., le 23 novembre 1970. à son secrétariat, 261 rue Laurier, Granby, P.Q.

La Commission Scolaire Régionale Meilleur ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertures; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Grangy, le 28 octobre 1970.

ROMA BOULERICE,
Secrétaire Trésorier adj.

(4145)

CUIR SUEDE PIG SKIN

HOMMES ET DAMES



Le plus grand choix à Granby... et dans toute la région

Choix de styles et longueurs et de teintes pour la nouvelle saison. Obtenez le manteau qui convient le mieux a votre personnalite.

$87 ET PLUS

Laflamme FOURRURE

AUSSI: manteau SUEDE double fourrure "Shearling"

328, Principale, Granby Tél: 378-8484

ENTREPRENEURS

POUR VOS TRAVAUX DE TOITURES

consultez ROGER DESLOGES, couvreur "Roofer"
autrefois du 369 Ave. du Parc, maintenant domicilié à
67, ST-ANTOINE SUD — GRANBY — TEL. 378-1827
(4091)

COURS de CONVERSATION

ANGLAISE COURANTE

Aucun travail écrit. — Cours oral.
Succès assuré.
Ecrire à : C.P. 172, GRANBY, P.Q. (3403)

Cours privés

Devenez Sténo-Dactylo Bilingue

- Commercial
- Médical
- Légal

Succès assuré. — Sténotypie, si désiré.
Ecrire à : C.P. 172, GRANBY, P.Q. (3400)

DENIS TREPANIER REMBOURREUR DE MEUBLES

— Facilités de paiement — Estimation gratuite —
RUE MARTIN (près de Granby Autorama et de Gerry Snack Bar) 378-1659 (3347)

Secrétaire privée demandée

Pour travail dans un bureau de Comptable agréé.

- Expérience au moins de 3 ans.
- Bilingue.
- Salaire selon compétence.

S'adresser à

Gérald Allaire, C.A.

C.P. 535, Granby
Tél. : Bureau, 372-3381 — Rés., 372-2077
(4140)

ATTENTION !... ATTENTION !...

LE CAMPEUR MODERNE Enr.

VOUS OFFRE MAINTENANT

La Toute Nouvelle MOTO-NEIGE



Passez des moments agréables sur cette Moto-Neige

Moto-Jet

- MOTEUR de 12 19 - 25 - 30 H.P.
- FREINS à DISQUES.

GARAGE MATT'S
FINI LE PELLETAGE

- Armature en tubulure métallique, par sections.
- Assemblage rigide et rapide.
- Habillage en tissu de nylon translucide, ne craque pas.
- Démontage et entreposage d'été, peu encombrant.

CH. ST-PAUL (coin Milton) **Tél. 378-4443**
(2871)

EN SPECIAL CETTE SEMAINE



VISON NATUREL

"LAVENDER"

de coupe très jeune, cintré à la taille et ajusté par une ceinture de vison de même ton.

Valeur régulière $795.

EN SPECIAL POUR 10 JOURS

$575.

- *Un léger dépôt de $25. réservera le manteau de votre choix.*

Laflamme FOURRURE

328, Principale, GRANBY
Tél.: 378-8484

NECROLOGIE

GALIPEAU Edgar

A Notre-Dame-de-Stanbridge, le 20 octobre, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Edgar Galipeau, époux de Héléna Méthé. Les funérailles eurent lieu le vendredi 23 octobre en l'église paroissiale. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Mme Fernand Leduc (Madeleine), de Pike River, Réjeanne, Thérèse et Suzanne, de Notre-Dame, Georges-Emile (Rita Forgues), de Cowansville, Gaétan (Lise Phoenix), de Notre-Dame, et Claude, de Notre-Dame, ses beaux-frères: M. et Mme Joseph Méthé (Lucie Lamoureux), M. et Mme Urgel Many (Julienne Méthé), de St-Sébastien, M. et Mme Adrien Lussier (Louise Méthé), de St-Jean, Soeur Blandine Méthé, de la Présentation-de-Marie, de Sherbrooke, Soeurs Anna et Madeleine Méthé, de la Présentation-de-Marie, de St-Hyacinthe.

RACICOT Mme Georges

A Granby, le 28 octobre, à l'âge de 53 ans, est décédée Mme Georges Racicot, née Cécile Belval, demeurant au 35 de la rue Grove, à Granby. Les funérailles auront lieu samedi, le 31 octobre. Le convoi funèbre partira du salon Girardot et Ménard Ltée, 233 rue Principale, pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 3 H. 30 p.m. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Le salon sera fermé entre 5 et 7 heures p.m. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: Mlle Ginette Racicot, de Sherbrooke, M. et Mme Clément Racicot, de Black Lake, M. Serge Racicot, de Granby, ses frères et soeurs: Mme Léonidas Choinière (Flora), de Granby, M. et Mme Wildey Belval, de St-Paul, M. et Mme Alfred Deslandes (Laura), de Bromont, M. et Mme Gérard Laflamme (Noëlla), de Granby, M. et Mme Olivier Belval, de Granby, M. et Mme Délcé Belva, de Granby, M. et Mme Eddy Belval, de Granby, M. et Mme Clément Belval, de Granby, son beau-frère, M. Isodore - Armand Racicot, de Dunham.

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur : 225 Principale, Granby
372-4498 — 372-3422

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Résidences funéraires modernes
255 Principale
855, Principale
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

REMERCIEMENTS

La famille Maurice, Johanne et Jacques Hébert désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Yves (Sauvageau) Hébert, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

La famille Mme Georges Laramée désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Georges Laramée, soit par offrances de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

C'EST UN MONUMENT...
de votre choix, qualité impeccable, de couleur intarissable, sculpté à la main à un prix modique, que vous trouverez chez:



André Ménard propr.

GRANBY GRANITE Enr.
représentant aurorisé Roch. of Ages la plus importante industrie de monuments de la province.

451 Dufferin Granby — 372-7729



DIFFICILE A CROIRE;

TOUTES CES AUBAINES DE LA PAGE DES ANNONCES CLASSEES

IMAGINEZ UN NOUVEL AN... SANS COMPTES !
Vendez dès maintenant pour Noël, de magnifiques produits AVON. Téléphonez sans tarder à 372-4116.
(2762)

GARAGE A VENDRE

Situé à 20 Denison, avec bâtisse de 114 pi. x 48, comprenant 2 logis et atelier de peinture et salle de vente, treuil hydraulique avec compresseur et trou d'homme. Grand terrain pavé.

Tél. 372-7249 (4142)

ATTENTION

Pour toutes commandes données pendant les mois d'Octobre et Novembre, elles vous seront offertes avec GRANDE REDUCTION sur tous nos produits, tels que :

Fenêtres à 3 rainures, — Portes,

Exemple : Fenêtres aluminium, (installées) $24.50

Pour tous estimés gratuits, prendre rendez-vous avec :

GEORGES BEAUREGARD,
Propriétaire d'ATLAS ALUMINUM,
KNOWLTON, P.Q.
TEL. 243-6691 (4111)

ARGENT A PRETER

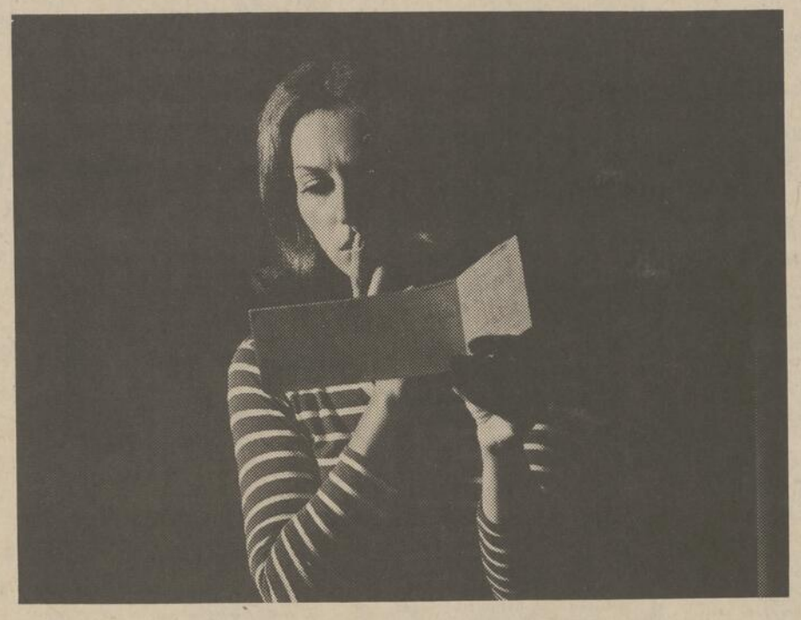
En 1ière hypothèque sur :

- maisons à construire ou déjà construites;
- 1 à 16 logements et plus;
- bâtisses commerciales;
- taux d'intérêt : 9¾% à 10½%

Dans **Granby, Bromont** et la **campagne.**
(2ième hypothèque également disponible)

J. P. MATTON, notaire
328 rue Principale, Granby
TEL. 378-4112 (2572)

Madame Roy de Montréal vient de recevoir son compte d'électricité.
Coût: $18.40
Consommation: 1200 kilowatt heures
Période: 2 mois



La même consommation d'électricité lui coûterait

(d'après les manuels de tarifs des distributeurs d'électricité concernés)

à Halifax $22.60 ▪ à Vancouver $24.60 ▪ à New York $36.15
à Détroit $29.30 ▪ à Los Angeles $21.60 ▪ à Chicago $28.45



L'électricité est moins chère au Québec que dans la plupart des grandes villes d'Amérique du Nord.

L'Hydro-Québec aime ça comme ça. Madame Roy aussi.

"ON EST 12,012 POUR ASSURER VOTRE CONFORT"

Télévision

7:00 (3) • CBS Morning News
(5) • Today (2 h.)
(12) Montreal Bulletin Board/Morning News
7:20 (10) Mire et musique
7:25 (10) Horaire-bienvenue
7:30 (7) Aujourd'hui
(10) Les P'tits bonshommes
(12) • University of the Air
7:45 (8) Morning Report
(10) • Mini-Annonces
Avec Pierre Marcotte.
7:50 (3) • Morning Report
7:55 (3) • CBS Morning News
8:00 (3) • Captain Kangaroo
(12) • Miss Helen
(8) • Farm & Home
Mercredi : Farm Report. Vendredi : Golden Years.
(10) • Bonjour !
Avec Pierre Marcotte.
8:03 (6) • Standby Six
8:15 (12) • Sandbox
(13) Mire et musique
8:30 (8) Lundi: Smoky Bear. Mardi: Johnny Quest. Mercredi: Cattanooga Cats. Jeudi: Bullwinkle. Vendredi: Discovery.
(13) Le 13 vous informe
8:35 (6) Mr. Dressup
8:45 (7) Jean Manolesco
(10) • 36-24-36
(13) Lundi, Jeudi: Sentinelles de l'Air. Mardi, Vendredi : Escadrille sous-marine. Mercredi : Super Car.
9:00 (3) • Mike Douglas
(5) He said She Said
(6) • Quebec School Telecasts
Mardi, jeudi : Bonjour François.
(8) Lundi : Snuffy & Barney; Mardi : Beetle Bailey; Mercredi : Krazy Kat; Jeudi : Cool McCool; Vendredi : Cartoon Carousel.
(10) • Madame est servie
avec Claude Blanchard et Réal Giguère. Invité de la semaine : Berarand.
(12) • Wild Whirl of Fashion
9:10 (2) Aujourd'hui à CBFT
9:15 (2) (7) (13) • Les oraliens
9:30 (2) •
Lundi: Le courrier du désert.
Mardi: Les saintes chéries.
Mercredi: Festival Charlie Chaplin.
Jeudi: Au pays de Neuve-France.
Vendredi: "Les animaux chez eux.".
(6) • Mardi, jeudi :
Quebec School Telecasts.
(7) La famille Stone
(8) Morning Movie
Lundi: "Bahama Passage" Am. 1941. Drame romantique avec Madeleine Carroll et Sterling Hayden.
Mardi: "Bobby Ware Is Missing" Am. 1955. Drame avec Neville Brand et Arthur Franz.
Mercredi: "Silver Queen" (6) Am. 1948. Drame de L. Bacon avec George Brent.
Jeudi: "Till We Meet Again" Am. 1944. Drame avec Ray Milland et Barbara Britton.
Vendredi: "Devil Doll" Brit. 1964. Film d'horreur avec Bryant Holliday et William Sylvester.
(12) Hercules
(13) Caméra 13
Lundi: "Opération Diabolique" (4) Am. 1966. Drame psychologique de J. Frankenheimer (suite du film de vendredi dernier).
Mardi, mercredi, jeudi, vendredi "les Révoltés de l'Avenger" (3) Brit. 1962. Drame de P. Ustinov avec Terence Stamp.
10:00 (2) (7) (13) •
Lundi, vendredi: Télévision scolaire.
Mardi, merc., jeudi: Le Roman de la science.
(3) • The Lucy Show
(5) • Dinah's Place
(6)
Mardi, jeudi : Canadian Schools
(10) • Pour vous mesdames
Avec Hughette Proulx.
(12) • Magic Tom
10:15 (2) (13) Vendredi
Télévision scolaire: "Plein Air".
10:30 (2) (7) (13) En Mouvement
(3) • Beverly Hillbillies
(6) •
Friendly Giant
(5) • Concentration
(7) (13) Lundi, mercredi, vendredi Edith Serei.
(12) • Peyton Place
10:45 (2) (7) (13)
Lundi : • Les contes du lundi.
Mardi, jeudi: Poly.
Mercredi • Contes du mercredi.
Vendredi : • Saturnin.
(6) Chez Hélène
11:00 (2) (7) (13)
La souris verte
(3) • Family Affair
(6) • Sesame Street
(5) • Sale of the Century
(8) • The Movie Game
(12) • John Manolesco
11:15 (2) Cinéma
Lundi, mardi: "Bataillon du ciel" (4) Fr. 1947. Film de guerre de A. Esway, avec Pierre Blanchar et Raymond Bussières.
Mercredi: "Cri d'appel à la liberté". Am. Film réalisé par Henry Salomon, avec Martha Modit et Anton Dermota.
Jeudi: "Longue marche vers Pékin". It. Documentaire réalisé par F. Giammatteo.
Vendredi: "Angelica" Fr. 1940. Drame sentimentale de Jean Choux, avec Viviane Romance et Georges Flamant.
(7) Théâtre des petits
(13) Les joyeux naufragés
11:30 (3) • Love Of Life
(5) • Hollywood Squares
(7) Lundi, mardi, jeudi
Papa a raison. Mercredi : Banana Split. Vendredi: Corsaire de la reine.
(8) • That Girl
(10) Lundi : Mon ami Flicka.
Mardi : L'Epée de Florence
Mercredi : La Flèche brisée.
Jeudi : Batman. Vendredi: L'enfant du cirque.
(12) • McGowan & Co.
Lundi: Edith Serei
11:45 (13) Zaguilath 0013

après-midi

12:00 (3) • Where the Heart is
(6) Elwood Glover's Luncheon Date
(5) • Jeopardy
Jeux
(7) Minirama
(8) • Bewitched
(10) • Le 10 vous informe
(12) • The Flintstones
"Operation Jim".
(13) Le 13 vous informe
12:10 (13) Les petites annonces
12:15 (10) • Ciné-vendredi
"La cité disparue" (5) — E.U. 1957. Film d'aventures de H. Hathaway
12:25 (3) • CBS News
12:30 (3) • Search for tomorrow
(5) • Who, What or Where Game
(7) Deuxième édition
(8) • A World Apart
(12) Matinee With Joe Van.
"Francis In The Haunted House" (5) Am. 1955. Comédie de C. Lamont
(13) Rue Principale
12:45 (7) C'est mon opinion
12:50 (7) Midi-sport
1:00 (2) Cinéma
"Avec le sourire" (5) — Fr. 1936. Comédie de M. Tourneur avec Maurice Chevalier et Alerme. — Les manoeuvres d'un arriviste.
(3) • One O'Clock Weather
(5) Now Show
(7) • Bienvenue chez nous
(8) • All My Children
(13) Les plus beaux films
"Avec amour et avec rage" (5) — It. 1964. Drame psychologique de P. Festa Campanile
1:03 (3) • Across the Fence
"Senior Citizens".
1:15 (3) • Fashions in Sewing Avec Lucille Rivers.
1:30 (3) • As the World Turns
(6) • 55 North Maple
(5) • Words and Music
(8) • Let's Make A Deal
2:00 (3) • Love Is A Many Splendored Thing
(6) Double Exposure
"The Long Dream."
(5) • Days of our Lives
(7) Opération Automne
(8) • The Newlyweds
(10) Ciné-vendredi
"Un coeur gros comme ça" (3) — Fr. 1962. Film semi-documentaire de F. Reichenbach
2:30 (2) • Oui ou non
(3) • Guiding Light
(5) • The Doctors
(6) Hazel
(7) (13) Pour vous Mesdames
(8) • The Dating Game
(12) • Famous Jury Trials
3:00 (2) (7) (13) Femme d'aujourd'hui
(3) • Secret Storm
(6) Take Thirty
(5) (12) • Another World
(8) • General Hospital
3:30 (3) (6) • Edge of Night
(5) • Bright Promise
(8) • One Life to Live
(12) • Trouble With Tracy
(10) • A vous de jouer
4:00 (2) (7) (13) • Bobino
(3) • David Frost Show
(6) • Galloping Gourmet
(Reprise de samedi dernier.)
(5) • Another World Somerset
(8) • Dark Shadows
(12) • Beat The Clock
(10) • Le cirque du capitaine
4:30 (2) (7) (13) • La Ribouldingue
(6) Drop-In
(5) Gilligans Island
(8) The Munsters
(12) Lassie
5:00 (2) • Voyage au fond des mers
(6) • Skippy the Bush Kangaroo
(5) • The Pink Panther Show
(5) • Super Heroes
(7) • That Girl
(7) Ça prend un voleur
(8) • Gilligan's Island
(10) • Café Terrasse
(12) • Truth or Consequences
(13) Cinéma de 5 heures
"Le gorille vous salue bien" (4) — Fr. 1958. Film policier de B. Borderie
5:30 (3) • Gomer Pyle-USMC
(6) •
The Beverly Hilbillies
(8) 5:30 Report
(12) • The Pierre Berton Show

soirée

6:00 (2) • Joe 90
(3) • World of Sports
(5) Eye Witness News
(5) Dateline
(6) Tween Set
(7) Troisième édition
(8) • ABC Evening News
(10) • Studio "10"
(12) • Pulse
6:15 (3) • Weatherwise
(7) C'est mon opinion
Avec M. Marc Bernier.
6:20 (7) Edition sportive
6:25 (3) • Newstime
6:30 (2) • Téléjournal
(5) • NBC News
(6) Hourglass
(7) Cher oncle Bill
(8) • Beat the Clock
(13) Le 13 vous informe
6:40 (2) • 24 heures
6:55 (2) • Nouvelles du sport
7:00 (2) Format 30
(3) • CBS News
(5) Dragnet
(7) Département S
(8) • To Tell The Truth
(12) •
Andy Williams
(10) • Le 10 vous informe
(13) Claude Blanchard
7:25 (10) • Les commentaires de Me Alban Flamand
7:30 (2) • Que Sera Sera
(3) • The Interns
(6) • Julia
(5) • The High Chaparral
(7) • Political-Jeff. Co. Rep. Committee
(8) • The Brady Bunch
(10) • En première
"Les espions meurent à Beyrouth" (5) — It. 1965. Drame d'espionnage de S. Martino
8:00 (2) (7) (13) • Donald Laurrec "Chaud"
(6) • Rowan and Martin's Laugh-In
(12) •
Friday Night Movie
"Berlin Affair" Am. 1970. Drame
(8) • Nanny and the Professor
8:30 (2) (7) • Les Règles du Jeu
(3) • Headmaster
(5) • The Name Of The Game
(8) • The Partridge Family
(13) Cinéma Kraft
"La récréation" (5) Fr. 1961. Drame psychologique de F. Montreuil
9.00 (3) • The CBS Friday Night Movie
"Warning Shot" Am. Drame avec David Janssen et Keenan Wynn. — Un détective essaie de prouver son innocence quand il est accusé de meurtre après avoir abattu un fuyard.
(6) • The To Hunter Show
(8) • Company
9:15 (10) • En vedette
9:30 (10) • Coeur atout
10:00 (2) (13) Format 60
(6) • The Most Deadly Game "Breakdown."
(5) • Bracken's World
(7) Emission Spéciale
(8) • This Is Tom Jones
(12) • The F.B.I.
(10) • Toute la ville en parle
10:30 (2) (13) • Emission spéciale
(10) • Le 10 vous informe
11:00 (2) (7) (13) • Téléjournal
(3) • Channel 3 Night Beat
(6) •
The National
(5) Eye Witness News
(12) • CTV National News
(8) II O'Clock Report
(10) • La couleur du temps
11:05 (10) • En Pantoufles
"La sage-femme, le curé et le bon Dieu" (5) — It. 1961. Comédie de moeurs de J. Negulesco avec Angie Dickinson et Maurice Chevalier. — Pour se venger d'une jolie veuve qu'elles jalousent, des femmes font une grève de l'amour.
11:18 (12) • Pulse
11:20 (2) • Nouvelles du sport
(7) Dernière édition
(13) Politique Municipale
11:22 (6) • Viewpoint
11:30 (2) (9) (11) Cinéma
"Tables séparées" (4) — E.U. 1958. Drame psychologique de D. Mann avec Deborah Kerr et David Niven. — De petits drames se jouent dans un hôtel où viennent se réfugier des personnes solitaires.
(3) • Late Show
"Gentlemen Prefer Blondes" (5) Am. 1953. Comédie musicale de H. Hawks avec Jane Russell et Marilyn Monroe. — Les aventures de deux jeunes filles qui s'embarquent pour l'Europe. (1h31)
(5) • Tonight Show
(6) • Final Report and Sports Final
(7) Emission spéciale
(8) • Movie 8
"The Unknown". Am. Film de mystère avec James Garner. — Une héritière revient chez elle et chez une famille qu'elle ne sut jamais exister.
11:45 (6) • Ciné-Six
"River of Evil" Am. 1963. Film d'aventures avec Barbara Rutting et Harold Leipnitz. — Une jeune fille cherche en Amazonie une réponse sur la mort de son père. (1h.26).
12:00 (7) Emission Spéciale
Les élections aux Etats-Unis.
12:30 (7) Cinéma 7
"La charge sur la rivière rouge" (5). Am. 1953. Western de G. Douglas avec Guy Madison et Frank Loveloy. — Une expédition part à la recherche de deux jeunes filles enlevées par les Indiens.
(12) • Feature Movie
"Botany Bay" (5) Am. 1953. Film d'aventures de J. Farrow avec Alan Ladd et James Mason. — Le capitaine d'un navire se montre cruel pour les bagnards qu'il transporte en Australie. (1h.59).
11:55 (13) Ciné-soir
"Corrida pour un espion" (5) — Fr. 1965. Drame policier de M. Labro avec Pascale Petit et Roger Hanin. — Un agent américain est chargé de détruire un réseau d'espionnage soviétique opérant en Espagne.
12:40 (10) En pantoufles
"La porte au sept serrures (6) All. 1962. Film policier de A. Vohrer avec Heinz Drache et Hans Nielsen. — Scotland Yard parvient, non sans peine, à démasquer une bande de criminels.
1:15 (2) Téléjournal
1:20 (2) Ciné-nuit
"Education sentimentale" (4) — Fr. 1961. Drame sentimental de A. Astruc avec Jean-Claude Brialy et Marie-José Nat. — Un jeune homme timide s'éprend d'une femme mariée.
1:35 (6) Final Report and Weather
1:45 (12) • University of the Air
Keyboard Keynotes — "Melodic Shape".
(13) Nouvelles anglaises
2:00 (7) Cinéma
"Le cauchemar de Dracula" (3) Brita. 1968. Drame d'horreur de T. Fisher avec Peter Cushing et Christopher Lee. — Un savant lutte contre un vampire.
2:10 (8) (13) • Facets
(10) Dernière édition
2:15 (12) Montreal Bulletin Board Newsroom

CHEF

5.55 Ouverture du poste
6.00 Radio Témoignage
6.15 Prends le temps de sourire
6.45 La Ferme
6.55 Nouvelles provinciales et nationales
7.00 Prends le temps de sourire
7.30 Nouvelles locales et régionales
7.33 Prends le temps de sourire
8.00 Radio-Journal
8.10 Nouvelles sportives
8.15 Prends le temps de sourire
8.30 Prends le temps de sourire avec invité en studio
8.55 Nouvelles provinciales et nationales
9.00 Une place au soleil
9.55 Nouvelles provinciales et nationales
10.00 Nos marchands vous appellent
10.30 Nouvelles locales et régionales
10.33 A conjuguer au féminin
10.55 Nouvelles provinciales et nationales
11.00 A conjuguer au féminin
11.30 Bruits de ma ville
11.45 Avis divers
11.50 Bruits de ma ville
12.00 Radio-Journal
12.10 Bruits de ma ville
12.15 Editorial
12.20 Bruits de ma ville
12.25 Nouvelles sportives
12.35 Bruits de ma ville
12.40 Entrevue
12.45 Bruits de ma ville
12.50 Manchettes d'actualité
12.55 Bruits de ma ville
1.00 Cequetel du CHEF
1.30 Nouvelles locales et régionales
1.33 Rencontre
1.55 Nouvelles provinciales et nationales
2.00 Tout feu tout femme
2.30 Nouvelles locales et régionales
2.33 Tout feu tout femme
2.55 Nouvelles provinciales et nationales
3.00 Tout feu tout femme
3.30 Nouvelles locales et régionales
3.33 Tout feu tout femme
3.55 Nouvelles provinciales et nationales
4.30 Nouvelles locales et régionales
4.33 Manège au souvenir
4.55 Nouvelles provinciales et nationales
5.00 Presse-soir
5.05 Centre de la Main-d'oeuvre du Canada
5.10 Presse-soir
5.20 Editorial par Pierre Durivage
5.25 Presse-soir
5.30 Nouvelles sportives par Robert L'Heureux
5.35 Presse-soir
5.50 Radio-Journal par Paul Labrecque
6.00 Le roi des fourmis
6.30 Nouvelles locales et régionales
6.33 Le roi des fourmis
6.55 Nouvelles provinciales et nationales
7.00 Le roi des fourmis
7.30 Nouvelles locales et régionales
7.33 Le roi des fourmis
7.55 Nouvelles provinciales et nationales
8.00 Le roi des fourmis
8.30 Nouvelles locales et régionales
8.33 Le roi des fourmis
8.55 Nouvelles provinciales et nationales
9.00 Le coin des amours
9.55 Nouvelles provinciales et nationales
10.00 Radio-Journal
10.10 Le coin des amours
10.50 Sports
10.55 Nouvelles locales et régionales
11.00 Le coin des amours
11.55 Sports
12.00 Nouvelles locales et régionales
12.05 Le coin des amours
12.45 Résumé sportif
12.50 Nouvelles locales et régionales
12.58 Prière du soir
12.59 Fermeture du poste

La récession des prix des tableaux presque terminée aux Etats-Unis

NEW YORK (AFP)—Il semble que la récession des prix des tableaux, aux Etats - Unis, soit terminée ou à peu près. En effet, 67 toiles et dessins d'artistes impressionnistes et modernes ont été vendus aux enchères, mercredi soir, au Parke-Bernet Galleries, à New York, pour la somme globale de $3,980,500.

"Port de pêche, Collioure," d'André Derain, a atteint la somme record de $225,000 pour cet artiste. Un Pierre Bonnard, "Marchands de fleurs (place blanche, rue Lepic)", a été adjugé $80,000, tandis que "Etude pour les joueurs de cartes", de Paul Cézanne, est monté à $370,000. Parmi deux Chagall figurant dans la vente, "Village russe" a trouvé acquéreur à $36,000. Degas était représenté par un pastel et fusain, "Jeune femme assise dans un fauteuil", qui a été acheté $25,000.

"Chapeau rouge, yeux baissés", de Jean Dubuffet, a été adjugé $32,500. Un Gauguin, "La baignade au moulin du bois d'amour, Pont-Aven", est monté à $110,000; "Paysanne en bleu devant une chaumière", de Van Gogh, $110,000; "Grand nu", de Giacometti, $60,000, et, parmi deux Luce, "L'église Saint-Médard, Paris", $37,000.

Deux Matisse, "Femme avec anémones" et "Nature morte, fleurs et fruits", ont atteint respectivement $75,000 et $35,000.

Parmi deux Claude Monet, "Vue de Bordighera" a été adjugé $195,000; "Tête de femme", un de cinq Picasso, $50,000; "Fleurs dans un vase", d'Odilon Redon, $50,000.

Quatre Renoir ont été mis aux enchères, parmi lesquels "Jeune guitariste debout" a atteint $95,000.

Plusieurs Utrille ont été vendus, dont "Eglise de la couronne (Charente)", a trouvé preneur à $16,000, tandis que "Paysage enneigé)", de Vlaminck, est monté à $14,000 et "Les coulisses du théâtre de l'Oeuvre", d'Edouard Vuillard, $9,000.

Enfin, "Nocturne", du peintre américain James Whistler, a été adjugé $18,000.

LA CROIX-ROUGE EST TOUJOURS À L'OEUVRE

votre horoscope

BELIER — du 21 mars au 20 avril
Mettez de l'ordre dans votre travail et surtout dans votre budget. Une déception sentimentale peut vous affecter. Ne veillez pas trop tard, en soirée.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai
Votre enthousiasme pour des projets réalisables mais difficiles encourage vos amis. Evitez toute discussion. Demeurez sobre.

GEMEAUX — du 21 mai au 21 juin
Belles perspectives de réussites en affaires. Gardez une bonne entente avec votre famille. Une personne que vous chérissez vous apprécie.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet
Faites preuve d'initiative et développez vos opérations pour éliminer la compétition. Un changement agréable survient du côté sentimental. Vous avez besoin de repos.

LION — du 23 juillet au 23 août
Soyez prudent dans vos projets, même avec vos associés. Rendez à une personne très chère la confiance qu'elle vous accorde. Il ne faut jamais boire pour le plaisir.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.
Rappelez-vous que certaines connaissances ne tiennent jamais leurs promesses. Plan sentimental, une rencontre favorable. Evitez les excès du boire et du manger.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.
Pour réussir, il ne faut pas négliger les plus petits détails. Gardez avec le personnel une attitude polie et correcte. Ne soyez pas susceptible. Reposez-vous.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.
Votre enthousiasme emballe vos confrères mais il faut travailler jusqu'à la réussite. Usez de jugement vis à vis des amis. L'exercice normal est utile, tout abus détériore.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.
Faites preuve de stabilité en affaires. Il faut se méfier des projets matrimoniaux avec des personnes que vous connaissez à peine. Surveillez votre pression et relaxez-vous.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.
N'hésitez pas à demander l'aide, mais n'acceptez que l'opinion compétente. Soignez votre apparence sans devenir orgueilleux. N'essayez pas de maigrir trop rapidement.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.
Perdez l'habitude de faire votre travail à moitié, complétez vos projets. Choisissez parmi les invitations. N'abusez pas du sport c'est pire que pas assez d'exercice.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars
Vous réussirez à détourner les éléments qui souhaitent votre insuccès. Dormez plus, et respirez l'air pur.

Le 1er Novembre l'assurance-maladie entre en vigueur!

Retenez bien ceci !

C'est officiel! L'assurance-maladie entre en vigueur le 1er novembre 1970.

Si vous avez demandé votre carte mais que vous ne l'avez pas encore reçue, ne vous inquiétez pas! Vous la recevrez prochainement. Entre-temps, vous pouvez quand même bénéficier des services assurés par le régime.
Si vous n'avez pas encore demandé votre carte, vous êtes prié de vous conformer à la loi. L'inscription est obligatoire pour tous les résidents du Québec.
Faites tout de suite votre demande à l'aide du coupon ci-dessous et adressez-le à:

La Régie de l'assurance-maladie du Québec
Centre d'inscription
Case postale 6600
Québec 2 (Québec)

Paiement des honoraires
Les services rendus par les médecins, les chirurgiens-dentistes et les optométristes sont assurés par le régime de l'assurance-maladie.
Selon la loi, tous les professionnels de la santé sont participants et engagés au régime pour une période de 90 jours après son entrée en vigueur, à moins qu'une entente n'intervienne entre-temps. Après cette période, ou après la signature d'une entente, la situation sera la suivante:

a. **Vous n'aurez rien à débourser**
si vous consultez un professionnel de la santé **engagé.** Ses honoraires lui seront payés directement par la Régie.

b. **Le coût des services assurés vous sera payé**
par la Régie si vous avez recours aux services d'un professionnel de la santé **désengagé.**

c. **Vous paierez le coût des services assurés et ne serez pas remboursé**
par la Régie si vous avez recours aux services d'un professionnel de la santé **non participant.** Ce dernier doit vous aviser de sa non-participation au régime.

Un dépliant expliquant en détail ces dernières modalités sera disponible d'ici peu dans toutes les Caisses populaires de la province.

VEUILLEZ ME FAIRE PARVENIR
UN FORMULAIRE D'INSCRIPTION AU
RÉGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC

EN LETTRES MOULÉES S.V.P.
NOM DE FAMILLE
1
PRÉNOM
DATE DE NAISSANCE JOUR MOIS ANNÉE
ADRESSE
2
NO RUE APPARTEMENT
MUNICIPALITÉ ZONE POSTALE OU COMTÉ

Pour tout autre renseignement, écrire à l'adresse ci-dessus en mentionnant:
"Centre de renseignements"
ou composer: 529-6531 (Québec)
878-9261 (Montréal)

RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC

VISITEZ

LE PLUS GRAND CENTRE D'ACHAT DU BIJOU

Invitation spéciale à tous les fiancés de Noël

BIJOUTERIE DENYS



201 PRINCIPALE TEL.: 372-6393 GRANBY

POURQUOI CHERCHER AILLEURS?

LA BIJOUTERIE DENYS
c'est la meilleure

COUPONS DIRECTS DU MOULIN

Le magasin le plus complet de la région



Raoul Parent & Fils Enr.

COUPONS DIRECTS DU MOULIN

Laine Polyon à tricoter - Draperies
Fourrure - Tissus à la verge

REJEAN PARENT
255 York, Granby, Qué. Coin Paré et York

TRACTEUR — CHENILLES

case



Illustré: série 310
disponible jusqu'à série 1150

- Jusqu'à 11,800 lb. de halage
- Contrôle par un seul levier
- Unité complètement scellée
- Idéal pour tirer ou défricher
- Commande mécanique efficace
- Embrayage servo-moteur
- Levier de contrôle convenablement placé à portée de l'opérateur.

Voyez-le en montre ainsi que d'autres modèles industriels

GRANBY EQUIPEMENT

J.-E. Cadieux, propr.

940, PRINCIPALE GRANBY 378-7272



La Gremlin 1971 a ceci de particulier: c'est probablement la voiture la plus unique en son genre d'American Motors. D'abord c'est la première vraie "compacte" américaine. Il n'y a pas une voiture au monde qui lui ressemble vraiment... au point de vue silhouette, de la commodité et de la conception.

American Motors

GUY LEGARE AUTO INC.

Alignement et balancement de roues
531, rue Principale Granby 378-1855

TOUTE LA VILLE EN PARLE
ENCORE
LESS HARVEY et RCA

LES IMPORTATIONS GRANBY INC.
Le plus grand magasin d'escompte au Québec
Meubles et accessoires électriques



Less Harvey
propr.

RCA



Réjean DE SENNEVILLE
gérant



cuisinière compact de 24"

MODELE ERA-240

23 PRINCIPALE GRANBY
TEL: 372-1000 — 372-1010

CONCOURS DE MOTS CROISES

$625 EN ARGENT A GAGNER

La Voix de l'Est

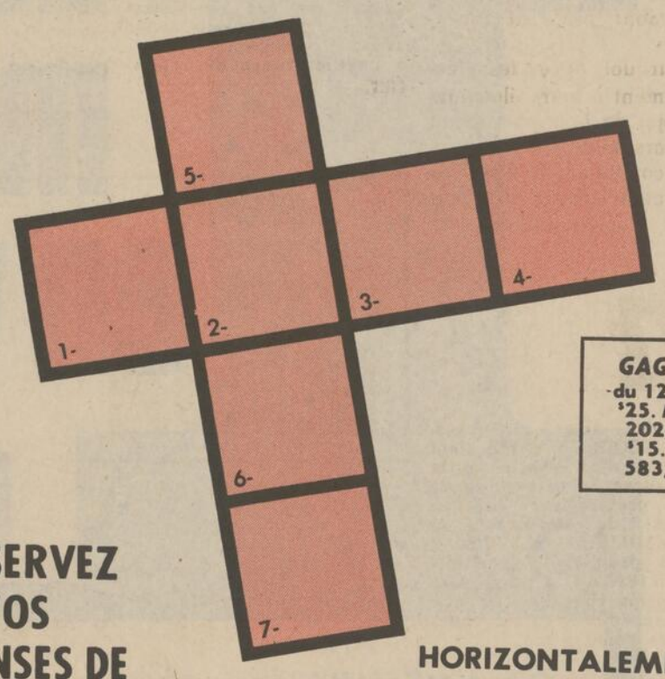
DU 12 OCTOBRE AU 14 NOVEMBRE 1970

CHAQUE SEMAINE

1 prix de $25. et 1 prix de $15.
A la fin du concours, des prix de
$200 $100 $75 $50

ECOUTEZ CHEF
Le jeudi matin entre 10h. 30 et 11h. pour connaître les réponses et les noms des personnes gagnantes

Les employés de La Voix de l'Est Ltée et leur famille ne sont pas éligibles au prix



GAGNANTS SEMAINE
-du 12 au 17 octobre 1970
$25. Mme Madeleine Côté
202, rue Laval GRANBY
$15. Mlle Lorraine Viens
583, Foster WATERLOO

CONSERVEZ VOS REPONSES DE LA SEMAINE

Attendez au samedi pour envoyer vos réponses de la semaine. Cherchez le coupon réponse dans l'édition du samedi

HORIZONTALEMENT:

1- La première lettre du premier mot de lapremière ligne dans l'annonce de Granby Equipement.
2- La deuxième lettre du deuxième mot du nom du commanditaire Guy Légaré Auto.
3- La deuxième lettre du deuxième mot de ladeuxième ligne de l'annonce de la Bijouterie Denys.
4- Dans l'annonce de Stop TV Service, la deuxième lettre du troisième mot du nom du commanditaire.

VERTICALEMENT:

5- La dernière lettre du deuxième mot de la troisième ligne de l'annonce du Poulin Auto Centre inc.
6- La première lettre du cinquième mot de la première ligne de l'annonce de Less Harvey.
7- Dans l'annonce de Bijoux et Cadeaux Royal, la quatrième lettre du premier mot de la troisième ligne.



Pour un meilleur service et un meilleur prix achetez votre SKI-DOO chez Poulin Auto Centre Inc.

Nous avons également un choix complet de SKI-DOO usagés, reconditionnés avec garantie.

Poulin AUTO CENTRE INC.

Dépositaire PONTIAC - BUICK
1144 St-Paul Farnham 293-5339



Voyez nos Sno-Jet dès aujourd'hui à des prix défiant toute compétition

"Toute la famille s'habille chez nous, pour pratiquer ce sport si populaire de l'hiver."

L.S. SPORT ENR.

R.R. 5 TEL: 372-4557 GRANBY



GRAND SPECIAL

2ième ANNIVERSAIRE

VASTE CHOIX DE CADEAUX

ATTENTION SPECIALE

AUX FIANCES DE NOEL

BIJOUX ET CADEAUX ROYAL

24, sud ST-ANTOINE

D.A. JOLIN 378-6175

JOS. LAMOUREUX

MERCERIE ET CONFECTION POUR HOMMES ET GARÇONS

VOUS OFFRE TOUJOURS UNE MARCHANDISE DE QUALITE A DES PRIX TRES AVANTAGEUX.

Manteaux et chapeaux de cuir pour hommes $70.00 et plus
Gilet sport et veste $24.95 et plus
Habits sur mesure $69.00 et plus
Imperméables $14.95 et plus
Chemises de toilette $2.95 à $8.00
Chandails $6.95 et plus



149, rue Laurier Granby 378-3717

L'INCOMPARABLE MOTOROLA Quasar



Quazar II couleur portatif
Modèle WT 678 FW

JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER

Stop TV Service — COULEUR STEREO RADIO AUTOMOBILE

Après la vente c'est le service qui compte

TEL.: 378-4493
CENTRE D'ACHAT FRONTENAC GRANBY, P.Q.

3-MIN. Auto-Lave Car Wash

16, rue LANGLOIS - GRANBY

ECONOMISEZ
.05
PAR GALLON
SUR VOTRE ESSENCE

VOUS FAITES LAVER VOTRE AUTO — Maintenant ou plus tard vous économisez toujours .05 par gallon sur votre essence.

N'acceptez pas d'essence de seconde qualité.
SHELL vous garantit une essence de qualité supérieure — Pensez au millage — Pensez SHELL

CARTES DE CREDIT ACCEPTEES
SHELL ET TEXACO

- SPECIAUX-
10 DEMONSTRATEURS 1970

avec balance de garantie de 5 ans - 50,000 milles échanges acceptés

Votre voiture est-elle prête pour l'hiver ? N'attendez-pas à la dernière minute pour cette vérification importante...
Prenez rendez-vous avec notre gérant de service Jos. Charland à 378-3961

Voyez notre beau choix de
VOITURES D'OCCASION A PRIX IMBATTABLES

CHARLAND

Chevrolet Oldsmobile Ltée

595 Boul. Boivin Granby 378-3961

MAINTENANT OUVERT

Pour tous vos besoins en ELECTRICITE nous pouvons vous assurer un service IMPECCABLE

R. C. Electric Inc.

Electrical Contractor - Contracteur Electricien
Industriel - Commercial - Residentiel

Robert Campbell 263-3161
Réal Lague 263-4588

Nous avons également un assortiment de fixtures électriques au prix du gros

368 rue Rivière Cowansville Qué. 263-1443



Rémi Perreault, propr.

1001 CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS

MARIAGE & FIANCAILLES

ANNIVERSAIRES

PLAN MISE DE COTE POUR NOEL

ESCOMPTE 20% à 50%

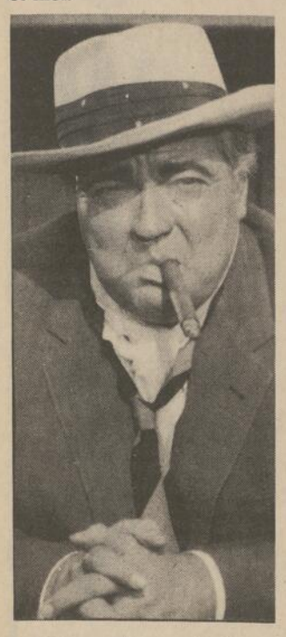
LE PLUS VASTE CHOIX DE CADEAUX DANS LA REGION

DISTRIBUTION ECONOMIQUE

430, boul. BOIVIN Granby 378-7673

Le jour ou les Martiens atterrirent en Amérique

Dans toute leur jubilation de la réussite de leur débarquement sur la Lune, les Américains ont regrettablement oublié de rappeler les curieux événements extra-terrestres qui se produisirent le 30 octobre 1938, le jour où les Martiens atterrirent en chair et en os aux U.S.A., ceci, bien entendu, en supposant qu'ils aient des os. Les témoins oculaires de leur atterrissage les décrivent en effet le plus souvent comme des êtres gélatineux plus susceptibles d'impressionner leur auditoire que ne pourraient le faire de simples vertébrés comme vous et moi.



Dans un beau soir d'octobre donc, un automobiliste américain roulait paisiblement en traversant Orange, Nouveau Jersey, une petite ville de la grande banlieue New Yorkaise. Etouffant un baillement, il mit son poste de radio en marche et chercha un émetteur en train de diffuser quelque programme de son goût. Après avoir essayé plusieurs stations, il arrêta son choix sur la fascinante mélodie de "Stardust" (Poussière d'Etoiles) que l'une d'elles était en train de diffuser. Soudainement, la musique fut interrompue par la voix d'un speaker. L'automobiliste regarda le cadran lumineux de la montre de son tableau de bord. Il était exactement neuf heures et douze minutes.

"Nous interrompons notre programme pour diffuser un bulletin d'information spécial... Un énorme objet que l'on a cru tout d'abord être un météore est tombé dans une ferme proche de Grover's Mill, à vingt-deux milles de Trenton , New Jersey," disait le speaker. "L'éclair a été vu à plusieurs centaines de milles et l'impact a été ressenti très loin vers le nord de cet état. L'objet a ensuite été reconnu comme un disque métallique... Nous passons maintenant la parole au commentateur spécial que notre station C.B.S. a envoyé sur place à Grover's Mill." (C.B.S. représente Columbia Broadcasting System, l'un des deux ou trois plus importants postes émetteurs américains.)

Après un moment de silence plein de "suspense", suivi de quelques sifflements et bourdonnements pleins d'un sinistre réalisme, une voix grave se fit entendre, décrivant ce qui se passait à Grover's Mill. Un bruit de fond de voix humaines très excitées était audible. L'automobiliste était maintenant en plein éveil, tandis que le speaker faisait des suppositions sur la nature de l'objet métallique. Soudain, il sursauta, lorsqu'un choeur d'exclamations noya pour un instant la voix du commentateur.

"Ladies and gentlemen", cria le speaker au-dessus de la rumeur, "le disque ou le cylindre, est en train de s'ouvrir." Puis il sembla avoir le souffle coupé, mais il reprit, d'une voix tremblante: "Ceci est la chose la plus terrifiante dont j'ai jamais été témoin... Je puis voir deux petits disques lumineux regardant hors d'un trou noir... Sont-ils des yeux? Ce pourrait être un visage... Ce pourrait être... Quelque chose est en train de se tortiller... En voilà un autre. Et encore un autre! Maintenant, je puis voir le corps de la chose. Elle est grosse comme un ours, et elle brille comme du cuir mouillé. Mais cette face... Elle est... impossible à décrire. J'ai du mal à me forcer à la regarder. La bouche est triangulaire, avec de la salive dégoulinant de lèvres sans bords, qui semblent en même temps frémir et palpiter..."

L'automobiliste en avait entendu assez. Il vira "sur les chapeaux de roue" autour du prochain coin de rue, s'arrêta en brûlant ses pneus en face d'un théâtre local, bondit hors de sa voiture et se précipita dans le hall d'entrée. Il bouscula les contrôleurs et courut dans l'auditorium obscur, hurlant de toute sa voix:

"L'état est envahi! Des Martiens! Ils vont nous faire tous sauter! "Deux minutes plus tard, la salle était vide.

Dans d'autres villes et villages de tous les Etats-Unis, d'incroyables nombres d'Américains se conduisaient à peu près de même. A Selma, en Louisiane, un homme s'enfuit dans le noir, s'accrocha le menton sur une corde à linge et s'écroula en hurlant: "Je suis perdu! Ils m'ont frappé avec leur rayon de la mort! . A Pittsburgh, Pennsylvanie, une femme tenta de s'empoisonner et fut transportée à l'hôpital en gémissant: "J'aime mieux mourir de cette façon que de voir cela!" A Minneapolis, une femme courut dans une église en criant: "New York est détruit! Rentrez chez vous pour mourir!" Dans le même temps, des sonneries de téléphone retentissaient de toute part à travers tous les U.S.A.

Des milliers de citoyens, affolés, appelaient la police, les pompiers, l'armée, les pasteurs, les rabbins et les curés. Et, naturellement, le Columbia Broadcasting System (Réseau de Radio diffusion Columbia). Dans la station, le bouleversement était tel que l'on commençait à se demander si la plaisanterie n'était pas devenue une réalité, et si les Martiens n'étaient, après tout, pas réellement descendus sur les Etats-Unis d'Amérique.

L'auteur du "canular" le plus réussi de tous les temps était un génie de vingt-trois ans du nom alors inconnu d'Orson Welles. Il fut estimé par la suite qu'au moins deux millions d'Américains avaient pris la chose au sérieux.

Aucun de ces deux millions de citoyens inconscients et désorganises n'avait même remarqué que l'émission avait lieu juste la veille de Halloween, une fête américaine à l'occasion de laquelle il est de coutume de "faire des blagues" à son prochain, comme il en est chez nous le jour du premier Avril. L'émission suscita, bien entendu, une tempête d'indignation, de protestations et de récriminations, laquelle faillit couper court à la carrière du jeune Orson Welles. Elle n'en reste pas moins considérée à la fois comme un immortel tribut à son talent dramatique et comme une confirmation historique de l'insondable crédulité de l'Américain Moyen.

Irma est une modeste femme de ménage qui a eu le chance inouïe de se faire épouser par un riche industriel.

Une femme qui la jalouse s'écrie un jour:

— J'ai appris qu'il la couvrait de bijoux. Comme ça, avec toutes les bagues qu'elle possède, elle pourra au moins cacher ses mains.



Une victime de la démagogie

Nous voudrions, aujourd'hui, attirer l'attention des lecteurs et lectrices de "La Page à Doc" sur un cas particulièrement digne de compassion: c'est celui du député sincère en période bouleversée, comme à présent.

Car nous voulons croire que, sur plusieurs centaines de bonshommes, il y en a quand même au moins un qui est un brave homme qui se considère élu pour défendre le bien public et les intérêts de ses concitoyens, en leur rendant, au besoin, quelques menus services, en usant de ses prérogatives, ce moyen flatteur de rendre sa petite justice personnelle et distributive, comme Saint-Louis sous son chêne.

Eh bien! celui-là,quelle que soit la pureté des sentiments qui l'animent, quelque réel que soit son désir d'être utile à ses électeurs, le voilà condamné à être jugé par ceux-ci comme le pire des démagogues qui n'a qu'une idée en tête: c'est de se faire réélire. Emporté par le flot de l'opinion publique de ce pays éclairé, qui entoure d'une suspicion solide tous les actes de qui touche, de près ou de loin à la politique, notre député sincère va être taxé de vil calcul par ceux-là mêmes qui, venus le solliciter, useront de son influence.

Ah! plaignez cette malheureuse victime d'un perpétuel procès d'intention. Tout le bien qu'il veut faire autour de lui se retourne contre lui: il ne peut pas lever le petit doigt en faveur de quelqu'un sans qu'on dise: "Ah!, mon gaillard, tu penses aux prochaines élections!" Le caractère intéressé de ses actes paraîtra d'autant plus affirmé qu'il se dépensera en obligeances; l'accusation de démagogie sera mesurée au poids de ses bontés.

Aura-t-il alors l'idée, pour se disculper des intentions qu'on lui prête, de raidir sa position vis-à-vis de ses électeurs, de fermer sa porte à ses amis? Il sera dans ce cas certain de s'en faire autant d'ennemis et de priver ainsi le futur Parlement d'un représentant honnête; car les Canadiens sont ainsi faits qu'ils préféreront voter pour ce qu'ils estiment être un habile sans scrupule que pour un imbécile.

Ce qui revient à dire que s'il veut faire partie du prochain parlement, notre député honnête n'a d'autre solution que de jouer le jeu de la démogagie, faire le bien sans relever l'accusation de calculer, accepter l'opprobre; les voix sont, assez curieusement, à ce prix.

Ce qui peut expliquer pourquoi, après les élections, les élus rendent si facilement à leurs électeurs le mépris dont ils ont été l'objet de leur part avant le scrutin. C'est alors, mais alors seulement, que se révèlera le brave député, en continuant à être aux petits soins pour eux. Et l'électeur ingrat, trouvant cela fort naturel, ne pensera plus au martyre du candidat sincère en période.

Neuf ans au micro sportif du poste radiophonique CHEF

C'était le 11 avril 1946. Pour moi, c'était hier...

La lumière tombait à flots des lustres de cristal taillé, sur une immense table recouverte d'un joli bouquet tricolore: bleuets, marguerites, coquelicots.

J'entends encore les flons-flons d'un orchestre de musiciens en habits bleus.

Je n'avais pas touché au verre de vin posé devant moi, et cependant je me sentais tout drôle...

Mon voisin de table qui portait un oeillet rouge à la boutonnière et fumait une cigarette, me tenait des propos surprenants.

— Mais oui, mais oui, croyez-moi, Gilles Goyette, ce que je vous dis est vrai...

Je haussais les épaules.

— Je sais ce que je dis, reprit mon interlocuteur en souriant et vous avez votre place comme commentateur sportif à CHEF!

— Voyons, monsieur... ce n'est pas possible. Je n'ai aucune expérience du micro, et il faut connaître à fond tous les sports. Et puis, il y a tant de grands commentateurs ailleurs.

Il riposta du tac au tac avec conviction.

— Pas beaucoup de votre valeur! Et baissant le ton, il ajouta:

— Vous devriez tenter votre chance!

Tenter ma chance! Laisser mon emploi à l'usine. Une ambition de jeunesse qui se réalisait. Tout ça défilait rapidement dans ma tête, comme au cinéma. La musique jouait, je m'en souviendrai toujours: "Nous irons au bout du monde..."

J'objectai timidement:

— Vous savez, j'ai mon travail, je gagne bien ma vie comme chef expéditeur à la Esmond...

— Combien touches-tu?

Il m'avait tutoyé.

— Pas mal, dis-je, et je lâchai le chiffre: dix-neuf piastres par semaine.

Il se mit à rire de bon coeur:

— C'est dérisoire! Tu aurais plus de deux fois cette somme, au moins, avec CHEF... Et uniquement pour causer sport devant un micro.

Je travaillais dur à l'époque. Ma tâche consistait à faire l'expédition de cette grande société de couvertures. L'offre était tentante pour un garçon dont l'enfance n'avait pas été si facile. Cependant, de là à gagner ma vie avec ma voix! Un peu étourdi, flatté aussi, je promis à l'homme à l'oeillet rouge de réfléchir.

Le décor de cette scène qui fut à la base de ma carrière? Le grand salon de l'hôtel Mont-Shefford, où nous nous trouvions réunis pour le banquet du club A. Messier au cours de laquelle nous avions battu le St-Hyacinthe.

Mon interlocuteur? Jacques Thivierge, alors gérant du poste CHEF.

Jacques Thivierge m'avait déjà soufflé à l'oreille:

— Je vous reparlerai ce soir, au banquet:

On l'a vu: il devait tenir parole!



PAS D'ACCORD

Le petit camelot, ployant sous son énorme paquet de journaux, dévalait la Principale, en traînant ses caoutchoucs, et criant:

— Demandez La Presse! Demandez La Presse! Dernières nouvelles sportives...

Je tendis dix sous au gamin. Je cherchai avec fébrilité la page des sports et soudain un gros titre dansait devant mes yeux: Granby admis dans la Ligue Border.

Incroyable! Et Homer Cabana disait Granby a sa place dans le baseball organisé.

Suivaient des commentaires qui me remplirent de confusion et de joie.

La ville de Granby faisait un retour dans le baseball organisé. Et le sport prenant une place de premier choix dans la région.

MM. Ambroise Comeau et Joseph Bourgault se présentaient à l'usine où je travaillais, et demandèrent à me parler.

— Veux-tu venir travailler avec nous? s'enquit M. Comeau.

— Nous vous ferons une situation superbe, surenchérit M. Bourgault, en m'offrant une cigarette américaine.

J'étais abasourdi... et diablement tenté quand même. Néanmoins, comme je n'ai rien décidé dans la vie sans l'avis de mon épouse, Irène, qui était aussi à l'emploi de la même usine, je leur répondis:

— Il faut d'abord voir ma femme.

Je changeai mon "pantalon de travail" contre mon unique costume que je ménageais car je ne voulais plus porter "l'uniforme", et nous prîmes l'élévateur pour aller discuter avec Irène.

La discussion fut serrée. Les propositions de CHEF étaient les suivantes: $25 par semaine, et les primes pour la description des matches de baseball. Mais ma femme connaissait les "affaires". Elle demanda des conditions plus élevées. MM. Comeau et Bourgault promirent de revenir. Mon épouse s'excusa, elle n'entendait pas modifier son point de vue.

Le coeur gros, j'accompagnai MM. Comeau et Bourgault à la porte... et repris mes "overalls" et mon boulot.

Pas pour longtemps. Les propositions, cette fois, étaient supérieures: $30 par semaine, $5 par match de baseball.

Irène, la sage, avait eu raison de dire non et cette fois elle accepta.

La grande aventure commençait.

J'étais ému, mais confiant.

Ma véritable carrière de commentateur sportif allait commencer.

C'est ainsi que je me retrouvai installé au milieu de camarades charmants et compréhensifs. Les Chabot, Riendeau, Lemoine, Comeau, Deon, Paquin, Antonuk, Vanasse.

Plus expérimentés, ils me donnèrent des "tuyaux".

— Ne t'en fais pas. Si tu as le trac, viens nous voir. On va faire de toi le meilleur commentateur sportif du monde, ne cessait de répéter Phil Chailler.

Ce métier fascinant m'a fait connaître les plus grandes personnalités sportives, du music-hall et de la politique. Jack Dempsey, Joe Louis, Primo Carnera, Buddy Rogers, Yvon Robert, Maurice Richard, Elmer Lach, Sylvio Mantha, Bil, Durnan, Maurice Chevalier, André Dassary, Charles Trenet, Fernandel, Gilbert Bécaud, Jésus-Maria Sanroma, Clairette, pour ne nommer que ceux-là, ont passé tour à tour devant mon micro.

— Merci au ciel de m'avoir donné la chance d'être commentateur sportif à CHEF.

La confiance et l'enthousiasme de MM. Comeau et Bourgault m'ont permis les plus beaux espoirs.

Gilles GOYETTE

CINEMA POUR LES ENFANTS

THEATRE PALACE GRANBY 372-4466

SAMEDI, le 31 octobre à 2 p.m.

Le meilleur film de Walt Disney en couleur!

LE LIVRE DE LA JUNGLE
aussi 3 STOOGES

(en couleur)

En plus; dessins animés

Admission: 50¢

POUR TOUS



en furetant

Toujours plus haut! Cette devise semble s'appliquer à notre ami GASTON TETREAULT qui suit présentement un cours d'administration à Toronto. Le propriétaire de la QUINCAILLERIE TETREAULT est donc dans la VILLE-REINE pour une semaine.

Ca, c'est le bouquet! Au cours d'une récente excursion de chasse, JACQUES MAHEU, de Maheu Auto, n'a pas tiré sur un lièvre parce qu'il croyait avoir affaire à un chat. Pourtant, si JACQUES s'était donné la peine de jeter un coup d'oeil sur les oreilles...

Du "lit à lit"! Il me fait plaisir de vous annoncer qu'ANTONIO et GILBERTE GAGNON, du IGA FRONTENAC, passeront quelques semaines en ITALIE en avril prochain. Dans la ville éternelle, ANTONIO m'a dit qu'il ira voir PAUL VI et lui demandera s'il a déjà lu "La Page à Doc". Ca me surprendrait, car le Pape s'intéresse beaucoup plus aux annonces classées qu'à mes farces plates.

Retour aux sources. BERNARD DESGRENIERS a été vu l'autre jour à la QUINCAILLERIE TETREAULT. On sait que BERNARD a été longtemps chez Gaston avant d'aller faire un séjour chez WOOLCO.

LIONEL LAMOUREUX a "sacrifié" un mois de golf, c'est lui qui le dit, pour passer des vacances en Nouvelle Zélande, Australie, Japon, Indes, etc. Il y en a qui sont chanceux et qui ne le savent pas.

On perd un bon copain. TONY BAILLON, qui était vendeur pour le GRANBY LEADER MAIL, quitte Granby en fin de semaine pour aller étudier l'aviculture à CHARLES CITY, Iowa. Tony sera à l'emploi de COBB INC et s'exilera en France pour deux ans à partir de décembre prochain. Nos meilleurs voeux de succès.

Aussitôt qu'il aura son avis de la Ligue DEPRESSION, SERGE GAOUETTE endossera l'uniforme des APOLLOS de LUC TURMEL. L'hiver dernier, le jeune hockeyeur était un des plus brillants porte-couleurs de l'équipe dirigée par son frère YVON. Les Apollos avaient alors remporté le championnat.

L'autre jour, RAOUL et PIERRETTE COURTEMANCHE m'ont fait savoir qu'ils sont maintenant déménagés au 32 YOUNG. Ce charmant couple est celui qui nous fait manger les délicieuses pizzas MARTI.

Carnet social. M. et Mme GUY CLOUTIER et M. et Mme GUY BIENVENUE nous reviennent tout juste d'une vacance de trois semaines à Miami, Floride. Je comprends maintenant pourquoi MIMI ET GISELE ont le teint buriné. Oui, ils ont joué au golf tous les jours.



— Vous enterrez votre vie de garçon... Vous vous mariez ?

— Non, je deviens maître d'hôtel !

FERNANDO COTE tient à vous rappeler qu'il est déjà le temps de songer à vos cadeaux de FETES.

On m'affirme qu'aussi longtemps que SAM POLLOCK sera avec les Canadiens, CLAUDE RUEL agira comme directeur technique. Et POLLOCK n'est pas encore à la veille de démissionner. Alors!

YVON BLAIS et son épouse étaient à la soirée de clôture du club de golf GRANBY ST-PAUL. Rappelons que le commentateur de quilles et GABY LUSSIER sont des amis depuis plus de quarante ans.

Avis aux intéressés. FRANCOISE MARTEL tient à vous dire que la partie d'huîtres de notre club de golf préféré aura lieu au début de novembre et qu'EMILIEN HEBERT a déjà promis d'y assister. EMILIEN est le seul Granbyen qui peut dévorer deux caisses d'huîtres au cours d'une même soirée.

ANDRE GUY vous présente... est l'émission préférée de plusieurs GRANBYENS. Son dernier invité, MARC FAVREAU a été formidable, mais il est d'une nervosité qui peut vous rendre fou à attacher.

Honneur au mérite. MARCEL "Boum Boum" BAZINET a fait un travail de géant à la présidence de la LIGUE DEPRESSION. Nous croyons que son successeur, BERNARD ROY a tout ce qu'il faut pour réussir.

HORACE PROULX, propriétaire du MARCHE AUX PUCES de Sainte-Cécile de Milton, tient à vous faire savoir qu'il ne vend pas des bestioles mais qu'il a des spéciaux pour toute la famille.

Je vous suggère d'aller voir la toute nouvelle motoneige MOTO-JET '71 qui est en montre chez le CAMPEUR MODERNE, sur le Chemin St-Paul.

Ce n'est pas le moment d'aller taquiner JANO BROSSEAU. Depuis que ses ALOUETTES perdent match après match, JANO a perdu le sourire. Il y en a même qui disent qu'il a déchiré tous ses billets réservés.

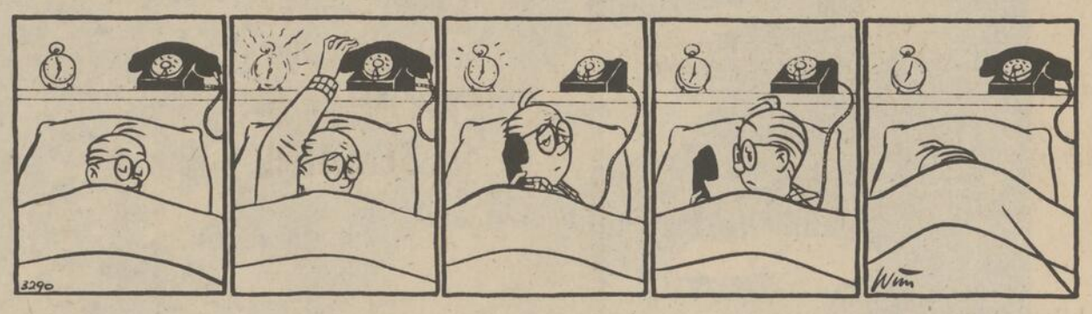
MONSIEUR GAUDETTE, de Laperrière & Proulx, est le seul golfeur de Granby qui aie réussi trois "oiselets" d'affilée au cours de la belle saison.

La clinique de ski de RAYMOND HEROUX Sport a remporté du succès sur toute la ligne.

Voici votre horoscope pour aujourd'hui: Vous vous marierez à peu près sûrement mais surtout que ce mariage soit bien assorti, tout est là. Il faut toujours respecter les gens qui vous entourent si l'on ne veut pas se voir mépriser un jour ou l'autre.

Le mot de la fin. Quel bonheur d'être belle alors qu'on est aimée!

SIMPLET



PILOTE TEMPETE

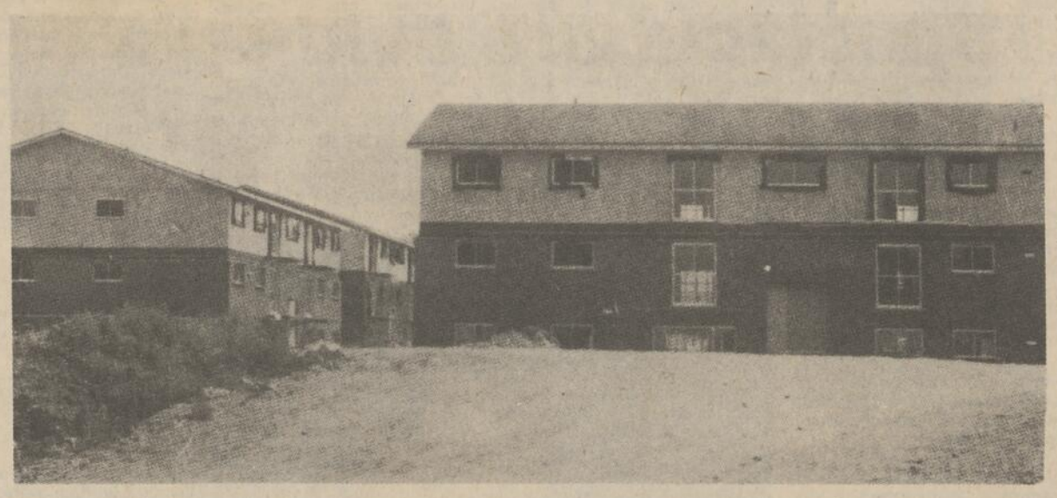


SOEURS GAILURINS



L'HOMME DES GRANDS DEFIS

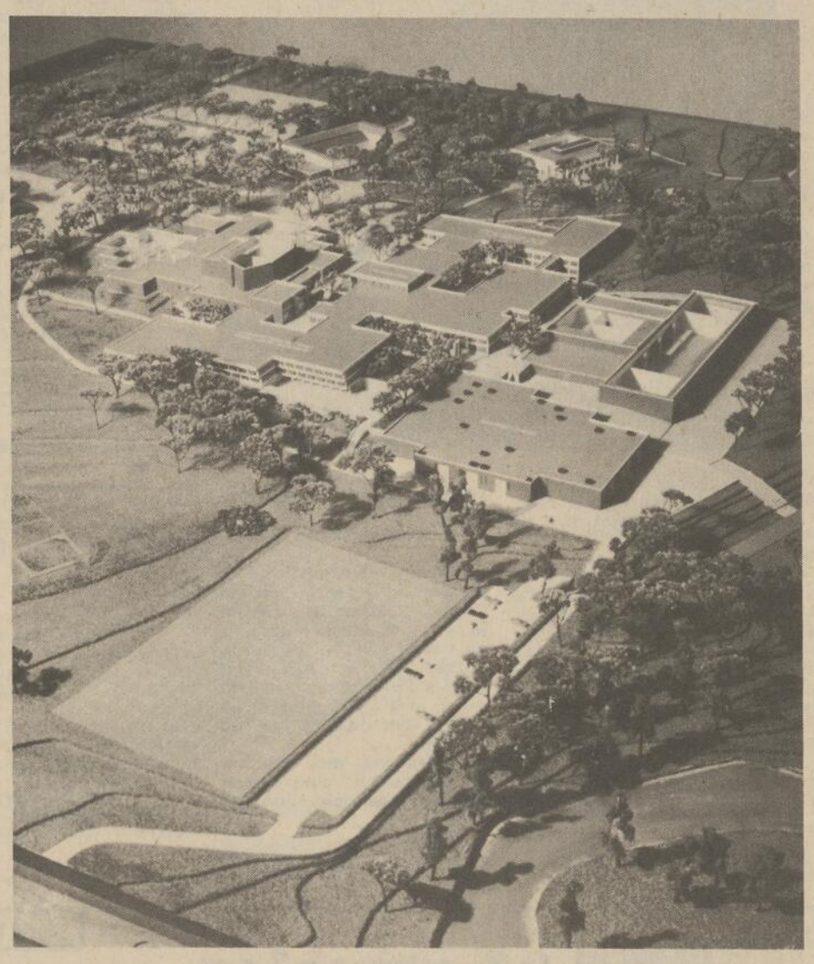
COWANSVILLE



OUI... A DES LOGEMENTS ADAPTES AUX REVENUS DES TRAVAILLEURS.

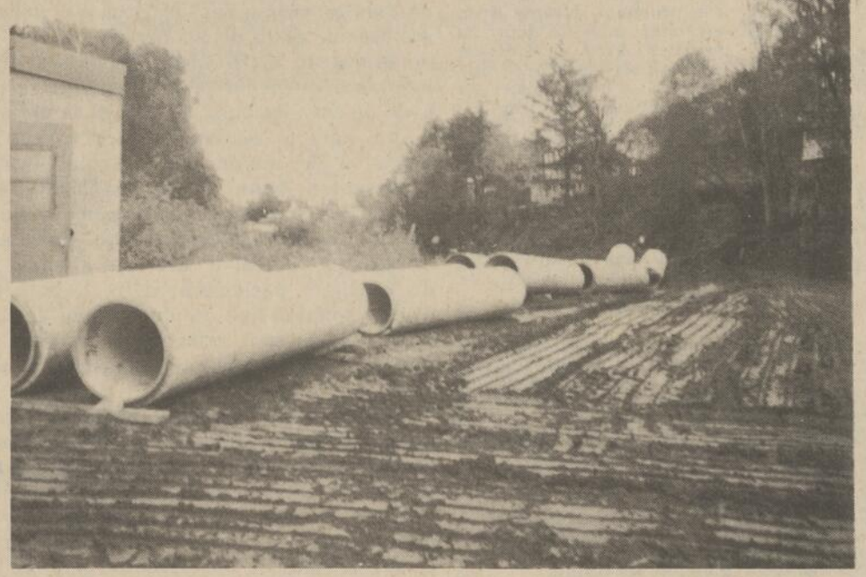


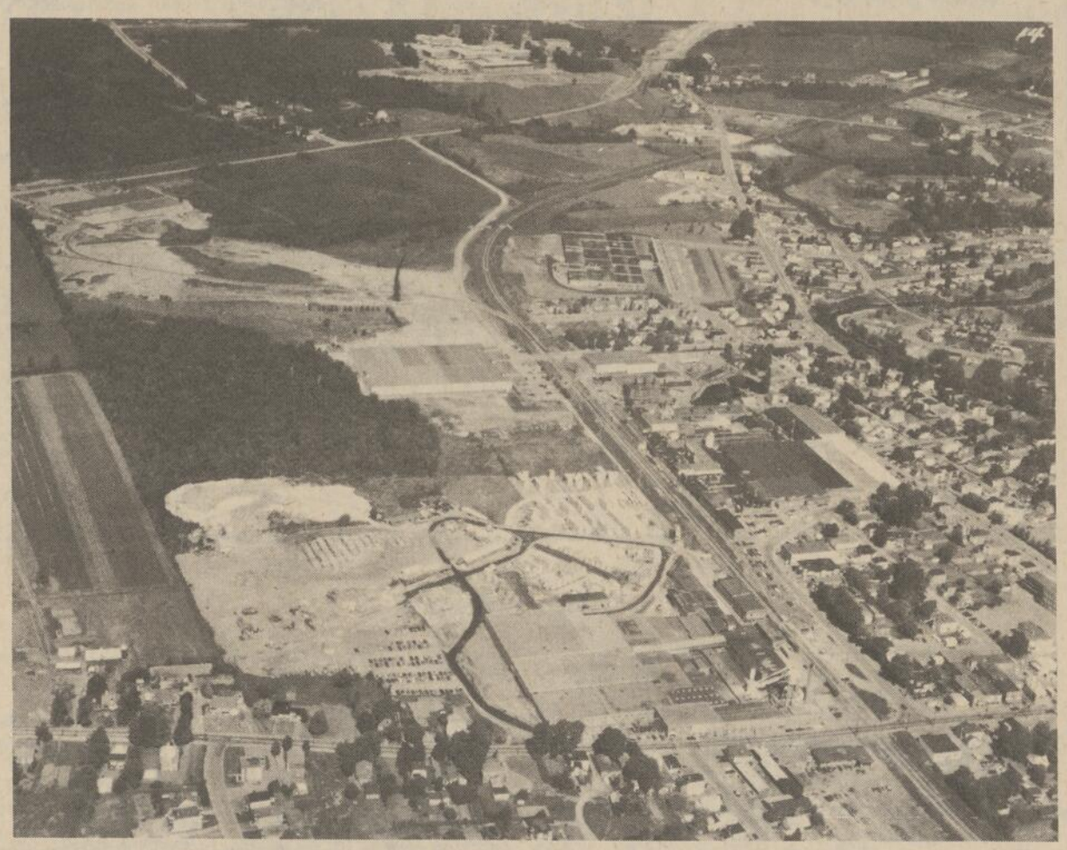
ROLAND DESOURDY

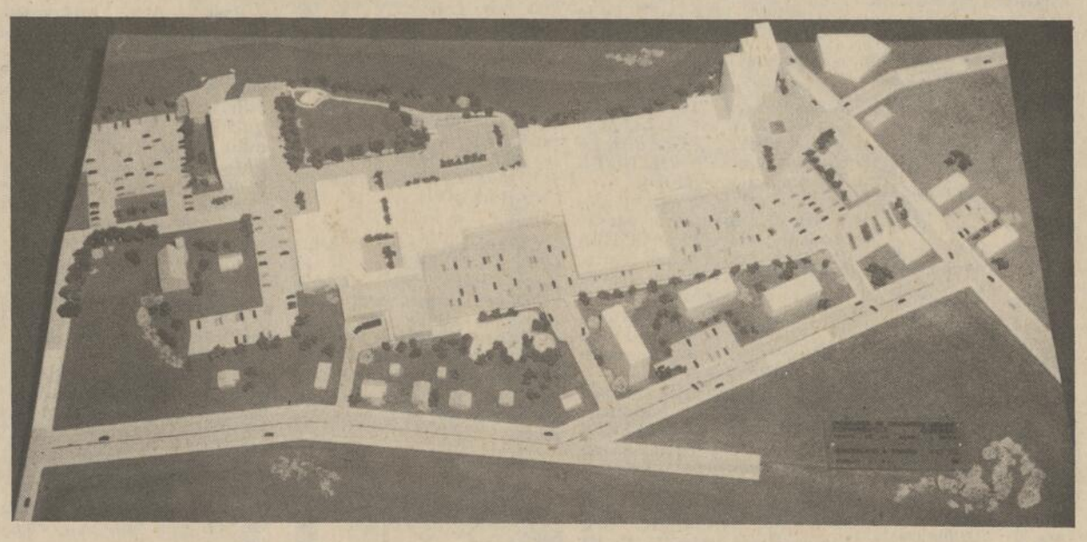


OUI... A DES EQUIPEMENTS COLLECTIFS MODERNES, ECOLE, CENTRE DES LOISIRS, PAVILLON DES SPORTS.

OUI... A UN PROGRAMME D'EPURATION EFFICACE ET MODERNE.







OUI... A DES PROJETS, QUI VONT FAIRE DE NOTRE VILLE, UNE DES PLUS PROGRESSIVES DE LA REGION.

OUI... A UN RESEAU ROUTIER ADAPTE AUX BESOINS DE NOTRE EPOQUE.

OUI... EGALEMENT A DES LOISIRS SAINS, CONCUS POUR NOTRE BELLE JEUNESSE.

POUR TOUT CA NOUS DISONS

OUI... A DESOURDY

PAYE ET PUBLIE PAR LE COMITE DE ROLAND DESOURDY